

Преузето са www.pravno-informacioni-sistem.rs

На основу члана 112. став 1. тачка 2. Устава Републике Србије, доносим

УКАЗ

о проглашењу Закона о потврђивању аката Светског поштанског савеза

Проглашава се Закон о потврђивању аката Светског поштанског савеза, који је донела Народна скупштина Републике Србије, на седници Десетог ванредног заседања у Једанаестом сазиву, 25. септембра 2018. године.

ПР број 128

У Београду, 26. септембра 2018. године

Председник Републике,

Александар Вучић, с.р.

ЗАКОН

о потврђивању аката Светског поштанског савеза

"Службени гласник РС - Међународни уговори", број 12 од 27. септембра 2018.

Члан 1.

Потврђују се акти Светског поштанског савеза, и то:

Девети додатни протокол Уставу Светског поштанског савеза;

Први додатни протокол Општем правилнику Светског поштанског савеза;

Светска поштанска конвенција;

Завршни протокол Светске поштанске конвенције;

Аранжман о поштанско-финансијским услугама;

Завршни протокол Аранжмана о поштанско-финансијским услугама, усвојени на Конгресу Светског поштанског савеза у Истанбулу, 6. октобра 2016. године, у оригиналу на француском, енглеском, шпанском и арапском језику.

Члан 2.

Текст аката Светског поштанског савеза у оригиналу на енглеском језику и у преводу на српски језик гласи:

Ninth Additional Protocol to the Constitution of the Universal Postal Union

The plenipotentiaries of the governments of the member countries of the Universal Postal Union, met in Congress at Istanbul, in view of article 30.2 of the Constitution of the Universal Postal Union concluded at Vienna on 10 July 1964,

have adopted, subject to ratification, the following amendments to that Constitution.

Article I

(Art. 1 amended)

Scope and objectives of the Union

1 The countries adopting this Constitution shall comprise, under the title of the Universal Postal Union, a single postal territory for the reciprocal exchange of postal items. Freedom of transit shall be guaranteed throughout the entire territory of the Union, subject to the conditions specified in the Acts of the Union.

2 The aim of the Union shall be to secure the organization and improvement of the postal services and to promote in this sphere the development of international collaboration.

3 The Union shall take part, as far as possible, in postal technical assistance sought by its member countries.

Article II

(Art. 1bis amended)

Definitions

1 For the purpose of the Acts of the Universal Postal Union, the following terms shall have the meanings defined below:

1.1 Postal service: all international postal services whose scope is determined and regulated by the Acts of the Union. The main obligations of postal services are to satisfy certain social and economic objectives of member countries, by ensuring the collection, processing, transmission and delivery of postal items.

1.2 Member country: a country that fulfils the conditions of article 2 of the Constitution.

1.3 Single postal territory (one and the same postal territory): the obligation upon the contracting parties to the Acts of the Union to provide for the reciprocal exchange of postal items, including freedom of transit, and to treat postal items in transit from other countries like their own postal items, without discrimination, subject to the conditions specified in the Acts of the Union.

1.4 Freedom of transit: obligation for an intermediate member country to ensure the transport of postal items passed on to it in transit for another member country, providing similar treatment to that given to domestic items, subject to the conditions specified in the Acts of the Union.

1.5 Letter-post item: items described in the Convention.

1.6 (Deleted.)

1.6bis Postal item: generic term referring to anything dispatched by the designated operator of a member country (letter post, parcel post, money

orders, etc.), as described in the Universal Postal Convention, the Postal Payment Services Agreement and their respective Regulations.

1.7 Designated operator: any governmental or non-governmental entity officially designated by the member country to operate postal services and to fulfil the related obligations arising out of the Acts of the Union on its territory.

1.8 Reservation: an exemption clause whereby a member country purports to exclude or to modify the legal effect of a clause of an Act, other than the Constitution and the General Regulations, in its application to that member country. Any reservation shall be compatible with the object and purpose of the Union as defined in the preamble and article 1 of the Constitution. It must be duly justified and approved by the majority required for approval of the Act concerned, and inserted in the Final Protocol thereto.

Article III
(Art. 22 amended)
Acts of the Union

1 The Constitution shall be the basic Act of the Union. It shall contain the organic rules of the Union and shall not be subject to reservations.

2 The General Regulations shall embody those provisions which ensure the application of the Constitution and the working of the Union. They shall be binding on all member countries and shall not be subject to reservations.

3 The Universal Postal Convention and its Regulations shall embody the rules applicable throughout the international postal service and the provisions concerning the letter-post and postal parcels services. These Acts shall be binding on all member countries. Member countries shall ensure that their designated operators fulfil the obligations arising from the Convention and its Regulations.

4 The Agreements of the Union, and their Regulations, shall regulate the services other than those of the letter post and postal parcels between those member countries which are parties to them. They shall be binding on those member countries only. Signatory member countries shall ensure that their designated operators fulfil the obligations arising from the Agreements and their Regulations.

5 The Regulations, which shall contain the rules of application necessary for the implementation of the Convention and of the Agreements, shall be drawn up by the Postal Operations Council, bearing in mind the decisions taken by Congress.

6 The Final Protocols annexed to the Acts of the Union referred to in paragraphs 3, 4 and 5 shall contain the reservations to those Acts.

Article IV
Coming into operation and duration of the Additional Protocol to the Constitution
of the Universal Postal Union

1 This Additional Protocol shall come into operation on 1 January 2018 and shall remain in force for an indefinite period.

In witness whereof the plenipotentiaries of the governments of the member countries have drawn up this Additional Protocol, which shall have the same force and the same validity as if its provisions were inserted in the text of the Constitution itself, and they have signed it in a single original which shall be deposited with the Director General of the International Bureau. A copy thereof shall be delivered to each party by the International Bureau of the Universal Postal Union.

Done at Istanbul, 6 October 2016

First Additional Protocol to the General Regulations of the Universal Postal Union

The plenipotentiaries of the governments of the member countries of the Universal Postal Union, having met in Congress at Istanbul, Turkey, in view of article 22.2 of the Constitution concluded at Vienna on 10 July 1964, have, by common consent and subject to article 25.4 of the Constitution, adopted the following amendments to the General Regulations.

Article I
(Art. 103 amended)
Functions of Congress

1 On the basis of proposals by member countries, the Council of Administration and the Postal Operations Council, Congress shall:

1.1 determine the general principles for achieving the object and purpose of the Union set out in the Preamble and article 1 of the Constitution;

1.2 consider and adopt, where appropriate, proposals for amendments to the Constitution, General Regulations, Convention and Agreements submitted by member countries and the Councils, in accordance with article 29 of the Constitution and article 138 of the General Regulations;

1.3 set the date for the entry into force of the Acts;

1.4 adopt its Rules of Procedure and the amendments to those Rules;

1.5 consider the comprehensive reports on the work of the Council of Administration, the Postal Operations Council and the Consultative Committee, covering the period from the previous Congress, presented by these respective bodies in accordance with articles 111, 117 and 125 of the General Regulations;

1.6 adopt the Union's strategy;

1.6bis approve the draft quadrennial UPU business plan;

1.7 fix the maximum amount of the Union's expenditure, in accordance with article 21 of the Constitution;

1.8 elect the member countries to sit on the Council of Administration and the Postal Operations Council;

1.9 elect the Director General and Deputy Director General;

1.10 set in a Congress resolution the ceiling of the costs to be borne by the Union for the production of documents in Chinese, German, Portuguese and Russian.

2 Congress, as the supreme body of the Union, shall deal with such other questions concerning postal services.

Article II

(Art. 106 amended)

Composition and functioning of the CA (Const. 17)

1. The Council of Administration shall consist of forty-one members who shall exercise their functions during the period between two successive Congresses.

2 The chairmanship shall devolve by right on the host member country of Congress. If that member country waives this right, it shall become a de jure member and, as a result, the geographical group to which it belongs shall have at its disposal an additional seat, to which the restrictive provisions of paragraph 3 shall not apply. In that case, the Council of Administration shall elect to the chairmanship one of the members belonging to the geographical group of the host member country.

3 The forty other members of the Council of Administration shall be elected by Congress on the basis of an equitable geographical distribution. At least a half of the membership is renewed at each Congress; no member country may be chosen by three successive Congresses.

4 Each member of the Council of Administration shall appoint its representative. The members of the Council of Administration shall take an active part in its work.

5 The office of member of the Council of Administration shall be unpaid. The operational expenses of this Council shall be borne by the Union.

Article III

(Art. 112 amended)

Composition and functioning of the POC

1 The Postal Operations Council shall consist of forty members who shall exercise their functions during the period between successive Congresses.

2 The members of the Postal Operations Council shall be elected by Congress on the basis of qualified geographical distribution. Twenty-four seats shall be reserved for developing member countries and sixteen seats for developed member countries. At least one third of the members shall be renewed at each Congress.

3 Each member of the Postal Operations Council shall appoint its representative. The members of the Postal Operations Council shall take an active part in its work.

4 The operational expenses of the Postal Operations Council shall be borne by the Union. Its members shall not receive any payment.

Article IV
(Art. 113 amended)
Functions of the POC

1 The Postal Operations Council shall have the following functions:

1.1 Coordinates practical measures for the development and improvement of international postal services.

1.2 Takes, subject to Council of Administration approval within the framework of the latter's competence, any action considered necessary to safeguard and enhance the quality of and to modernize the international postal service.

1.3 Decides on the contacts to be established with member countries and their designated operators in order to carry out its functions.

1.4 Takes the necessary steps to study and publicize the experiments and progress made by certain member countries and their designated operators in the technical, operational, economic and vocational training fields of interest to other member countries and their designated operators.

1.5 Takes, in consultation with the Council of Administration, appropriate steps in the sphere of technical cooperation with all member countries of the Union and their designated operators and in particular with the new and developing countries and their designated operators.

1.6 Examines any other questions submitted to it by a member of the Postal Operations Council, by the Council of Administration or by any member country or designated operator.

1.7 Receives and discusses reports as well as recommendations from the Consultative Committee and, when matters of interest to the Postal Operations Council are involved, to examine and comment on recommendations from the Consultative Committee for submission to Congress.

1.8 Designates those of its members that will serve as members of the Consultative Committee.

1.9 Conducts the study of the most important operational, commercial, technical, economic and technical cooperation problems which are of interest to all member countries or their designated operators, including questions with major financial repercussions (charges, terminal dues, transit charges, airmail conveyance rates, parcel-post rates, and the posting abroad of letter-post

items), and prepares information, opinions and recommendations for action on them.

1.10 Provides input to the Council of Administration for the development of the draft Union Strategy and draft quadrennial business plan to be submitted to Congress.

1.11 Studies teaching and vocational training problems of interest to member countries and their designated operators, as well as to the new and developing countries.

1.12 Studies the present position and needs of the new and developing countries and prepares appropriate recommendations on ways and means of improving their postal services.

1.13 Revises the Regulations of the Union within six months following the end of the Congress unless the latter decides otherwise; the Postal Operations Council may also amend the said Regulations at other sessions; in both cases, the Postal Operations Council shall be subject to Council of Administration guidance on matters of fundamental policy and principle.

1.14 Formulates proposals which shall be submitted for the approval either of Congress or of member countries in accordance with article 140; the approval of the Council of Administration is required when these proposals concern questions within the latter's competence.

1.15 Examines, at the request of a member country, any proposal which that member country forwards to the International Bureau under article 139, prepares observations on it and instructs the International Bureau to annex these observations to the proposal before submitting it for approval to the member countries.

1.16 Recommends, if necessary, and where appropriate after approval by the Council of Administration and consultation of all the member countries, the adoption of regulations or of a new procedure until such time as Congress takes a decision in the matter.

1.17 Prepares and issues, in the form of recommendations to member countries and designated operators, standards for technological, operational and other processes within its competence where uniformity of practice is essential; it shall similarly issue, as required, amendments to standards it has already set.

1.18 Establishes the framework for the organization of user-funded subsidiary bodies and concurs in the organization of these bodies in accordance with the provisions of article 152.

1.19 Receives and discusses reports from the user-funded subsidiary bodies on an annual basis.

Article V
(Art. 119 amended)
Composition of the CC

1 The Consultative Committee shall consist of:

1.1 non-governmental organizations representing customers, delivery service providers, organizations of workers, suppliers of goods and services to the postal services sector and like organizations of individuals and companies which have an interest in supporting the mission and objectives of the Union;

1.1bis high-level figures from the postal sector recommended by member countries or the bodies of the Union concerned, including the Consultative Committee;

1.1ter civil society organizations: regional and non-governmental international postal organizations, as well as standardization, financial and development organizations, not provided for under 1.1;

1.2 members designated by the Council of Administration from among its members;

1.3 members designated by the Postal Operations Council from among its members.

1bis If any organizations are registered, they must be registered in a Union member country.

2 The operational costs of the Consultative Committee shall be shared by the Union and members of the Committee as determined by the Council of Administration.

3 The members of the Consultative Committee shall not receive remuneration or any other compensation.

Article VI
(Art. 127 amended)
Duties of the Director General

1 The Director General shall organize, administer and direct the International Bureau, of which he is the legal representative.

2 Regarding the classification of posts, appointments and promotions:

2.1 the Director General shall be empowered to classify posts in grades G 1 to D 2 and to appoint and promote officials in those grades.

2.2 for appointments in grades P 1 to D 2, he shall consider the professional qualifications of the candidates recommended by the member countries of which the candidates are nationals or in which they exercise their professional activities, taking into account equitable geographical distribution with respect to continents and languages. D 2 posts shall as far as possible be filled by

candidates from different regions and from regions other than those from which the Director General and Deputy Director General originate, bearing in mind the paramount consideration of the efficiency of the International Bureau. In the case of posts requiring special qualifications, the Director General may seek applications from outside;

2.3 he shall also consider, for the appointment of a new official, that, in principle, persons occupying grade D 2, D 1 and P 5 posts must be nationals of different member countries of the Union;

2.4 for the promotion of an official of the International Bureau to grades D 2, D 1 and P 5, he shall not be bound to apply the same principle as under 2.3;

2.5 the requirements of equitable geographical and language distribution shall rank behind merit in the recruitment process;

2.6 the Director General shall inform the Council of Administration once a year of appointments and promotions in grades P 4 to D 2.

3 Furthermore, the Director General shall have the following duties:

3.1 acts as depositary of the Acts of the Union and as intermediary in the procedure of accession and admission to and withdrawal from the Union;

3.2 notifies the decisions taken by Congress to all the Governments of member countries;

3.3 notifies all member countries and their designated operators of the Regulations drawn up or revised by the Postal Operations Council;

3.4 prepares the draft annual budget of the Union at the lowest possible level consistent with the requirements of the Union and submits it in due course to the Council of Administration for consideration; communicates the budget to the member countries of the Union after approval by the Council of Administration and executes it;

3.5 executes the specific activities requested by the bodies of the Union and those assigned to him by the Acts;

3.6 takes action to achieve the objectives set by the bodies of the Union, within the framework of the established policy and the funds available;

3.7 submits suggestions and proposals to the Council of Administration or to the Postal Operations Council;

3.8 following the close of Congress, submits proposals to the Postal Operations Council concerning changes to the Regulations required as a result of Congress decisions, in accordance with the Rules of Procedure of the Postal Operations Council;

3.9 prepares, for the Council of Administration and on the basis of directives issued by the Councils, the draft Union Strategy and draft quadrennial UPU business plan to be submitted to Congress;

3.10 prepares, for approval by the Council of Administration, a four-yearly report on the member countries' performance in respect of the Union Strategy approved by the preceding Congress, which will be submitted to the following Congress;

3.11 ensures the representation of the Union;

3.12 acts as an intermediary in relations between:

3.12.1 the UPU and the Restricted Unions;

3.12.2 the UPU and the United Nations;

3.12.3 the UPU and the international organizations whose activities are of interest to the Union;

3.12.4 the UPU and the international organizations or the associations or enterprises that the bodies of the Union wish to consult or associate with their work;

3.13 assumes the duties of Secretary General of the bodies of the Union and supervises in this capacity, taking into account the special provisions of these General Regulations, in particular:

3.13.1 the preparation and organization of the work of the Union's bodies;

3.13.2 the preparation, production and distribution of documents, reports and minutes;

3.13.3 the functioning of the secretariat at meetings of the Union's bodies;

3.14 attends the meetings of the bodies of the Union and takes part in the discussions without the right to vote, with the possibility of being represented.

Article VII

(Art. 130 amended)

Preparation and distribution of documents of the Union bodies

1 The International Bureau shall prepare and make available through the UPU website all the documents published, in the language versions specified in article 155, at least two months before each session. The International Bureau shall also indicate new e-document publications on the UPU website by means of an efficient web-signalling system.

2 Furthermore, the International Bureau shall physically distribute Union publications, such as International Bureau circulars and CA and POC Summary Records, only at the request of an individual member country.

Article VIII
(Art. 138 amended)

Procedure for submitting proposals to Congress (Const 29)

1 Subject to the exceptions provided for in paragraphs 2 and 5, the following procedure shall govern the submission of proposals of all kinds to Congress by member countries:

1.1 proposals which reach the International Bureau at least six months before the date fixed for Congress shall be accepted;

1.2 no drafting proposal shall be accepted during the period of six months preceding the date fixed for Congress;

1.3 proposals of substance which reach the International Bureau in the interval between six and four months before the date fixed for Congress shall not be accepted unless they are supported by at least two member countries;

1.4 proposals of substance which reach the International Bureau in the interval between four and two months preceding the date fixed for Congress shall not be accepted unless they are supported by at least eight member countries; proposals which arrive after that time shall no longer be accepted;

1.5 declarations of support must reach the International Bureau within the same period of time as the proposals to which they refer.

2 Proposals concerning the Constitution or the General Regulations shall reach the International Bureau not later than six months before the opening of Congress; any received after that date but before the opening of Congress shall not be considered unless Congress so decides by a majority of two thirds of the member countries represented at Congress and unless the conditions laid down in paragraph 1 are fulfilled.

3 Every proposal must, as a rule, have only one aim and contain only the changes justified by that aim. Similarly, each proposal liable to lead to significant costs for the Union shall be accompanied by an indication of its financial impact, prepared by the member country submitting the proposal, in consultation with the International Bureau, so that the financial resources needed for its implementation can be determined.

4 Drafting proposals shall be headed "Drafting proposal" by the member countries which submit them and shall be published by the International Bureau under a number followed by the letter R. Proposals which do not bear this indication but which, in the opinion of the International Bureau, deal only with drafting points shall be published with an appropriate annotation; the International Bureau shall draw up a list of these proposals for Congress.

5 The procedure prescribed in paragraphs 1 and 4 shall not apply to proposals concerning the Rules of Procedure of Congresses.

Article IX
(Art. 138bis added)

Procedure for amending proposals submitted in accordance
with article 138

1 Amendments to proposals already made, excluding those submitted by the Council of Administration or the Postal Operations Council, may continue to be presented to the International Bureau in accordance with the provisions of the Rules of Procedure of Congresses.

2 Amendments to proposals submitted by the Council of Administration or the Postal Operations Council shall be received by the International Bureau at least two months before the opening of Congress. Beyond this point, member countries may present their amendments at Congress sessions.

Article X
(Art. 140 amended)

Consideration of proposals amending the Convention or the Agreements between
Congresses

1 Every proposal concerning the Convention, the Agreements and their Final Protocols shall be subject to the following procedure: where a member country has sent a proposal to the International Bureau, the latter shall forward it to all member countries for examination. They shall be allowed a period of 45 days in which to examine the proposal and forward any observations to the International Bureau. Amendments shall not be admissible. Once these 45 days have elapsed, the International Bureau shall forward to member countries all the observations it has received and invite each member country to vote for or against the proposal. Member countries that have not sent in their vote within a period of 45 days shall be considered to have abstained. The aforementioned periods shall be reckoned from the dates of the International Bureau circulars.

2 If the proposal relates to an Agreement or its Final Protocol, only the member countries which are parties to that Agreement may take part in the procedure described in paragraph 1.

Article XI
(Art. 142 amended)

Amendment of the Regulations by the Postal Operations Council

1 Proposals for amending the Regulations shall be dealt with by the Postal Operations Council.

2 The support of at least one member country shall be required for submitting any proposal to amend the Regulations.

3 (Deleted.)

Article XII

(Art.145 amended)

Fixing of the expenditure of the Union

1 Subject to the provisions of paragraphs 2 to 6, the annual expenditure relating to the activities of bodies of the Union may not exceed 37,235,000 Swiss francs for the years 2017 to 2020. In the event that the Congress planned for 2020 is postponed, the same ceilings shall also apply to the post-2020 period.

2 The expenditure relating to the convening of the next Congress (travelling expenses of the secretariat, transport charges, cost of installing simultaneous interpretation equipment, cost of reproducing documents during the Congress, etc.) shall not exceed the limit of 2,900,000 Swiss francs.

3 The Council of Administration shall be authorized to exceed the limits laid down in paragraphs 1 and 2 to take account of increases in salary scales, pension contributions or allowances, including post adjustments, approved by the United Nations for application to its staff working in Geneva.

4 The Council of Administration shall also be authorized to adjust, each year, the amount of expenditure other than that relating to staff on the basis of the Swiss consumer price index.

5 Notwithstanding paragraph 1, the Council of Administration, or in case of extreme urgency, the Director General, may authorize the prescribed limits to be exceeded to meet the cost of major and unforeseen repairs to the International Bureau building, provided however that the amount of the increase does not exceed 125,000 Swiss francs per annum.

6 If the credits authorized in paragraphs 1 and 2 prove inadequate to ensure the smooth running of the Union, these limits may only be exceeded with the approval of the majority of the member countries of the Union. Any consultation shall include a complete description of the facts justifying such a request.

Article XIII

(Art. 146 amended)

Regulation of member countries' contributions

1 Countries which accede to the Union or are admitted to the status of members of the Union as well as those which leave the Union shall pay their contributions for the whole of the year during which their admission or withdrawal becomes effective.

2 Member countries shall pay their contributions to the Union's annual expenditure in advance on the basis of the budget laid down by the Council of Administration. These contributions shall be paid not later than the first day of the financial year to which the budget refers. After that date, the sums due shall be chargeable with interest in favour of the Union at the rate of 6% per annum from the fourth month.

3 Where the arrears of mandatory contributions, not including interest, owed to the Union by a member country are equal to or more than the amount of the contributions of that member country for the preceding two financial years, such member country may irrevocably assign to the Union all or part of the credits owed it by other member countries, in accordance with the arrangements laid down by the Council of Administration. The conditions of this assignment of credit shall be determined by agreement reached between the member country, its debtors/ creditors and the Union.

4 A member country which, for legal or other reasons, cannot make such an assignment must undertake to conclude a schedule for the amortization of its arrears.

5 Other than in exceptional circumstances, recovery of arrears of mandatory contributions owed to the Union may not extend over more than ten years.

6 In exceptional circumstances, the Council of Administration may release a member country from all or part of the interest owed if that country has paid the full capital amount of its debts in arrears.

7 A member country may also be released, within the framework of an amortization schedule approved by the Council of Administration for its accounts in arrears, from all or part of the interest accumulated or to accrue; such release shall, however, be subject to the full and punctual execution of the amortization schedule within an agreed period of ten years at most.

8 The provisions under paragraphs 3 to 7 apply by analogy to the translation costs billed by the International Bureau to member countries belonging to the language groups.

9 The International Bureau shall send bills to member countries at least three months before their due date. The original bills shall be sent to the correct address provided by the member country concerned. Electronic copies of the bills shall be sent via e-mail as pre-advice or alerts.

10 Furthermore, the International Bureau shall provide member countries with clear information each time it charges them interest on overdue payment of particular bills, so that member countries can easily verify to which bills the interest corresponds.

Article XIV

(Art. 149 amended)

Automatic sanctions

1 Any member country unable to make the assignment provided for in article 146.3 and which does not agree to submit to an amortization schedule proposed by the International Bureau in accordance with article 146.4, or which does not comply with such a schedule shall automatically lose its right to vote at Congress and at meetings of the Council of Administration and the Postal Operations Council and shall no longer be eligible for membership of these two Councils.

2 Automatic sanctions shall be lifted as a matter of course and with immediate effect as soon as the member country concerned has paid its arrears of mandatory contributions owed to the Union, in capital and interest, or has agreed with the Union to submit to a schedule for the amortization of the arrears.

Article XV

Entry into force and duration of the Additional Protocol to the General Regulations

1 This Additional Protocol shall come into force on 1 January 2018 and shall remain in force for an indefinite period.

In witness whereof the plenipotentiaries of the governments of the member countries have drawn up this Additional Protocol, which shall have the same force and the same validity as if its provisions were inserted in the text of the General Regulations itself, and they have signed it in a single original which shall be deposited with the Director General of the International Bureau. A copy thereof shall be delivered to each party by the International Bureau of the Universal Postal Union.

Done at Istanbul, 6 October 2016

Universal Postal Convention

The undersigned, plenipotentiaries of the governments of the member countries of the Union, having regard to article 22.3 of the Constitution of the Universal Postal Union concluded at Vienna on 10 July 1964, have by common consent and subject to article 25.4 of the Constitution drawn up in this Convention the rules applicable throughout the international postal service.

Section I

Rules applicable in common throughout the international postal service

Article 1

Definitions

1 For the purposes of the Universal Postal Convention, the following terms shall have the meanings defined below:

1.1 letter-post item: item described in and conveyed under the conditions of the Universal Postal Convention and Regulations;

1.2 parcel-post item: item described in and conveyed under the conditions of the Universal Postal Convention and Regulations;

1.3 EMS item: item described in and conveyed under the conditions of the Universal Postal Convention, Regulations and associated EMS instruments;

1.4 documents: a letter-post, parcel-post or EMS item consisting of any piece of written, drawn, printed or digital information, excluding objects of merchandise, whose physical specifications lie within the limits specified in the Regulations;

1.5 goods: a letter-post, parcel-post or EMS item consisting of any tangible and movable object other than money, including objects of merchandise, which does not fall under the definition of "documents" as provided in paragraph 1.4 above and whose physical specifications lie within the limits specified in the Regulations;

1.6 closed mail: labelled receptacle(s) sealed with or without lead, containing postal items;

1.7 misrouted mails: receptacles received at an office of exchange other than the one mentioned on the (receptacle) label;

1.8 personal data: information needed to identify a postal service user;

1.9 missent items: items received at an office of exchange meant for an office of exchange in another member country;

1.10 transit charges: remuneration for services rendered by a carrier in the country crossed (designated operator, other service or combination of the two) in respect of the land, sea and/or air transit of letter-post items;

1.11 terminal dues: remuneration owed to the designated operator of the country of destination by the designated operator of the dispatching country in compensation for the costs incurred in the country of destination for letter-post items received;

1.12 designated operator: any governmental or non-governmental entity officially designated by the member country to operate postal services and to fulfil the related obligations arising out of the Acts of the Union on its territory;

1.13 small packet: item conveyed under the conditions of the Convention and the Regulations;

1.14 inward land rate: remuneration owed to the designated operator of the country of destination by the designated operator of the dispatching country in compensation for the costs incurred in the country of destination for parcels received;

1.15 transit land rate: remuneration owed for services rendered by a carrier in the country crossed (designated operator, other service or combination of the two) in respect of the land and/or air transit of parcels through its territory;

1.16 sea rate: remuneration owed for services rendered by a carrier (designated operator, other service or a combination of the two) participating in the sea conveyance of parcels;

1.17 inquiry: a complaint or query relating to the use of a postal service submitted in accordance with the conditions of the Convention and its Regulations;

1.18 universal postal service: the permanent provision of quality basic postal services at all points in a member country's territory, for all customers, at affordable prices;

1.19 transit à découvert: open transit through an intermediate country, of items whose number or weight does not justify the make-up of closed mails for the destination country.

Article 2

Designation of the entity or entities responsible for fulfilling the obligations arising from adherence to the Convention

1 Member countries shall notify the International Bureau, within six months of the end of Congress, of the name and address of the governmental body responsible for overseeing postal affairs. Within six months of the end of Congress, member countries shall also provide the International Bureau with the name and address of the operator or operators officially designated to operate postal services and to fulfil the obligations arising from the Acts of the Union on their territory. Between Congresses, member countries shall notify the International Bureau of any changes in the governmental bodies as soon as possible. Any changes with regard to the officially designated operators shall also be notified to the International Bureau as soon as possible, and preferably at least three months prior to the entry into force of the change.

2 When a member country officially designates a new operator, it shall indicate the scope of the postal services that the latter will provide under the Acts of the Union, as well as the operator's geographical coverage on its territory.

Article 3

Universal postal service

1 In order to support the concept of the single postal territory of the Union, member countries shall ensure that all users/customers enjoy the right to a universal postal service involving the permanent provision of quality basic postal services at all points in their territory, at affordable prices.

2 With this aim in view, member countries shall set forth, within the framework of their national postal legislation or by other customary means, the scope of the postal services offered and the requirement for quality and affordable prices, taking into account both the needs of the population and their national conditions.

3 Member countries shall ensure that the offers of postal services and quality standards will be achieved by the operators responsible for providing the universal postal service.

4 Member countries shall ensure that the universal postal service is provided on a viable basis, thus guaranteeing its sustainability.

Article 4 Freedom of transit

1 The principle of the freedom of transit is set forth in article 1 of the Constitution. It shall carry with it the obligation for each member country to ensure that its designated operators forward, always by the quick-est routes and the most secure means which they use for their own items, closed mails and à découvert letter-post items which are passed to them by another designated operator. This principle shall also apply to missent items and misrouted mails.

2 Member countries which do not participate in the exchange of postal items containing infectious substances or radioactive substances shall have the option of not admitting these items in transit à décou-vert through their territory. The same shall also apply to printed papers, periodicals, magazines, small pack-ets and M bags the content of which does not satisfy the legal requirements governing the conditions of their publication or circulation in the country crossed.

3 Freedom of transit for parcels shall be guaranteed throughout the territory of the Union.

4 If a member country fails to observe the provisions regarding freedom of transit, other member countries may discontinue their provision of postal services with that member country.

Article 5

Ownership of postal items. Withdrawal from the post. Alteration or correction of address and/or name of the addressee (name of the legal person, or family name, given name or patronymic (if any)). Redirection. Return to sender of undeliverable items

1 A postal item shall remain the property of the sender until it is delivered to the rightful owner, ex-cept when the item has been seized in pursuance of the national legislation of the country of origin or desti-nation and, in case of application of article 19.2.1.1 or 19.3, in accordance with the national legislation of the country of transit.

2 The sender of a postal item may have it withdrawn from the post or have its address and/or the name of the addressee (name of the legal person, or family name, given name or patronymic (if any)) altered or corrected. The charges and other conditions are laid down in the Regulations.

3 Member countries shall ensure that their designated operators redirect postal items if an addressee has changed his address, and return undeliverable items to the sender. The charges and other conditions are laid down in the Regulations.

Article 6 Postage stamps

1 The term "postage stamp" shall be protected under the present Convention and shall be reserved exclusively for stamps which comply with the conditions of this article and of the Regulations.

2 Postage stamps:

2.1 shall be issued and put into circulation solely under the authority of the member country or territory, in conformity with the Acts of the Union;

2.2 are a manifestation of sovereignty and constitute proof of prepayment of the postage corresponding to their intrinsic value when affixed to postal items, in conformity with the Acts of the Union;

2.3 must be in circulation, for postal prepayment or for philatelic purposes, in the member country or territory of issue, according to its national legislation;

2.4 must be accessible to all citizens within the member country or territory of issue.

3 Postage stamps comprise:

3.1 the name of the member country or territory of issue, in roman letters, or, if the UPU International Bureau is so requested by the member country or territory of issue, the abbreviation or initials officially representing the member country or territory of issue, in accordance with the conditions laid down in the Regulations;¹

3.2 the face value, expressed:

3.2.1 in principle, in the official currency of the country or territory of issue, or as a letter or symbol;

3.2.2 through other identifying characteristics.

4 Emblems of state, official control marks and logos of intergovernmental organizations featuring on postage stamps shall be protected within the meaning of the Paris Convention for the Protection of Industrial Property.

5 The subjects and designs of postage stamps shall:

5.1 be in keeping with the spirit of the Preamble to the UPU Constitution and with decisions taken by the Union's bodies;

5.2 be closely linked to the cultural identity of the member country or territory, or contribute to the dissemination of culture or to maintaining peace;

5.3 have, when commemorating leading figures or events not native to the member country or territory, a close bearing on the country or territory in question;

5.4 be devoid of political character or of any topic of an offensive nature in respect of a person or a country;

5.5 be of major significance to the member country or territory.

6 Postal prepayment impressions, franking machine impressions and impressions made by a printing press or another printing or stamping process in accordance with the Acts of the Union may be used only with the authorization of the member country or territory.

1An exception shall be granted to the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the country which in-vented the postage stamp

7 Prior to issuing postage stamps using new materials or technologies, member countries shall pro-vide the International Bureau with the necessary information concerning their compatibility with mail pro-cessing machines. The International Bureau shall inform the other member countries and their designated operators accordingly.

Article 7 Sustainable development

1 Member countries and/or their designated operators shall adopt and implement a proactive sus-tainable development strategy focusing on environmental, social and economic action at all levels of postal operations and promote sustainable development awareness.

Article 8 Postal security

1 Member countries and their designated operators shall observe the security requirements defined in the UPU security standards and shall adopt and implement a proactive security strategy at all levels of postal operations to maintain and enhance the confidence of the general public in the postal services pro-vided by designated operators, in the interests of all officials involved. This strategy shall include the objectives defined in the Regulations, as well as the principle of complying with requirements for provid-ing electronic advance data on postal items identified in implementing provisions (including the type of, and criteria for, postal items) adopted by the Council of Administration and Postal Operations Council, in accord-ance with UPU technical messaging standards. The strategy shall also include the exchange of information on maintaining the safe and secure transport and transit of mails between member countries and their des-ignated operators.

2 Any security measures applied in the international postal transport chain must be commensurate with the risks or threats that they seek to address, and must be implemented without hampering worldwide mail flows or trade by taking into consideration the specificities of the mail network. Security measures that have a potential global impact on postal operations must be implemented in an internationally coordinated and balanced manner, with the involvement of the relevant stakeholders.

Article 9 Violations

1 Postal items

1.1 Member countries shall undertake to adopt the necessary measures to prevent, prosecute and punish any person found guilty of the following:

1.1.1 the insertion in postal items of narcotics and psychotropic substances, as well as dangerous goods, where their insertion has not been expressly authorized by the Convention and Regulations;

1.1.2 the insertion in postal items of objects of a paedophilic nature or of a pornographic nature using children.

2 Means of postal prepayment and postal payment itself

2.1 Member countries shall undertake to adopt the necessary measures to prevent, prosecute and punish any violations concerning the means of postal prepayment set out in this Convention, such as:

2.1.1 postage stamps, in circulation or withdrawn from circulation;

2.1.2 prepayment impressions;

2.1.3 impressions of franking machines or printing presses;

2.1.4 international reply coupons.

2.2 In this Convention, violations concerning means of postal prepayment refer to any of the acts out-lined below committed by any persons with the intention of obtaining illegitimate gain for oneself or for a third party. The following acts shall be punished:

2.2.1 any act of falsifying, imitating or counterfeiting any means of postal prepayment, or any illegal or unlawful act linked to the unauthorized manufacturing of such items;

2.2.2 manufacture, use, release for circulation, commercialization, distribution, dissemination, transportation, exhibition or display (also in the form of catalogues and for advertising purposes) of any means of postal prepayment which has been falsified, imitated or counterfeited;

2.2.3 any act of using or circulating, for postal purposes, any means of postal prepayment which has already been used;

2.2.4 any attempt to commit any of these violations.

3 Reciprocity

3.1 As regards sanctions, no distinction shall be made between the acts outlined in 2, irrespective of whether national or foreign means of postal prepayment are involved; this provision shall not be subject to any legal or conventional condition of reciprocity.

Article 10
Processing of personal data

1 Personal data on users may be employed only for the purposes for which they were gathered in accordance with applicable national legislation.

2 Personal data on users shall be disclosed only to third parties authorized by applicable national legislation to access them.

3 Member countries and their designated operators shall ensure the confidentiality and security of personal data on users, in accordance with their national legislation.

4 Designated operators shall inform their customers of the use that is made of their personal data, and of the purpose for which they have been gathered.

5 Without prejudice to the foregoing, designated operators may transfer electronically personal data to the designated operators of destination or transit countries that need these data in order to fulfil the service.

Article 11
Exchange of closed mails with military units

1 Closed letter-post mails may be exchanged through the intermediary of the land, sea or air services of other countries:

1.1 between the post offices of any member country and the commanding officers of military units placed at the disposal of the United Nations;

1.2 between the commanding officers of such military units;

1.3 between the post offices of any member country and the commanding officers of naval, air or army units, warships or military aircraft of the same country stationed abroad;

1.4 between the commanding officers of naval, air or army units, warships or military aircraft of the same country.

2 Letter-post items enclosed in the mails referred to under 1 shall be confined to items addressed to or sent by members of military units or the officers and crews of the ships or aircraft to or from which the mails are forwarded. The rates and conditions of dispatch applicable to them shall be fixed, according to its regulations, by the designated operator of the member country which has made the military unit available or to which the ships or aircraft belong.

3 In the absence of special agreement, the designated operator of the member country which has made the military unit available or to which the warships or military aircraft belong shall be liable to the designated operators concerned for the transit charges for the mails, the terminal dues and the air conveyance dues.

Article 12
Posting abroad of letter-post items

1 A designated operator shall not be bound to forward or deliver to the addressee letter-post items which senders residing in the territory of its member country post or cause to be posted in a foreign country with the object of profiting by the more favourable rate conditions there.

2 The provisions set out under 1 shall be applied without distinction both to letter-post items made up in the sender's country of residence and then carried across the frontier and to letter-post items made up in a foreign country.

3 The designated operator of destination may claim from the designated operator of posting, payment of the internal rates. If the designated operator of posting does not agree to pay these rates within a time limit set by the designated operator of destination, the latter may either return the items to the designated operator of posting and shall be entitled to claim reimbursement of the redirection costs, or handle them in accordance with its national legislation.

4 A designated operator shall not be bound to forward or deliver to the addressees letter-post items which senders post or cause to be posted in large quantities in a country other than the country where they reside if the amount of terminal dues to be received is lower than the sum that would have been received if the mail had been posted in the country where the senders reside. The designated operator of destination may claim from the designated operator of posting payment commensurate with the costs incurred and which may not exceed the higher of the following two amounts: either 80% of the domestic tariff for equivalent items, or the rates applicable pursuant to articles 29.5 to 29.11, 29.12 to 29.15, or 30.9, as appropriate. If the designated operator of posting does not agree to pay the amount claimed within a time limit set by the designated operator of destination, the designated operator of destination may either return the items to the designated operator of posting and shall be entitled to claim reimbursement of the redirection costs, or handle them in accordance with its national legislation.

Article 13 Use of UPU forms

1 Unless otherwise provided by the Acts of the Union, only designated operators shall use UPU forms and documentation for the operation of postal services and exchange of postal items in accordance with the Acts of the Union.

2 Designated operators may use UPU forms and documentation for the operation of extraterritorial offices of exchange (ETOE), as well as international mail processing centres (IMPCs) established by designated operators outside their respective national territory, as further defined in paragraph 6, in order to facilitate the operation of the aforementioned postal services and exchange of postal items.

3 The exercise of the possibility outlined in paragraph 2 shall be subject to the national legislation or policy of the member country or territory in which the ETOE or IMPC is established. In this regard, and without prejudice to the

designation obligations contained in article 2, designated operators shall guarantee the continued fulfilment of their obligations under the Convention and be fully responsible for all their relations with other designated operators and with the International Bureau.

4 The requirement set forth in paragraph 3 shall equally apply to the destination member country for the acceptance of postal items from such ETOEs and IMPCs.

5 Member countries shall inform the International Bureau on their policies with regard to postal items transmitted and/or received from ETOEs or IMPCs. Such information shall be made available on the Union's website.

6 Strictly for the purposes of this article, ETOEs shall be defined as offices or facilities established for commercial purposes and operated by designated operators or under the responsibility of designated operators on the territory of a member country or territory other than their own, with the objective of drawing business in markets outside their respective national territory. IMPCs shall be defined as international mail processing facilities for the processing of international mail exchanged either in order to generate or receive mail dispatches, or to act as transit centres for international mail exchanged between other designated operators.

7 Nothing in this article shall be construed to imply that ETOEs or IMPCs (including the designated operators responsible for their establishment and operation outside their respective national territory) are in the same situation under the Acts of the Union as designated operators of the host country, nor impose a legal obligation on other member countries to recognize such ETOEs or IMPCs as designated operators on the territory where they are established and operated.

Section II

Quality of service standards and targets

Article 14

Quality of service standards and targets

1 Member countries or their designated operators shall establish and publish delivery standards and targets for their inward letter-post items and parcels.

2 These standards and targets, increased by the time normally required for customs clearance, shall be no less favourable than those applied to comparable items in their domestic service.

3 Member countries or their designated operators of origin shall also establish and publish end-to-end standards for priority and airmail letter-post items as well as for parcels and economy/surface parcels.

4 Member countries or their designated operators shall measure the application of quality of service standards.

Section III
Charges, surcharges and exemption from postal charges

Article 15
Charges

1 The charges for the various postal services defined in the Convention shall be set by the member countries or their designated operators, depending on national legislation, in accordance with the principles set out in the Convention and its Regulations. They shall in principle be related to the costs of providing these services.

2 The member country of origin or its designated operator, depending on national legislation, shall fix the postage charges for the conveyance of letter- and parcel-post items. The postage charges shall cover delivery of the items to the place of address provided that this delivery service is operated in the country of destination for the items in question.

3 The charges collected, including those laid down for guideline purposes in the Acts, shall be at least equal to those collected on internal service items presenting the same characteristics (category, quantity, handling time, etc.).

4 Member countries or their designated operators, depending on national legislation, shall be authorized to exceed any guideline charges appearing in the Acts.

5 Above the minimum level of charges laid down in 3, member countries or their designated operators may allow reduced charges based on their national legislation for letter-post items and parcels posted in the territory of the member country. They may, for instance, give preferential rates to major users of the Post.

6 No postal charge of any kind may be collected from customers other than those provided for in the Acts.

7 Except where otherwise provided in the Acts, each designated operator shall retain the charges which it has collected.

Article 16
Exemption from postal charges

1 Principle

1.1 Cases of exemption from postal charges, as meaning exemption from postal prepayment, shall be expressly laid down by the Convention. Nonetheless, the Regulations may provide for exemption from postal prepayment, transit charges, terminal dues and inward rates for letter-post items and postal parcels sent by member countries, designated operators and Restricted Unions and relating to the postal services. Furthermore, letter-post items and postal parcels sent by the UPU International Bureau to Restricted Unions, member countries and designated operators shall be exempted from all postal charges. However, the

member country of origin or its designated operator shall have the option of collecting air surcharges on the latter items.

2 Prisoners of war and civilian internees

2.1 Letter-post items, postal parcels and postal payment services items addressed to or sent by prisoners of war, either direct or through the offices mentioned in the Regulations of the Convention and of the Postal Payment Services Agreement, shall be exempt from all postal charges, with the exception of air surcharges. Belligerents apprehended and interned in a neutral country shall be classed with prisoners of war proper so far as the application of the foregoing provisions is concerned.

2.2 The provisions set out under 2.1 shall also apply to letter-post items, postal parcels and postal payment services items originating in other countries and addressed to or sent by civilian internees as defined by the Geneva Convention of 12 August 1949 relative to the protection of civilian persons in time of war, either direct or through the offices mentioned in the Regulations of the Convention and of the Postal Payment Services Agreement.

2.3 The offices mentioned in the Regulations of the Convention and of the Postal Payment Services Agreement shall also enjoy exemption from postal charges in respect of letter-post items, postal parcels and postal payment services items which concern the persons referred to under 2.1 and 2.2, which they send or receive, either direct or as intermediaries.

2.4 Parcels shall be admitted free of postage up to a weight of 5 kilogrammes. The weight limit shall be increased to 10 kilogrammes in the case of parcels the contents of which cannot be split up and of parcels addressed to a camp or the prisoners' representatives there ("hommes de confiance") for distribution to the prisoners.

2.5 In the accounting between designated operators, rates shall not be allocated for service parcels and for prisoner-of-war and civilian internee parcels, apart from the air conveyance dues applicable to air parcels.

3 Items for the blind

3.1 Any item for the blind sent to or by an organization for the blind or sent to or by a blind person shall be exempt from all postal charges, with the exception of air surcharges, to the extent that these items are admissible as such in the internal service of the sending designated operator.

3.2 In this article:

3.2.1 a blind person means a person who is registered as blind or partially sighted in his or her country or who meets the World Health Organization's definition of a blind person or a person with low vision;

3.2.2 an organization for the blind means an institution or association serving or officially representing blind persons;

3.2.3 item for the blind shall include correspondence, literature in whatever format including sound re-cordings, and equipment or materials of any kind made or adapted to assist blind persons in over-coming the problems of blindness, as specified in the Regulations.

Section IV
Basic and supplementary services

Article 17
Basic services

1 Member countries shall ensure that their designated operators accept, handle, convey and deliver letter-post items.

2 Letter-post items containing only documents are:

2.1 priority items and non-priority items, up to 2 kilogrammes;

2.2 letters, postcards and printed papers, up to 2 kilogrammes;

2.3 items for the blind, up to 7 kilogrammes;

2.4 special bags containing newspapers, periodicals, books and similar printed documentation for the same addressee at the same address called "M bags", up to 30 kilogrammes.

3 Letter-post items containing goods are:

3.1 priority and non-priority small packets, up to 2 kilogrammes.

4 Letter-post items shall be classified on the basis of both the speed of treatment of the items and the contents of the items in accordance with the Regulations.

5 Within the classification systems referred to in 4, letter-post items may also be classified on the basis of their format as small letters (P), large letters (G), bulky letters (E) or small packets (E). The size and weight limits are specified in the Regulations.

6 Higher weight limits than those indicated in paragraph 2 apply optionally for certain letter-post item categories under the conditions specified in the Regulations.

7 Member countries shall also ensure that their designated operators accept, handle, convey and deliver parcel-post items up to 20 kilogrammes.

8 Weight limits higher than 20 kilogrammes apply optionally for certain parcel-post items under the conditions specified in the Regulations.

Article 18
Supplementary services

1 Member countries shall ensure the provision of the following mandatory supplementary services:

1.1 registration service for outbound priority and airmail letter-post items;

1.2 registration service for all inbound registered letter-post items.

2 Member countries or their designated operators may provide the following optional supplementary services in relations between those designated operators which agreed to provide the service:

2.1 insurance for letter-post items and parcels;

2.2 cash-on-delivery service for letter-post items and parcels;

2.3 tracked delivery service for letter-post items;

2.4 delivery to the addressee in person of registered or insured letter-post items;

2.5 free of charges and fees delivery service for letter-post items and parcels;

2.6 fragile and cumbersome parcels services;

2.7 consignment service for collective items from one consignor sent abroad;

2.8 merchandise return service, which involves the return of merchandise by the addressee to the original seller, with the latter's authorization.

3 The following three supplementary services have both mandatory and optional parts:

3.1 international business reply service (IBRS), which is basically optional. All member countries or their designated operators shall, however, be obliged to operate the IBRS "return" service;

3.2 international reply coupons, which shall be exchangeable in any member country. The sale of international reply coupons is, however, optional;

3.3 advice of delivery for registered letter-post items, parcels and insured items. All member countries or their designated operators shall admit incoming advices of delivery. The provision of an outward advice of delivery service is, however, optional.

4 The description of these services and their charges are set out in the Regulations.

5 Where the service features below are subject to special charges in the domestic service, designated operators shall be authorized to collect the same charges for international items, under the conditions described in the Regulations:

5.1 delivery for small packets weighing over 500 grammes;

5.2 letter-post items posted after the latest time of posting;

5.3 items posted outside normal counter opening hours;

- 5.4 collection at sender's address;
- 5.5 withdrawal of a letter-post item outside normal counter opening hours;
- 5.6 poste restante;
- 5.7 storage for letter-post items weighing over 500 grammes (with the exception of items for the blind), and for parcels;
- 5.8 delivery of parcels, in response to the advice of arrival;
- 5.9 cover against risks of force majeure;
- 5.10 delivery of letter-post items outside normal counter opening hours.

Section V
Prohibitions and customs matters

Article 19
Items not admitted. Prohibitions

1.1 General

1.2 Items not fulfilling the conditions laid down in the Convention and the Regulations shall not be admitted. Items sent in furtherance of a fraudulent act or with the intention of avoiding full payment of the appropriate charges shall not be admitted.

1.3 Exceptions to the prohibitions contained in this article are set out in the Regulations.

1.4 All member countries or their designated operators shall have the option of extending the prohibitions contained in this article, which may be applied immediately upon their inclusion in the relevant compendium.

2 Prohibitions in all categories of items

2.1 The insertion of the articles referred to below shall be prohibited in all categories of items:

2.1.1 narcotics and psychotropic substances, as defined by the International Narcotics Control Board, or other illicit drugs which are prohibited in the country of destination;

2.1.2 obscene or immoral articles;

2.1.3 counterfeit and pirated articles;

2.1.4 other articles the importation or circulation of which is prohibited in the country of destination;

2.1.5 articles which, by their nature or their packing, may expose officials or the general public to danger, or soil or damage other items, postal equipment or third-party property;

2.1.6 documents having the character of current and personal correspondence exchanged between persons other than the sender and the addressee or persons living with them;

3 Dangerous goods

3.1 The insertion of dangerous goods as described in the Convention and Regulations shall be prohibited in all categories of items.

3.2 The insertion of replica and inert explosive devices and military ordnance, including replica and inert grenades, inert shells and the like, shall be prohibited in all categories of items.

3.3 Exceptionally, dangerous goods may be admitted in relations between member countries that have declared their willingness to admit them either reciprocally or in one direction, provided that they are in compliance with national and international transport rules and regulations.

4 Live animals

4.1 Live animals shall be prohibited in all categories of items.

4.2 Exceptionally, the following shall be admitted in letter-post items other than insured items:

4.2.1 bees, leeches and silk-worms;

4.2.2 parasites and destroyers of noxious insects intended for the control of those insects and exchanged between officially recognized institutions;

4.2.3 flies of the family Drosophilidae for biomedical research exchanged between officially recognized institutions.

4.3 Exceptionally, the following shall be admitted in parcels:

4.3.1 live animals whose conveyance by post is authorized by the postal regulations and/or national legislation of the countries concerned.

5. Insertion of correspondence in parcels

5.1 The insertion of the articles mentioned below shall be prohibited in postal parcels:

5.1.1 correspondence, with the exception of archived materials, exchanged between persons other than the sender and the addressee or persons living with them.

6. Coins, bank notes and other valuable articles

6.1 It shall be prohibited to insert coins, bank notes, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles:

6.1.1 in uninsured letter-post items;

6.1.1.1 however, if the national legislation of the countries of origin and destination permits this, such articles may be sent in a closed envelope as registered items;

6.1.2 in uninsured parcels; except where permitted by the national legislation of the countries of origin and destination;

6.1.3 in uninsured parcels exchanged between two countries which admit insured parcels;

6.1.3.1 in addition, any member country or designated operator may prohibit the enclosure of gold bullion in insured or uninsured parcels originating from or addressed to its territory or sent in transit à découvert across its territory; it may limit the actual value of these items.

7 Printed papers and items for the blind:

7.1 shall not bear any inscription or contain any item of correspondence;

7.2 shall not contain any postage stamp or form of prepayment, whether cancelled or not, or any paper representing a monetary value, except in cases where the item contains as an enclosure a card, envelope or wrapper bearing the printed address of the sender of the item or his agent in the country of posting or destination of the original item, which is prepaid for return.

8 Treatment of items wrongly admitted

8.1 The treatment of items wrongly admitted is set out in the Regulations. However, items containing articles mentioned in 2.1.1, 2.1.2, 3.1 and 3.2 shall in no circumstances be forwarded to their destination, delivered to the addressees or returned to origin. In the case of articles mentioned in 2.1.1 discovered while in transit, such items shall be handled in accordance with the national legislation of the country of transit. In the case of articles mentioned in 3.1 and 3.2 discovered during transport, the relevant designated operator shall be entitled to remove the article from the item and dispose of it. The designated operator may then forward the remainder of the item to its destination, together with information about the disposal of the inadmissible article.

Article 20

Customs control. Customs duty and other fees

1 The designated operators of the countries of origin and destination shall be authorized to submit items to customs control, according to the legislation of those countries.

2 Items submitted to customs control may be subjected to a presentation-to-Customs charge, the guideline amount of which is set in the Regulations. This charge shall only be collected for the submission to Customs and customs clearance of items which have attracted customs charges or any other similar charge.

3 Designated operators which are authorized to clear items through the Customs on behalf of customers, whether in the name of the customer or of the designated operator of the destination country, may charge customers a customs clearance fee based on the actual costs. This fee may be charged for all items declared at Customs according to national legislation, including those exempt from customs duty. Customers shall be clearly informed in advance about the required fee.

4 Designated operators shall be authorized to collect from the senders or addressees of items, as the case may be, the customs duty and all other fees which may be due.

Section VI
Liability
Article 21
Inquiries

1 Each designated operator shall be bound to accept inquiries relating to parcels or registered or insured items posted in its own service or that of any other designated operator, provided that the inquiries are presented by customers within a period of six months from the day after that on which the item was posted. The transmission and processing of inquiries between designated operators shall be made under the conditions laid down in the Regulations. The period of six months shall concern relations between claimants and designated operators and shall not include the transmission of inquiries between designated operators.

2 Inquiries shall be free of charge. However, additional costs caused by a request for transmission by EMS shall, in principle, be borne by the person making the request.

Article 22
Liability of designated operators. Indemnities

1 General

1.1 Except for the cases provided for in article 23, designated operators shall be liable for:

1.1.1 the loss of, theft from or damage to registered items, ordinary parcels (with the exception of parcels in the e-commerce delivery category ("ECOMPRO parcels"), whose specifications are further defined in the Regulations) and insured items;

1.1.2 the return of registered items, insured items and ordinary parcels on which the reason for non-delivery is not given.

1.2 Designated operators shall not be liable for items other than those mentioned in 1.1.1 and 1.1.2, nor for ECOMPRO parcels.

1.3 In any other case not provided for in this Convention, designated operators shall not be liable.

1.4 When the loss of or total damage to registered items, ordinary parcels and insured items is due to a case of force majeure for which indemnity is not payable, the sender shall be entitled to repayment of the charges paid for posting the item, with the exception of the insurance charge.

1.5 The amounts of indemnity to be paid shall not exceed the amounts mentioned in the Regulations.

1.6 In cases of liability, consequential losses, loss of profits or moral damage shall not be taken into account in the indemnity to be paid.

1.7 All provisions regarding liability of designated operators shall be strict, binding and complete. Designated operators shall in no case, even in case of severe fault, be liable above the limits provided for in the Convention and the Regulations.

2 Registered items

2.1 If a registered item is lost, totally rifled or totally damaged, the sender shall be entitled to an indemnity set in the Regulations. If the sender has claimed an amount less than the amount set in the Regulations, designated operators may pay that lower amount and shall receive reimbursement on this basis from any other designated operators involved.

2.2 If a registered item is partially rifled or partially damaged, the sender is entitled to an indemnity corresponding, in principle, to the actual value of the theft or damage.

3 Ordinary parcels

3.1 If a parcel is lost, totally rifled or totally damaged, the sender shall be entitled to an indemnity of an amount set in the Regulations. If the sender has claimed an amount less than the amount set in the Regulations, designated operators may pay that lower amount and shall receive reimbursement on this basis from any other designated operators involved.

3.2 If a parcel is partially rifled or partially damaged, the sender shall be entitled to an indemnity corresponding, in principle, to the actual value of the theft or damage.

3.3 Designated operators may agree to apply, in their reciprocal relations, the amount per parcel set in the Regulations, regardless of the weight.

4 Insured items

4.1 If an insured item is lost, totally rifled or totally damaged, the sender shall be entitled to an indemnity corresponding, in principle, to the insured value in SDRs.

4.2 If an insured item is partially rifled or partially damaged, the sender shall be entitled to an indemnity corresponding, in principle, to the actual value of the theft or damage. It may, however, in no case exceed the amount of the insured value in SDRs.

5 If a registered or insured letter-post item is returned and the reason for non-delivery is not given, the sender shall be entitled to a refund of the charges paid for posting the item only.

6 If a parcel is returned and the reason for non-delivery is not given, the sender shall be entitled to a refund of the charges paid by the sender for posting the parcel in the country of origin and the expenses occasioned by the return of the parcel from the country of destination.

7 In the cases mentioned in 2, 3 and 4, the indemnity shall be calculated according to the current price, converted into SDRs, of articles or goods of the same kind at the place and time at which the item was accepted for conveyance. Failing a current price, the indemnity shall be calculated according to the ordinary value of articles or goods whose value is assessed on the same basis.

8 When an indemnity is due for the loss of, total theft from or total damage to a registered item, ordinary parcel or insured item, the sender, or the addressee, as the case may be, shall also be entitled to re-payment of the charges and fees paid for posting the item with the exception of the registration or insurance charge. The same shall apply to registered items, ordinary parcels or insured items refused by the addressee because of their bad condition if that is attributable to the designated operator and involves its liability.

9 Notwithstanding the provisions set out under 2, 3 and 4, the addressee shall be entitled to the indemnity for a rifled, damaged or lost registered item, ordinary parcel or insured item if the sender waives his rights in writing in favour of the addressee. This waiver shall not be necessary in cases where the sender and the addressee are the same.

10 The designated operator of origin shall have the option of paying senders in its country the indemnities prescribed by its national legislation for registered items and uninsured parcels, provided that they are not lower than those laid down in 2.1 and 3.1. The same shall apply to the designated operator of destination when the indemnity is paid to the addressee. However, the amounts laid down in 2.1 and 3.1 shall remain applicable:

10.1 in the event of recourse against the designated operator liable; or

10.2 if the sender waives his rights in favour of the addressee.

11 Reservations concerning the exceeding of deadlines for inquiries and payment of indemnity to designated operators, including the periods and conditions fixed in the Regulations, shall not be made, except in the event of bilateral agreement.

Article 23

Non-liability of member countries and designated operators

1 Designated operators shall cease to be liable for registered items, parcels and insured items which they have delivered according to the conditions laid down in their regulations for items of the same kind. Liability shall, however, be maintained:

1.1 when theft or damage is discovered either prior to or at the time of delivery of the item;

1.2 when, national regulations permitting, the addressee, or the sender if it is returned to origin, makes reservations on taking delivery of a rifled or damaged item;

1.3 when, national regulations permitting, the registered item was delivered to a private mail-box and the addressee declares that he did not receive the item;

1.4 when the addressee or, in the case of return to origin, the sender of a parcel or of an insured item, although having given a proper discharge, notifies the designated operator that delivered the item without delay that he has found theft or damage. He shall furnish proof that such theft or damage did not occur after delivery. The term "without delay" shall be interpreted according to national law.

2 Member countries and designated operators shall not be liable:

2.1 in cases of force majeure, subject to article 18.5.9;

2.2 when they cannot account for items owing to the destruction of official records by force majeure, provided that proof of their liability has not been otherwise produced;

2.3 when such loss or damage has been caused by the fault or negligence of the sender or arises from the nature of the contents;

2.4 in the case of items that fall within the prohibitions specified in article 19;

2.5 when the items have been seized under the national legislation of the country of destination, as notified by the member country or designated operator of that country;

2.6 in the case of insured items which have been fraudulently insured for a sum greater than the actual value of the contents;

2.7 when the sender has made no inquiry within six months from the day after that on which the item was posted;

2.8 in the case of prisoner-of-war or civilian internee parcels;

2.9 when the sender's actions may be suspected of fraudulent intent, aimed at receiving compensation.

3 Member countries and designated operators shall accept no liability for customs declarations in whatever form these are made or for decisions taken by the Customs on examination of items submitted to customs control.

Article 24

Sender's liability

1 The sender of an item shall be liable for injuries caused to postal officials and for any damage caused to other postal items and postal equipment, as a result of the dispatch of articles not acceptable for conveyance or the non-observance of the conditions of acceptance.

2 In the case of damage to other postal items, the sender shall be liable for each item damaged with-in the same limits as designated operators.

3 The sender shall remain liable even if the office of posting accepts such an item.

4 However, where the conditions of acceptance have been observed by the sender, the sender shall not be liable, in so far as there has been fault or negligence in handling the item on the part of designated operators or carriers, after acceptance.

Article 25

Payment of indemnity

1 Subject to the right of recourse against the designated operator which is liable, the obligation to pay the indemnity and to refund the charges and fees shall rest either with the designated operator of origin or with the designated operator of destination.

2 The sender may waive his rights to the indemnity in favour of the addressee. The sender, or the addressee in the case of a waiver, may authorize a third party to receive the indemnity if national legislation allows this.

Article 26

Possible recovery of the indemnity from the sender or the addressee

1 If, after payment of the indemnity, a registered item, a parcel or an insured item or part of the contents previously considered as lost is found, the sender or the addressee, as the case may be, shall be advised that the item is being held at his disposal for a period of three months on repayment of the amount of the indemnity paid. At the same time he shall be asked to whom the item is to be delivered. In the event of refusal or failure to reply within the prescribed period, the same approach shall be made to the addressee or the sender as the case may be, granting that person the same period to reply.

2 If the sender and the addressee refuse to take delivery of the item or do not reply within the period provided for in paragraph 1, it shall become the property of the designated operator or, where appropriate, designated operators which bore the loss.

3 In the case of subsequent discovery of an insured item the contents of which are found to be of less value than the amount of the indemnity paid, the sender or the addressee, as the case may be, shall repay the amount of this indemnity against return of the item, without prejudice to the consequences of fraudulent insurance.

Section VII Remuneration

A. Transit charges

Article 27 Transit charges

1 Closed mails and à découvert transit items exchanged between two designated operators or between two offices of the same member country by means of the services of one or more other designated operators (third party services) shall be subject to the payment of transit charges. The latter shall constitute remuneration for the services rendered in respect of land transit, sea transit and air transit. This principle shall also apply to missent items and misrouted mails.

B. Terminal dues

Article 28 Terminal dues. General provisions

1 Subject to exemptions provided in the Regulations, each designated operator which receives letter-post items from another designated operator shall have the right to collect from the dispatching designated operator a payment for the costs incurred for the international mail received.

2 For the application of the provisions concerning the payment of terminal dues by their designated operators, countries and territories shall be classified in accordance with the lists drawn up for this purpose by Congress in its resolution C 7/2016, as follows:

2.1 countries and territories in the target system prior to 2010 (group I);

2.2 countries and territories in the target system as of 2010 and 2012 (group II);

2.3 countries and territories in the target system as from 2016 (group III);

2.4 countries and territories in the transitional system (group IV).

3 The provisions of the present Convention concerning the payment of terminal dues are transitional arrangements, moving towards a country-specific payment system at the end of the transition period.

4 Access to domestic services. Direct access

4.1 In principle, each designated operator of a country that was in the target system prior to 2010 shall make available to the other designated operators all

the rates, terms and conditions offered in its domestic service on conditions identical to those proposed to its national customers. It shall be up to the designated operator of destination to decide whether the terms and conditions of direct access have been met by the designated operator of origin.

4.2 Designated operators of countries in the target system prior to 2010 shall make available to other designated operators of countries that were in the target system prior to 2010 the rates, terms and conditions offered in their domestic service, on conditions identical to those proposed to their national customers.

4.3 Designated operators of countries that joined the target system from 2010 may opt to make available to a limited number of designated operators the application of domestic conditions, on a reciprocal basis, for a trial period of two years. After that period, they must choose either to cease making available the application of domestic conditions or to continue to make their own domestic conditions available to all designated operators. However, if designated operators of countries that joined the target system from 2010 ask designated operators of countries that were in the target system prior to 2010 for the application of domestic conditions, they must make available to all designated operators the rates, terms and conditions offered in their domestic service on conditions identical to those proposed to their national customers.

4.4 Designated operators of countries in the transitional system may opt not to make available to other designated operators the application of domestic conditions. They may, however, opt to make available to a limited number of designated operators the application of domestic conditions, on a reciprocal basis, for a trial period of two years. After that period, they must choose either to cease making available the application of domestic conditions or to continue to make their own domestic conditions available to all designated operators.

5 Terminal dues remuneration shall be based on quality of service performance in the country of destination. The Postal Operations Council shall therefore be authorized to supplement the remuneration in articles 29 and 30 to encourage participation in monitoring systems and to reward designated operators for reaching their quality targets. The Postal Operations Council may also fix penalties in case of insufficient quality, but the remuneration shall not be less than the minimum remuneration according to articles 29 and 30.

6 Any designated operator may waive wholly or in part the payment provided for under 1.

7 M bags weighing less than 5 kilogrammes shall be considered as weighing 5 kilogrammes for terminal dues payment purposes. The terminal dues rates to be applied for M bags shall be:

7.1 for the year 2018, 0.909 SDR per kilogramme;

7.2 for the year 2019, 0.935 SDR per kilogramme;

7.3 for the year 2020, 0.961 SDR per kilogramme;

7.4 for the year 2021, 0.988 SDR per kilogramme.

8 For registered items there shall be an additional payment of 1.100 SDR per item for 2018, 1.200 SDR per item for 2019, 1.300 SDR per item for 2020 and 1.400 SDR for 2021. For insured items, there shall be an additional payment of 1.400 SDR per item for 2018, 1.500 SDR per item for 2019, 1.600 SDR per item for 2020 and 1.700 SDR for 2021. The Postal Operations Council shall be authorized to supplement remuneration for these and other supplementary services where the services provided contain additional features to be specified in the Regulations.

9 For registered and insured items not carrying a barcoded identifier or carrying a barcoded identifier that is not compliant with UPU Technical Standard S10, there shall be a further additional payment of 0.5 SDR per item unless otherwise bilaterally agreed.

10 For terminal dues payment purposes, letter-post items posted in bulk by the same sender and received in the same dispatch or in separate dispatches in accordance with the conditions specified in the Regulations shall be referred to as "bulk mail". The payment for bulk mail shall be established as provided for in articles 29 and 30.

11 Any designated operator may, by bilateral or multilateral agreement, apply other payment systems for the settlement of terminal dues accounts.

12 Designated operators may exchange non-priority mail on an optional basis by applying a 10% discount to the priority terminal dues rate.

13 The provisions applicable between designated operators of countries in the target system shall apply to any designated operator of a country in the transitional system which declares that it wishes to join the target system. The Postal Operations Council may set transitional measures in the Regulations. The full provisions of the target system may apply to any new target designated operator that declares that it wishes to apply such full provisions without transitional measures.

Article 29

Terminal dues. Provisions applicable to mail flows between designated operators of countries in the target system

1 Payment for letter-post items, including bulk mail but excluding M bags and IBRS items, shall be established on the basis of the application of the rates per item and per kilogramme reflecting the handling costs in the country of destination. Charges corresponding to priority items in the domestic service which are part of the universal service provision will be used as a basis for the calculation of terminal dues rates.

2 The terminal dues rates in the target system shall be calculated taking into account, where applicable in the domestic service, the classification of items based on their format, as provided for in article 17.5 of the Convention.

3 Designated operators in the target system shall exchange format-separated mails in accordance with the conditions specified in the Regulations.

4 Payment for IBRS items shall be as described in the Regulations.

5 The rates per item and per kilogramme are separated for small (P) and large (G) letter-post items and bulky (E) and small packet (E) letter-post items. They shall be calculated on the basis of 70% of the charges for a 20-gramme small (P) letter-post item and for a 175-gramme large (G) letter-post item, exclusive of VAT or other taxes. For bulky (E) and small packet (E) letter-post items, they shall be calculated from the P/G format line at 375 grammes, exclusive of VAT or other taxes.

6 The Postal Operations Council shall define the conditions for the calculation of the rates as well as the necessary operational, statistical and accounting procedures for the exchange of format-separated mails.

7 The rates applied for flows between countries in the target system in a given year shall not lead to an increase of more than 13% in the terminal dues revenue for a letter-post item in the P/G format of 37.6 grammes and in the E format of 375 grammes, compared to the previous year.

8 The rates applied for flows between countries in the target system prior to 2010 for small (P) and for large (G) letter-post items may not be higher than:

8.1 for the year 2018, 0.331 SDR per item and 2.585 SDR per kilogramme;

8.2 for the year 2019, 0.341 SDR per item and 2.663 SDR per kilogramme;

8.3 for the year 2020, 0.351 SDR per item and 2.743 SDR per kilogramme;

8.4 for the year 2021, 0.362 SDR per item and 2.825 SDR per kilogramme.

9 The rates applied for flows between countries in the target system prior to 2010 for bulky (E) and small packet (E) letter-post items may not be higher than:

9.1 for the year 2018, 0.705 SDR per item and 1.584 SDR per kilogramme;

9.2 for the year 2019, 0.726 SDR per item and 1.632 SDR per kilogramme;

9.3 for the year 2020, 0.748 SDR per item and 1.681 SDR per kilogramme;

9.4 for the year 2021, 0.770 SDR per item and 1.731 SDR per kilogramme.

10 The rates applied for flows between countries in the target system prior to 2010 or from 2010, 2012 and 2016 for small (P) and for large (G) letter-post items may not be lower than:

10.1 for the year 2018, 0.227 SDR per item and 1.774 SDR per kilogramme;

10.2 for the year 2019, 0.233 SDR per item and 1.824 SDR per kilogramme;

10.3 for the year 2020, 0.240 SDR per item and 1.875 SDR per kilogramme;

10.4 for the year 2021, 0.247 SDR per item and 1.928 SDR per kilogramme.

11 The rates applied for flows between countries in the target system prior to 2010 or from 2010, 2012 and 2016 for bulky (E) and small packet (E) letter-post items may not be lower than:

11.1 for the year 2018, 0.485 SDR per item and 1.089 SDR per kilogramme;

11.2 for the year 2019, 0.498 SDR per item and 1.120 SDR per kilogramme;

11.3 for the year 2020, 0.512 SDR per item and 1.151 SDR per kilogramme;

11.4 for the year 2021, 0.526 SDR per item and 1.183 SDR per kilogramme.

12 The rates applied for flows between countries in the target system as from 2010 and 2012 as well as between these countries and countries in the target system prior to 2010 for small (P) and for large (G) letter-post items may not be higher than:

12.1 for the year 2018, 0.264 SDR per item and 2.064 SDR per kilogramme;

12.2 for the year 2019, 0.280 SDR per item and 2.188 SDR per kilogramme;

12.3 for the year 2020, 0.297 SDR per item and 2.319 SDR per kilogramme;

12.4 for the year 2021, 0.315 SDR per item and 2.458 SDR per kilogramme

13 The rates applied for flows between countries in the target system as from 2010 and 2012 as well as between these countries and countries in the target system prior to 2010 for bulky (E) and small packet (E) letter-post items may not be higher than:

13.1 for the year 2018, 0.584 SDR per item and 1.313 SDR per kilogramme;

13.2 for the year 2019, 0.640 SDR per item and 1.439 SDR per kilogramme;

13.3 for the year 2020, 0.701 SDR per item and 1.577 SDR per kilogramme;

13.4 for the year 2021, 0.770 SDR per item and 1.731 SDR per kilogramme.

14 The rates applied for flows between countries in the target system as from 2016 as well as between these countries and countries in the target system prior to 2010 or as from 2010 and 2012 for small (P) and for large (G) letter-post items may not be higher than:

14.1 for the year 2018, 0.234 SDR per item and 1.831 SDR per kilogramme;

14.2 for the year 2019, 0.248 SDR per item and 1.941 SDR per kilogramme;

14.3 for the year 2020, 0.263 SDR per item and 2.057 SDR per kilogramme;

14.4 for the year 2021, 0.279 SDR per item and 2.180 SDR per kilogramme.

15 The rates applied for flows between countries in the target system as from 2016 as well as between these countries and countries in the target system prior

to 2010 or as from 2010 and 2012 for bulky (E) and small packet (E) letter-post items may not be higher than:

15.1 for the year 2018, 0.533 SDR per item and 1.198 SDR per kilogramme;

15.2 for the year 2019, 0.602 SDR per item and 1.354 SDR per kilogramme;

15.3 for the year 2020, 0.680 SDR per item and 1.530 SDR per kilogramme;

15.4 for the year 2021, 0.770 SDR per item and 1.731 SDR per kilogramme.

16 For flows below 50 tonnes a year between countries that joined the target system in 2010 and 2012, as well as between these countries and countries that were in the target system prior to 2010, the per-kilogramme and per-item components shall be converted into a total rate per kilogramme on the basis of a worldwide average composition of one kilogramme of mail in which P and G format items account for 8.16 items weighing 0.31 kilogrammes and E format items account for 2.72 items weighing 0.69 kilogrammes.

17 For flows below 75 tonnes a year in 2018, 2019 and 2020, and below 50 tonnes in 2021, between countries that joined the target system in 2016 or after that date, as well as between these countries and countries in the target system prior to 2010 or as from 2010 and 2012, the per-kilogramme and per-item components shall be converted into a total rate per kilogramme on the basis of a worldwide average composition of one kilogramme of mail, as referred to in paragraph 16.

18 The payment for bulk mail sent to countries in the target system prior to 2010 shall be established by applying the rates per item and per kilogramme provided for in paragraphs 5 to 11.

19 The payment for bulk mail sent to countries in the target system as from 2010, 2012 and 2016 shall be established by applying the rates per item and per kilogramme provided for in paragraphs 5 and 10 to 15.

20 No reservations may be made to this article, except within the framework of a bilateral agreement.

Article 30

Terminal dues. Provisions applicable to mail flows to, from and between designated operators of countries in the transitional system

1 In preparation for the entry into the target system of the designated operators of countries in the terminal dues transitional system, payment for letter-post items, including bulk mail but excluding M bags and IBRS items, shall be established on the basis of a rate per item and a rate per kilogramme.

2 Payment for IBRS items shall be as described in the Regulations.

3 The rates applied for flows to, from and between countries in the transitional system for small (P) and for large (G) letter-post items shall be:

3.1 for the year 2018, 0.227 SDR per item and 1.774 SDR per kilogramme;

3.2 for the year 2019, 0.233 SDR per item and 1.824 SDR per kilogramme;

3.3 for the year 2020, 0.240 SDR per item and 1.875 SDR per kilogramme;

3.4 for the year 2021, 0.247 SDR per item and 1.928 SDR per kilogramme.

4 The rates applied for flows to, from and between countries in the transitional system for bulky (E) and small packet (E) letter-post items shall be:

4.1 for the year 2018, 0.485 SDR per item and 1.089 SDR per kilogramme;

4.2 for the year 2019, 0.498 SDR per item and 1.120 SDR per kilogramme;

4.3 for the year 2020, 0.512 SDR per item and 1.151 SDR per kilogramme;

4.4 for the year 2021, 0.526 SDR per item and 1.183 SDR per kilogramme.

5 For flows below the flow threshold specified in article 29.16 or 29.17, the per-kilogramme and per-item components shall be converted into a total rate per kilogramme on the basis of a worldwide average composition of one kilogramme of mail. The following rates shall apply:

5.1 for the year 2018, 4.472 SDR per kilogramme;

5.2 for the year 2019, 4.592 SDR per kilogramme;

5.3 for the year 2020, 4.724 SDR per kilogramme;

5.4 for the year 2021, 4.858 SDR per kilogramme.

6 For mail flows over the flow threshold specified in article 29.17, the flat rate per kilogramme listed above shall be applied if neither the origin designated operator nor the destination designated operator requests the revision mechanism in order to revise the rate on the basis of the actual number of items per kilogramme, rather than the worldwide average. The sampling for the revision mechanism shall be applied in accordance with the conditions specified in the Regulations.

7 The downward revision of the total rate in paragraph 5 may not be invoked by a country in the target system against a country in the transitional system unless the latter asks for a revision in the opposite direction.

8 Designated operators of countries in the terminal dues transitional system may send and receive format-separated mail on an optional basis, in accordance with the conditions specified in the Regulations. In the case of format-separated exchanges the rates in paragraphs 3 and 4 above shall apply.

9 The payment for bulk mail to designated operators of countries in the target system shall be established by applying the rates per item and per kilogramme provided for in article 29. For bulk mail received, designated operators in the transitional system may request payment according to paragraphs 3 and 4.

10 No reservations may be made to this article, except within the framework of a bilateral agreement.

Article 31 Quality of Service Fund

1 Terminal dues payable by all countries and territories to the countries classified as least developed countries and included in group IV for terminal dues and Quality of Service Fund (QSF) purposes, except for M bags, IBRS items and bulk mail items, shall be increased by 20% of the rates given in article 30 for payment into the QSF for improving the quality of service in those countries. There shall be no such payment from one group IV country to another group IV country.

2 Terminal dues, except for M bags, IBRS items and bulk mail items, payable by countries and territories classified as group I countries to the countries classified as group IV countries, other than the least developed countries referred to in paragraph 1 of this article, shall be increased by 10% of the rates given in article 30, for payment into the QSF for improving the quality of service in those countries.

3 Terminal dues, except for M bags, IBRS items and bulk mail items, payable by countries and territories classified as group II countries to the countries classified as group IV countries, other than the least developed countries referred to in paragraph 1 of this article, shall be increased by 10% of the rates given in article 30, for payment into the QSF for improving the quality of service in those countries.

4 Terminal dues, except in respect of M bags, IBRS items and bulk mail items, payable by countries and territories classified as group III countries to the countries classified as group IV countries, other than the least developed countries referred to in paragraph 1 of this article, shall be increased by 5% of the rates given in article 30, for payment into the QSF for improving the quality of service in those countries.

5 An increase of 1%, calculated on the basis of terminal dues payable by countries and territories classified as group I, II and III countries to the countries classified as group III countries, except in respect of M bags, IBRS items and bulk mail items, shall be paid into a common fund to be established for improving the quality of service in countries classified in groups II, III and IV and managed in accordance with the relevant procedures set by the Postal Operations Council.

6 Subject to the relevant procedures set by the Postal Operations Council, any unused amounts contributed under paragraphs 1, 2, 3 and 4 of this article and accumulated over the four preceding QSF reference years (with 2018 as the earliest reference year) shall also be transferred to the common fund referred to in paragraph 5 of this article. For the purposes of this paragraph, only funds that have not been used in QSF-approved quality of service projects within two years

following receipt of the last payment of contributed amounts for any given four-year period as defined above shall be transferred to the aforementioned common fund.

7 The combined terminal dues payable into the QSF for improving the quality of service of countries in group IV shall be subject to a minimum of 20,000 SDR per annum for each beneficiary country. The additional funds needed for reaching this minimum amount shall be invoiced, in proportion to the volumes ex-changed, to the countries in groups I, II and III.

8 The Postal Operations Council shall adopt or update, in 2018 at the latest, procedures for financing QSF projects.

C. Rates for parcel post

Article 32

Parcel post land and sea rates

1 With the exception of ECOMPRO parcels, parcels exchanged between two designated operators shall be subject to inward land rates calculated by combining the base rate per parcel and base rate per kilogramme laid down in the Regulations.

1.1 Bearing in mind the above base rates, designated operators may, in addition, be authorized to claim supplementary rates per parcel and per kilogramme in accordance with provisions laid down in the Regulations.

1.2 The rates mentioned in 1 and 1.1 shall be payable by the designated operator of the country of origin, unless the Regulations provide for exceptions to this principle.

1.3 The inward land rates shall be uniform for the whole of the territory of each country.

2 Parcels exchanged between two designated operators or between two offices of the same country by means of the land services of one or more other designated operators shall be subject to the transit land rates, payable to the designated operators which take part in the routing on land, laid down in the Regulations, according to the distance step applicable.

2.1 For parcels in transit à découvert, intermediate designated operators shall be authorized to claim the single rate per item laid down in the Regulations.

2.2 Transit land rates shall be payable by the designated operator of the country of origin unless the Regulations provide for exceptions to this principle.

3 Any designated operator which participates in the sea conveyance of parcels shall be authorized to claim sea rates. These rates shall be payable by the designated operator of the country of origin, unless the Regulations provide for exceptions to this principle.

3.1 For each sea conveyance used, the sea rate shall be laid down in the Regulations according to the distance step applicable.

3.2 Designated operators may increase by 50% at most the sea rate calculated in accordance with 3.1. On the other hand, they may reduce it as they wish.

D. Air conveyance dues

Article 33

Basic rates and provisions concerning air conveyance dues

1 The basic rate applicable to the settlement of accounts between designated operators in respect of air conveyance shall be approved by the Postal Operations Council and shall be calculated by the International Bureau according to the formula specified in the Regulations. The rates applying to the air conveyance of parcels sent via the merchandise return service shall be calculated according to the provisions defined in the Regulations.

2 The calculation of air conveyance dues on closed dispatches, priority items, airmail items and air parcels sent in transit à découvert, missent items and misrouted mails, as well as the relevant methods of accounting, are described in the Regulations.

3 The air conveyance dues for the whole distance flown shall be borne:

3.1 in the case of closed mails, by the designated operator of the country of origin of the mails, including when these mails transit via one or more intermediate designated operators;

3.2 in the case of priority items and airmail items in transit à découvert, including missent items, by the designated operator which forwards the items to another designated operator.

4 These same regulations shall be applicable to items exempted from land and sea transit charges if they are conveyed by air.

5 Each designated operator of destination which provides air conveyance of international mail within its country shall be entitled to reimbursement of the additional costs incurred for such conveyance provided that the weighted average distance of the sectors flown exceeds 300 kilometres. The Postal Operations Council may replace the weighted average distance by other relevant criteria. Unless agreement has been reached that no charge should be made, the dues shall be uniform for all priority mails and airmails originating abroad whether or not this mail is reforwarded by air.

6 However, where the terminal dues levied by the designated operator of destination are based specifically on costs or on domestic rates, no additional reimbursement for internal air conveyance shall be made.

7 The designated operator of destination shall exclude, for the purpose of calculating the weighted average distance, the weight of all mails for which the

terminal dues calculation has been based specifically on costs or on the domestic rates of the designated operator of destination.

E. Settlement of accounts

Article 34

Provisions specific to the settlement of accounts and payments for international postal exchanges

1 Settlements in respect of operations carried out in accordance with the present Convention (including settlements for the transport (forwarding) of postal items, settlements for the treatment of postal items in the country of destination and settlements in compensation for any loss, theft or damage relating to postal items) shall be based on and made in accordance with the provisions of the Convention and other Acts of the Union, and shall not require the preparation of any documents by a designated operator except in cases provided for in the Acts of the Union.

F. Fixing of charges and rates

Article 35

Authority of the Postal Operations Council to fix charges and rates

1 The Postal Operations Council shall have the authority to fix the following rates and charges, which are payable by designated operators in accordance with the conditions shown in the Regulations:

1.1 transit charges for the handling and conveyance of letter mails through one or more intermediary countries;

1.2 basic rates and air conveyance dues for the carriage of mail by air;

1.3 inward land rates for the handling of all inward parcels except ECOMPRO parcels;

1.4 transit land rates for the handling and conveyance of parcels through an intermediary country;

1.5 sea rates for the conveyance of parcels by sea.

1.6 outward land rates for the provision of the merchandise return service for parcels.

2 Any revision made, in accordance with a methodology that ensures equitable remuneration for designated operators performing the services, must be based on reliable and representative economic and financial data. Any change decided upon shall enter into force at a date set by the Postal Operations Council.

Section VIII

Optional services

Article 36

EMS and integrated logistics

1 Member countries or designated operators may agree with each other to participate in the following services, which are described in the Regulations:

1.1 EMS, which is a postal express service for documents and merchandise, and shall whenever possible be the quickest postal service by physical means. This service may be provided on the basis of the EMS Standard Multilateral Agreement or by bilateral agreement;

1.2 integrated logistics, which is a service that responds fully to customers' logistical requirements and includes the phases before and after the physical transmission of goods and documents.

Article 37

Electronic postal services

1 Member countries or designated operators may agree with each other to participate in the following electronic postal services, which are described in the Regulations:

1.1 electronic postal mail, which is an electronic postal service involving the transmission of electronic messages and information by designated operators;

1.2 electronic postal registered mail, which is a secure electronic postal service that provides proof of sending and proof of delivery of an electronic message and a secure communication channel to the authenticated users;

1.3 electronic postal certification mark, which provides evidentiary proof of an electronic event, in a given form, at a given time, and involving one or more parties;

1.4 electronic postal mailbox, which enables the sending of electronic messages by an authenticated mailer and the delivery and storage of electronic messages and information for the authenticated addressee.

Section IX

Final provisions

Article 38

Conditions for approval of proposals concerning the Convention and the Regulations

1 To become effective, proposals submitted to Congress relating to this Convention must be approved by a majority of the member countries present and voting which have the right to vote. At least half of the member countries represented at Congress and having the right to vote shall be present at the time of voting.

2 To become effective, proposals relating to the Regulations must be approved by a majority of the members of the Postal Operations Council having the right to vote.

3 To become effective, proposals introduced between Congresses relating to this Convention and to its Final Protocol must obtain:

3.1 two thirds of the votes, at least one half of the member countries of the Union which have the right to vote having taken part in the vote, if they involve amendments;

3.2 a majority of the votes if they involve interpretation of the provisions.

4 Notwithstanding the provisions under 3.1, any member country whose national legislation is as yet incompatible with the proposed amendment may, within ninety days from the date of notification of the latter, make a written declaration to the Director General of the International Bureau stating that it is unable to accept the amendment.

Article 39

Reservations at Congress

1 Any reservation which is incompatible with the object and purpose of the Union shall not be permitted.

2 As a general rule, any member country whose views are not shared by other member countries shall endeavour, as far as possible, to conform to the opinion of the majority. Reservations should be made only in cases of absolute necessity, and proper reasons given.

3 Reservations to any article of the present Convention shall be submitted to Congress as a Con-gress proposal written in one of the working languages of the International Bureau and in accordance with the relevant provisions of the Rules of Procedure of Congresses.

4 To become effective, proposals concerning reservations must be approved by whatever majority is required for amendment of the article to which the reservation relates.

5 In principle, reservations shall be applied on a reciprocal basis between the reserving member country and the other member countries.

6 Reservations to the present Convention shall be inserted in the Final Protocol to the present Convention, on the basis of proposals approved by Congress.

Article 40

Entry into force and duration of the Convention

1 This Convention shall come into force on 1 January 2018 and shall remain in operation until the entry into force of the Acts of the next Congress.

In witness whereof the plenipotentiaries of the Governments of the member countries have signed this Con-vention in a single original which shall be deposited with the Director General of the International Bureau. A copy thereof shall be delivered to each party by the International Bureau of the Universal Postal Union.

Done at Istanbul, 6 October 2016

Final Protocol to the Universal Postal Convention

At the moment of proceeding to signature of the Universal Postal Convention concluded this day, the under-signed plenipotentiaries have agreed the following:

Article I

Ownership of postal items. Withdrawal from the post. Alteration or correction of address

1 The provisions in article 5.1 and 2 shall not apply to Antigua and Barbuda, Bahrain (Kingdom), Barbados, Belize, Botswana, Brunei Darussalam, Canada, Hong Kong, China, Dominica, Egypt, Fiji, Gambia, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Overseas Dependent Territories of the United Kingdom, Grenada, Guyana, Ireland, Jamaica, Kenya, Kiribati, Kuwait, Lesotho, Malawi, Malaysia, Mauritius, Nauru, New Zealand, Nigeria, Papua New Guinea, Saint Christopher and Nevis, Saint Lucia, Saint Vincent and the Grenadines, Samoa, Seychelles, Sierra Leone, Singapore, Solomon Islands, Swaziland, Tanzania (United Rep.), Trinidad and Tobago, Tuvalu, Uganda, Vanuatu and Zambia.

2 Nor shall article 5.1 and 2 apply to Austria, Denmark and Iran (Islamic Rep.), whose internal legislation does not allow withdrawal from the Post or alteration of the address of correspondence, at the request of the sender, from the time when the addressee has been informed of the arrival of an item addressed to him.

3 Article 5.1 shall not apply to Australia, Ghana and Zimbabwe.

4 Article 5.2 shall not apply to Bahamas, Belgium, the Dem. People's Rep. of Korea, Iraq and Myanmar, whose legislation does not permit withdrawal from the post or alteration of address of letter-post items at the sender's request.

5 Article 5.2 shall not apply to the United States of America.

6 Article 5.2 shall apply to Australia only in so far as that article is consistent with its domestic legislation.

7 Notwithstanding article 5.2, Dem. Rep. of the Congo, El Salvador, Panama (Rep.), Philippines and Venezuela (Bolivarian Rep.) shall be authorized not to return postal parcels after the addressee has requested their clearance by Customs, since this is incompatible with those countries' customs legislation.

Article II

Postage stamps

1 Notwithstanding article 6.7, Australia, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Malaysia and New Zealand will process letter-post items and postal parcels bearing postage stamps using new materials or technologies that

are not compatible with their respective mail processing machines only upon prior agreement with the designated operator of origin concerned.

Article III

Posting abroad of letter-post items

1 Australia, Austria, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Greece, New Zealand and United States of America reserve the right to impose a charge, equivalent to the cost of the work it incurs, on any designated operator which, under the provisions of article 12.4, sends to it items for disposal which were not originally dispatched as postal items by their services.

2 Notwithstanding article 12.4, Canada reserves the right to collect from the designated operator of origin such amount as will ensure recovery of not less than the costs incurred by it in the handling of such items.

3 Article 12.4 allows the designated operator of destination to claim, from the designated operator of posting, appropriate remuneration for delivering letter-post items posted abroad in large quantities. Australia and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland reserve the right to limit any such payment to the appropriate domestic tariff for equivalent items in the country of destination.

4 Article 12.4 allows the designated operator of destination to claim, from the designated operator of posting, appropriate remuneration for delivering letter-post items posted abroad in large quantities. The following member countries reserve the right to limit any such payment to the limits authorized in the Regulations for bulk mail: Bahamas, Barbados, Brunei Darussalam, China (People's Rep.), United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Overseas Dependent Territories of the United Kingdom, Grenada, Guyana, India, Malaysia, Nepal, Netherlands, Netherlands Antilles and Aruba, New Zealand, Saint Lucia, Saint Vincent and the Grenadines, Singapore, Sri Lanka, Suriname, Thailand and United States of America.

5 Notwithstanding the reservations under 4, the following member countries reserve the right to apply in full the provisions of article 12 of the Convention to mail received from Union member countries: Argentina, Australia, Austria, Azerbaijan, Benin, Brazil, Burkina Faso, Cameroon, Canada, Côte d'Ivoire (Rep.), Cyprus, Denmark, Egypt, France, Germany, Greece, Guinea, Iran (Islamic Rep.), Israel, Italy, Japan, Jordan, Lebanon, Luxembourg, Mali, Mauritania, Monaco, Morocco, Norway, Pakistan, Portugal, Russian Federation, Saudi Arabia, Senegal, Switzerland, Syrian Arab Rep., Togo and Turkey.

6 In application of article 12.4, Germany reserves the right to request the mailing country to grant compensation of the amount it would receive from the country of which the sender is resident.

7 Notwithstanding the reservations made under article III, China (People's Rep.) reserves the right to limit any payment for delivering letter-post items posted

abroad in large quantities to the limits authorized in the UPU Convention and its Regulations for bulk mail.

8 Notwithstanding article 12.3, Austria, Germany, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Liechtenstein and Switzerland reserve the right to claim from the sender or, failing that, from the designated operator of posting, the payment of the internal rates.

Article IV Charges

1 Notwithstanding article 15, Australia, Belarus, Canada and New Zealand shall be authorized to collect postal charges other than those provided for in the Regulations, when such charges are consistent with the legislation of their countries.

2 Notwithstanding article 15, Brazil shall be authorized to collect an additional fee from the addressees of ordinary items containing merchandise that had to be converted to tracked items as a result of customs and security requirements.

Article V

Exception to the exemption of items for the blind from postal charges

1 Notwithstanding article 16, Indonesia, Saint Vincent and the Grenadines and Turkey, which do not concede exemption from postal charges to items for the blind in their internal service, may collect the post-age and charges for special services which may not, however, exceed those in their internal service.

2 France shall apply the provisions of article 16 concerning items for the blind subject to its national regulations.

3 Notwithstanding article 16.3, and in accordance with its national legislation, Brazil reserves the right to consider as items for the blind only those items which are sent by or addressed to blind persons or organizations for the blind. Items not satisfying these conditions shall be subject to payment of postage.

4 Notwithstanding article 16, New Zealand will accept as items for the blind for delivery in New Zealand only those items that are exempted from postal charges in its domestic service.

5 Notwithstanding article 16, Finland, which does not provide exemption from postal charges for items for the blind in its domestic service according to the definitions in article 7 adopted by Congress, may collect the domestic charges for items for the blind destined for other countries.

6 Notwithstanding article 16, Canada, Denmark and Sweden allow exemption from postal charges for the blind only to the extent provided for in their internal legislation.

7 Notwithstanding article 16, Iceland accepts exemption from postal charges for the blind only to the extent provided for in its internal legislation.

8 Notwithstanding article 16, Australia will accept as items for the blind for delivery in Australia only those items that are exempted from postal charges in its domestic service.

9 Notwithstanding article 16, Australia, Austria, Azerbaijan, Canada, Germany, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Japan, Switzerland and United States of America may collect the charges for special services which are applied items for the blind in their internal service.

Article VI Basic services

1 Notwithstanding the provisions of article 17, Australia does not agree to the extension of basic services to include postal parcels.

2 The provisions of article 17.2.4 shall not apply to the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, whose national legislation requires a lower weight limit. Health and safety legislation in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland limits the weight of mail bags to 20 kilogrammes.

3 Notwithstanding article 17.2.4, Azerbaijan, Kazakhstan, Kyrgyzstan and Uzbekistan shall be authorized to limit to 20 kilogrammes the maximum weight of inward and outward M bags.

Article VII Advice of delivery

1 Canada and Sweden shall be authorized not to apply article 18.3.3, as regards parcels, given that they do not offer the advice of delivery service for parcels in their internal service.

2 Notwithstanding article 18.3.3, Denmark and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland reserve the right not to admit inward advices of delivery, given that they do not offer advice of delivery in their internal service.

3 Notwithstanding article 18.3.3, Brazil shall be authorized to admit inward advices of delivery only when they can be returned electronically.

Article VIII Prohibitions (letter post)

1 Exceptionally, Dem. People's Rep. of Korea and Lebanon shall not accept registered items containing coins, bank notes, securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles. They shall not be strictly bound by the provisions of the Regulations with regard to their liability in cases of theft or damage, or where items containing articles made of glass or fragile articles are concerned.

2 Exceptionally, Bolivia, China (People's Rep.), excluding Hong Kong Special Administrative Region, Iraq, Nepal, Pakistan, Saudi Arabia, Sudan and Viet Nam

shall not accept registered items containing coins, bank notes, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles.

3 Myanmar reserves the right not to accept insured items containing the valuable articles listed in article 19.6, as this is contrary to its internal regulations.

4 Nepal does not accept registered items or insured items containing currency notes or coins, except by special agreement to that effect.

5 Uzbekistan does not accept registered or insured items containing coins, bank notes, cheques, postage stamps or foreign currency and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

6 Iran (Islamic Rep.) does not accept items containing articles contrary to the principles of the Islamic religion, and reserves the right not to accept letter-post items (ordinary, registered or insured) containing coins, bank notes, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles, and shall accept no liability in cases of loss or damage to such items.

7 The Philippines reserves the right not to accept any kind of letter post (ordinary, registered or insured) containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones or other valuable articles.

8 Australia does not accept postal items of any kind containing bullion or bank notes. In addition, it does not accept registered items for delivery in Australia, or items in transit à découvert, containing valuables such as jewellery, precious metals, precious or semi-precious stones, securities, coins or any form of negotiable financial instrument. It declines all liability for items posted which are not in compliance with this reservation.

9 China (People's Rep.), excluding Hong Kong Special Administrative Region, shall not accept insured items containing coins, bank notes, currency notes or securities of any kind payable to bearer and travellers' cheques in accordance with its internal regulations.

10 Latvia and Mongolia reserve the right not to accept, in accordance with their national legislation, ordinary, registered or insured mail containing coins, bank notes, securities payable to bearer and travellers' cheques.

11 Brazil reserves the right not to accept ordinary, registered or insured mail containing coins, bank notes in circulation or securities of any kind payable to bearer.

12 Viet Nam reserves the right not to accept letters containing articles or goods.

13 Indonesia does not accept registered or insured items containing coins, bank notes, cheques, postage stamps, foreign currency, or any kind of securities payable to bearer for delivery in Indonesia, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

14 Kyrgyzstan reserves the right not to accept letter-post items (ordinary, registered, insured, small packets) containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

15 Azerbaijan and Kazakhstan shall not accept registered or insured items containing coins, bank-notes, credit notes or any securities payable to bearer, cheques, precious metals, whether manufactured or not, precious stones, jewels and other valuable articles or foreign currency, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

16 Moldova and the Russian Federation do not accept registered or insured items containing bank notes in circulation, securities (cheques) of any kind payable to bearer or foreign currency, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

17 Notwithstanding article 19.3, France reserves the right not to accept items containing goods in cases where these items do not comply with its national regulations, or international regulations, or technical and packing instructions for air transport.

18 Cuba reserves the right not to accept, handle, convey or deliver letter-post items containing coins, banknotes, currency notes or securities of any kind payable to bearer, cheques, precious metals and stones, jewels or other valuable articles, or any kind of document, goods or object in cases where these items do not comply with its national regulations, or international regulations, or technical and packing instructions for air transport, and shall accept no liability in cases of theft, loss or damage to such items. Cuba reserves the right not to accept letter-post items subject to customs duty containing goods that are imported to the country if their value does not comply with its national regulations.

Article IX

Prohibitions (postal parcels)

1 Myanmar and Zambia shall be authorized not to accept insured parcels containing the valuable articles covered in article 19.6.1.3.1, since this is contrary to their internal regulations.

2 Exceptionally, Lebanon and Sudan shall not accept parcels containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones or other valuable articles, or containing liquids or easily liquefiable elements or articles

made of glass or similar or fragile articles. They shall not be bound by the relevant provisions of the Regulations.

3 Brazil shall be authorized not to accept insured parcels containing coins and currency notes in circulation, as well as any securities payable to bearer, since this is contrary to its internal regulations.

4 Ghana shall be authorized not to accept insured parcels containing coins and currency notes in circulation, since this is contrary to its internal regulations.

5 In addition to the articles listed in article 19, Saudi Arabia shall be authorized not to accept parcels containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones or other valuable articles. Nor does it accept parcels containing medicines of any kind unless they are accompanied by a medical prescription issued by a competent official authority, products designed for extinguishing fires, chemical liquids or articles contrary to the principles of the Islamic religion.

6 In addition to the articles referred to in article 19, Oman does not accept items containing:

6.1 medicines of any sort unless they are accompanied by a medical prescription issued by a competent official authority;

6.2 fire-extinguishing products or chemical liquids;

6.3 articles contrary to the principles of the Islamic religion.

7 In addition to the articles listed in article 19, Iran (Islamic Rep.) shall be authorized not to accept parcels containing articles contrary to the principles of the Islamic religion, and reserves the right not to accept ordinary or insured parcels containing coins, bank notes, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles; it shall accept no liability in cases of loss or damage to such items.

8 The Philippines shall be authorized not to accept any kind of parcel containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones or other valuable articles, or containing liquids or easily liquefiable elements or articles made of glass or similar or fragile articles.

9 Australia does not accept postal items of any kind containing bullion or bank notes.

10 China (People's Rep.) shall not accept ordinary parcels containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones or other valuable articles. Furthermore, with the exception of the Hong Kong Special Administrative Region, insured parcels containing coins, currency notes or

securities of any kind payable to bearer and travellers' cheques shall not be accepted.

11 Mongolia reserves the right not to accept, in accordance with its national legislation, parcels containing coins, bank notes, securities payable to bearer and travellers' cheques.

12 Latvia does not accept ordinary and insured parcels containing coins, bank notes, securities (cheques) of any kind payable to bearer or foreign currency, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

13 Moldova, the Russian Federation, Ukraine and Uzbekistan do not accept ordinary or insured parcels containing bank notes in circulation, securities (cheques) of any kind payable to bearer or foreign currency, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

14 Azerbaijan and Kazakhstan do not accept ordinary or insured parcels containing coins, bank notes, credit notes or any securities payable to bearer, cheques, precious metals, whether manufactured or not, precious stones, jewels and other valuable articles or foreign currency, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

15 Cuba reserves the right not to accept, handle, convey or deliver postal parcels containing coins, banknotes, currency notes or securities of any kind payable to bearer, cheques, precious metals and stones, jewels or other valuable articles, or any kind of document, goods or object in cases where these items do not comply with its national regulations, or international regulations, or technical and packing instructions for air transport, and shall accept no liability in cases of theft, loss or damage to such items. Cuba reserves the right not to accept postal parcels subject to customs duty containing goods that are imported to the country if their value does not comply with its national regulations.

Article X

Articles subject to customs duty

1 With reference to article 19, Bangladesh and El Salvador do not accept insured items containing articles subject to customs duty.

2 With reference to article 19, Afghanistan, Albania, Azerbaijan, Belarus, Cambodia, Chile, Colombia, Cuba, Dem. People's Rep. of Korea, El Salvador, Estonia, Kazakhstan, Latvia, Moldova, Nepal, Peru, Russian Federation, San Marino, Turkmenistan, Ukraine, Uzbekistan and Venezuela (Bolivarian Rep.) do not accept ordinary and registered letters containing articles subject to customs duty.

3 With reference to article 19, Benin, Burkina Faso, Côte d'Ivoire (Rep.), Djibouti, Mali and Mauritania do not accept ordinary letters containing articles subject to customs duty.

4 Notwithstanding the provisions set out under 1 to 3, the sending of serums, vaccines and urgently required medicaments which are difficult to procure shall be permitted in all cases.

Article XI

Presentation-to-Customs charge

1 Gabon reserves the right to collect a presentation-to-Customs charge from customers.

2 Notwithstanding article 20.2, Australia, Brazil, Canada, Cyprus and the Russian Federation reserve the right to collect a presentation-to-Customs charge from customers for any item submitted to customs control.

3 Notwithstanding article 20.2, Azerbaijan, Greece, Pakistan and Turkey reserve the right to collect from customers a presentation-to-Customs charge for all items presented to customs authorities.

4 Congo (Rep.) and Zambia reserve the right to collect a presentation-to-Customs charge from customers in respect of parcels.

Article XII

Inquiries

1 Notwithstanding article 21.2, Cape Verde, Chad, Dem. People's Rep. of Korea, Egypt, Gabon, Overseas Dependent Territories of the United Kingdom, Greece, Iran (Islamic Rep.), Kyrgyzstan, Mongolia, Myanmar, Philippines, Saudi Arabia, Sudan, Syrian Arab Rep., Turkmenistan, Ukraine, Uzbekistan and Zambia reserve the right to collect from customers charges on inquiries lodged in respect of letter-post items.

2 Notwithstanding article 21.2, Argentina, Austria, Azerbaijan, Hungary, Lithuania, Moldova, Norway and Slovakia reserve the right to collect a special charge when, on completion of the investigation conducted in response to the inquiry, it emerges that the latter was unjustified.

3 Afghanistan, Cape Verde, Congo (Rep.), Egypt, Gabon, Iran (Islamic Rep.), Kyrgyzstan, Mongolia, Myanmar, Saudi Arabia, Sudan, Suriname, Syrian Arab Rep., Turkmenistan, Ukraine, Uzbekistan and Zambia reserve the right to collect an inquiry charge from customers in respect of parcels.

4 Notwithstanding article 21.2, Brazil, Panama (Rep.) and the United States of America reserve the right to collect a charge from customers for inquiries lodged in respect of letter-post items and parcels posted in countries which apply that type of charge in accordance with paragraphs 1 to 3 of this article.

Article XIII

Exceptional inward land rates

1 Notwithstanding article 32, Afghanistan reserves the right to collect an additional exceptional inward land rate of 7.50 SDR per parcel.

Article XIV

Basic rates and provisions concerning air conveyance dues

1 Notwithstanding the provisions of article 33, Australia reserves the right to apply air conveyance rates for outward parcels sent via the merchandise return service, either as laid down in the Regulations or by any other means, including bilateral agreements.

Article XV

Special tariffs

1 Belgium, Norway and United States of America may collect higher land rates for air parcels than for surface parcels.

2 Lebanon shall be authorized to collect for parcels up to 1 kilogramme the charge applicable to parcels over 1 and up to 3 kilogrammes.

3 Panama (Rep.) shall be authorized to collect 0.20 SDR per kilogramme for surface airlifted (S.A.L.) parcels in transit.

Article XVI

Authority of the Postal Operations Council to fix charges and rates

1 Notwithstanding article 35.1.6, Australia reserves the right to apply outward land rates for the provision of the merchandise return service for parcels, either as laid down in the Regulations or by any other means, including bilateral agreements.

In witness whereof, the plenipotentiaries below have drawn up this Protocol which shall have the same force and the same validity as if its provisions were inserted in the text of the Convention itself, and they have signed it in a single original which shall be deposited with the Director General of the International Bureau. A copy thereof shall be delivered to each party by the International Bureau of the Universal Postal Union.

Done at Istanbul, 6 October 2016

Postal Payment Services Agreement

The undersigned, plenipotentiaries of the Governments of the member countries of the Union, in provision with article 22.4 of the Constitution of the Universal Postal Union concluded at Vienna on 10 July 1964, have, by common consent and subject to article 25.4 of the Constitution, drawn up the following Agreement, which is in line with the principles of the Constitution, in particular in order to foster financial inclusion and implement a secure and accessible postal payment service adapted to the greatest number of users on the basis of systems enabling the interoperability of designated operators' networks.

Part I

Common principles applying to the postal payment services

Chapter I
General provisions

Article 1
Scope of the Agreement

1 Each member country shall ensure on a best effort basis that at least one of the following postal payment services is offered or accepted on its territory:

1.1 Money order in cash: the sender hands over funds at the service access point of the designated operator and asks for the full amount to be paid to the payee in cash, with no deductions.

1.2 Outpayment money order: the sender gives instructions for his account held by the designated operator to be debited and asks for the payee to be paid the full amount in cash, with no deductions.

1.3 Inpayment money order: the sender hands over funds at the service access point of the designated operator and asks for them to be paid into the payee's account, with no deductions.

1.4 Postal transfer: the sender gives instructions for his account held by the designated operator to be debited and asks for the payee's account with the paying designated operator to be credited with the equivalent amount, with no deductions.

1.5 COD money order: the recipient of the COD item hands over funds at the service access point of the designated operator or gives instructions for his account to be debited, and asks that the full amount specified by the sender of the COD item be paid to the latter, without any deductions.

1.6 Urgent money order: the sender hands over the postal payment order at the service access point of the designated operator and asks that it be transferred within thirty minutes and paid in full to the payee, with no deductions, at the payee's first request, at any service access point of the country of destination (in accordance with the list of service access points of the country of destination).

2 The Regulations shall define the procedures for executing the present Agreement.

Article 2
Definitions

1 Competent authority – any national authority of a member country which, by virtue of the powers conferred on it by the law or regulations, supervises the activities of the designated operator or of the persons referred to in the present article. The competent authority may contact the administrative or legal authorities engaged in combating money laundering and terrorist financing, and in particular the national financial intelligence unit and the oversight authorities.

2 Instalment – partial advance payment made by the issuing designated operator to the paying designated operator to ease the cash situation of the paying designated operator's postal payment services.

3 Money laundering – the conversion or transfer of funds in the knowledge that these funds are derived from a criminal activity or participation in such activity, with the aim of hiding or disguising the illegal origins of the funds or of helping any person having participated in such activity to escape the legal consequences of his action; money laundering shall be considered as such when the activities producing funds to be laundered are liable to prosecution in the territory of another member country or a third country.

4 Ring-fencing – the compulsory separation of users' funds from those of the designated operator which prevents the use of users' funds for purposes other than the execution of postal payment service operations.

5 Clearing house – within the framework of multilateral exchanges, a clearing house handles mutual debts and claims arising from services provided by one operator to another. Its role is to put to account exchanges between operators that are settled through a settlement bank, and to take the necessary steps in the event of settlement irregularities.

6 Clearing – a system enabling the number of payments to be made to be kept to a minimum by drawing up a periodic debit and credit balance for the parties involved. Clearing involves two stages: determining the bilateral balances and, by adding these balances, calculating the overall position of each entity with regard to the entire community in order to carry out only one settlement based on the debtor or creditor position of the entity in question.

7 Concentration account – an aggregation of funds from various sources combined into one account.

8 Liaison account – giro account opened reciprocally by designated operators as part of bilateral relations, by means of which mutual debts and credits are settled.

9 Criminal activity – any type of participation in, or perpetration of, a crime or misdemeanour, as defined by the national legislation.

10 Security deposit – amount deposited, in the form of cash or securities, to guarantee payments between designated operators.

11 Payee – natural or legal person designated by the sender as the beneficiary of the money order or postal giro transfer.

12 Third currency – intermediate currency used in cases of non-convertibility between two currencies or for clearing/settlement of accounts.

13 Due diligence in relation to users – general obligation on the part of designated operators, comprising the following duties:

13.1 identifying users;

13.2 obtaining information on the purpose of the postal payment order;

13.3 monitoring postal payment orders;

13.4 checking that the information concerning users is up to date;

13.5 reporting suspicious transactions to the competent authorities.

14 Electronic data relating to postal payment orders – data transmitted by electronic means, from one designated operator to another, relating to the execution of postal payment orders, inquiries, alteration or correction of addresses or reimbursement; these data are either entered by designated operators, or generated automatically by their information system, and indicate a change in the status of the postal payment order or of the order request.

15 Personal data – personal information needed in order to identify the sender or the payee.

16 Postal data – data needed for the routing and tracking of a postal payment order or for statistical purposes, as well as for the centralized clearing system.

17 Electronic data interchange (EDI) – computer-to-computer exchange of data concerning operations, by means of networks and standard formats compatible with the Union system.

18 Sender – natural or legal person that gives the designated operator the order to execute a postal payment service in accordance with the Acts of the Union.

19 Terrorist financing – covers the financing of acts of terrorism, of terrorists and of terrorist organizations.

20 Users' funds – sums delivered by the sender to the issuing designated operator in cash, or debited to the sender's account written up in the books of the issuing designated operator, or by any other secure method of electronic banking, placed at the disposal of the issuing designated operator or any other financial operator by the sender, to be paid to a payee specified by the sender in accordance with the present Agreement and its Regulations.

21 COD (cash-on-delivery) money order – operational term used to designate a postal payment order given in exchange for the delivery of a COD item, as defined in article 1 of the present Agreement.

22 Currency of issue – currency of the country of destination or third currency authorized by the destination country in which the postal payment order is issued.

23 Issuing designated operator – designated operator which transmits a postal payment order to the paying designated operator, in accordance with the Acts of the Union.

24 Paying designated operator – designated operator responsible for executing the postal payment order in the destination country, in accordance with the Acts of the Union.

25 Validity period – period of time during which the postal payment order may be executed or cancelled.

26 Service access point – physical or virtual place where the user may deposit or receive a postal payment order.

27 Remuneration – sum owed by the issuing designated operator to the paying designated operator for payment to the payee.

28 Revocability – the ability of the sender to recall his postal payment order (money order or transfer) up to the moment of payment, or at the end of the validity period if payment has not been made.

29 Counterparty risk – risk that one of the parties to a contract will default, leading to loss or liquidity risk.

30 Liquidity risk – risk that a settlement system participant or a counterpart is temporarily unable to fulfil an obligation in its entirety at the required time.

31 Reporting of suspicious transaction – obligation of the designated operator, based on the national legislation and Union resolutions, to provide its competent national authorities with information on suspicious transactions.

32 Track and trace – system that enables the progress of postal payment order to be monitored and its location and status to be identified at any time.

33 Price – amount paid by the sender to the issuing designated operator for a postal payment service.

34 Suspicious transaction – single or repeated postal payment order or request for reimbursement relating to a postal payment order linked to a money-laundering or terrorist financing offence.

35 User – natural or legal person, sender or payee, that uses the postal payment services in accordance with the present Agreement.

Article 3

Designation of the entity or entities responsible for fulfilling the obligations arising from adherence to this Agreement

1 Member countries shall notify the International Bureau, within six months of the end of Congress, of the name and address of the governmental body responsible for providing governmental regulation and oversight related to the provision of postal payment services.

2 Within six months of the end of Congress, member countries shall also provide the International Bureau with the name and address of the operator(s) officially designated to operate the postal payment services by means of its (their)

network, by offering or accepting at least one postal payment service, and to fulfil the obligations arising from the Acts of the Union on their territories.

3 In the absence of such notification within the prescribed six-month period, the International Bureau shall send a reminder to the member country.

4 Between Congresses, changes concerning the governmental bodies and the officially designated operators shall be notified to the International Bureau as soon as possible.

5 Designated operators shall provide the postal payment services in accordance with the present Agreement.

Article 4

Functions of member countries

1 Member countries shall take the necessary steps towards ensuring the continuity of the postal payment services in the event of default by their designated operator(s), without prejudice to the liability of that (those) operator(s) towards other designated operators by virtue of the Acts of the Union.

2 In the event of the default of its designated operator(s), the member country shall inform, through the International Bureau, the other member countries party to the present Agreement:

2.1 of the suspension of its postal payment services, with effect from the date indicated and until further notice;

2.2 of the measures taken to re-establish its services under the responsibility of any new designated operator.

Article 5

Operational functions

1 The designated operators shall be responsible for the execution of postal payment services vis-à-vis other operators and users.

2 They shall be accountable for risks such as operational risks, liquidity risks, and counterparty risks, in accordance with the national legislation.

3 In order to implement the postal payment services whose provision is entrusted to them by their respective member country, designated operators shall conclude bilateral or multilateral agreements with the designated operators of their choice.

4 Without prejudice to the foregoing obligations, a designated operator shall have the possibility of subcontracting, in part, the interconnection and operation of the postal payment services, defined herein as entrusted by its member country, to other entities contractually bound with that designated operator and in accordance with national legislation. In this regard, the designated operator shall guarantee the continued fulfilment of its obligations in accordance with the

present Agreement and be fully responsible for all its relations with designated operators of other member countries and with the International Bureau.

Article 6

Ownership of postal payment services funds

1 Any sum of money, given in cash or debited to an account for the execution of a postal payment order, shall belong to the sender until such time as it is paid to the payee or credited to the payee's account, except in the case of COD money orders.

2 During the validity period of the postal payment order, the sender may recall this postal payment order until its payment to the payee or until it is credited to the payee's account, except in the case of COD money orders.

3 Any sum of money, given in cash or debited to an account for the execution of a COD money order, shall belong to the sender of the COD item once the order has been issued. The payment order shall then be irrevocable.

Article 7

Prevention of money laundering, terrorist financing and financial crime

1 Designated operators shall take all necessary steps to fulfil their obligations stemming from national and international legislation aimed at combating money laundering, terrorist financing and financial crime.

2 They should inform their country's competent authorities of suspicious transactions, in accordance with national laws and regulations.

3 The Regulations shall set out the detailed obligations of designated operators in respect of user identification, due diligence and the procedures for implementing regulations against money laundering, terrorist financing and financial crime.

Article 8

Confidentiality and use of personal data

1 Member countries and their designated operators shall ensure the confidentiality and security of personal data in accordance with national legislation and, where applicable, international obligations, and the Regulations.

2 Personal data may be employed only for the purposes for which it was gathered in accordance with applicable national legislation and international obligations.

3 Personal data shall be notified only to third parties authorized by applicable national legislation to access that data.

4 Designated operators shall inform their customers of the use that is made of their personal data, and of the purpose for which it has been gathered.

5 The data required to execute the postal payment order shall be confidential.

6 For statistical purposes, and possibly also for the purpose of quality of service measurement and centralized clearing, designated operators shall be required to provide the International Bureau of the Universal Postal Union with postal data at least once a year. The International Bureau shall treat all individual postal data in confidence.

Article 9 Technological neutrality

1 The exchange of data necessary for the provision of the services defined in this Agreement shall be governed by the principle of technological neutrality, which means that the provision of these services does not depend on the use of a particular technology.

2 The procedures for executing postal payment orders, including the conditions for depositing, entering, dispatching, paying and reimbursing orders and for processing inquiries, and the time limit for making the funds available to the payee, may vary according to the technology used for transmitting the order.

3 Postal payment services may be provided on the basis of a combination of different technologies.

Chapter II General principles and quality of service

Article 10 General principles

1 Accessibility via the network and financial inclusion

1.1 The postal payment services shall be provided by the designated operators via their network(s) and/or via any other partner network in order to ensure accessibility to these services for the greatest number, and with a view to ensuring access to, and use of, a wide range of affordably priced postal payment services.

1.2 All users shall have access to postal payment services regardless of any contractual or commercial relationship existing with the designated operator.

2 Separation of funds

2.1 Users' funds shall be ring-fenced. These funds and the flows that they generate shall be separate from operators' other funds and flows, particularly their own funds.

2.2 Settlements relating to remuneration between designated operators are separate from settlements relating to users' funds.

3 Currency of issue and currency of payment in respect of postal payment orders

3.1 The amount of the postal payment order shall be expressed and paid in the currency of the destination country or in any other currency authorized by the destination country.

4 Non-repudiability

4.1 The transmission of postal payment orders by electronic means shall be subject to the principle of non-repudiability, in the sense that the issuing designated operator shall not question the existence of these orders and the paying designated operator shall not deny receipt of the orders, insofar as the message conforms to the applicable technical standards.

4.2 The non-repudiability of electronic postal payment orders shall be ensured by technological means, regardless of the system used by the designated operators.

5 Execution of postal payment orders

5.1 Postal payment orders transmitted between designated operators must be executed, subject to the provisions of the present Agreement and the national legislation.

5.2 In the designated operators' network, if both member countries use the same currency, the sum delivered to the issuing designated operator by the sender shall be the same as the sum paid to the payee by the paying designated operator. If the currency is not the same, the sum shall be converted on the basis of an established exchange rate upon issue and/or payment, as appropriate.

5.3 Payment in cash to the payee shall not be conditional on receipt by the paying designated operator of the corresponding funds from the sender. It shall be made subject to the fulfilment by the issuing designated operator of its obligations towards the paying designated operator regarding instalments, the regular settlement of accounts, the provision of a liaison account or settlement via the centralized clearing and settlement system.

5.4 Payment into the payee's account by the paying designated operator shall be conditional on receipt of the corresponding funds from the sender, to be made available by the issuing designated operator to the paying designated operator. These funds may come from the liaison account of the issuing designated operator or from a centralized clearing and settlement system.

6 Setting of rates

6.1 The issuing designated operator shall set the price of postal payment services.

6.2 Charges may be added to this price for any optional or supplementary service required by the sender.

7 Exemption from charges

7.1 The provisions of the Universal Postal Convention concerning exemption from postal charges on postal items intended for prisoners of war and civil internees shall apply to the postal payment service items for this category of payee.

8 Remuneration of the paying designated operator

8.1 The paying designated operator shall be remunerated by the issuing designated operator for the execution of postal payment orders.

9 Intervals for settlement between designated operators

9.1 The frequency of settlement between designated operators of sums paid or credited to a payee on behalf of a sender may be different from that in respect of the settlement of remuneration between designated operators. Sums paid or credited shall be settled at least once a month.

10 Obligation to inform users

10.1 Users shall be entitled to the following information, which shall be published and made available to all senders: conditions covering the provision of postal payment services, prices, charges, exchange rates and arrangements, conditions of implementation of liability, and the addresses of information and inquiry services.

10.2 Access to this information shall be provided free of charge.

Article 11 Quality of service

1 Designated operators may decide to identify postal payment services by means of a collective brand.

2 The Postal Operations Council shall define the quality of service objectives, elements and standards for postal payment orders transmitted electronically.

3 Designated operators must apply a minimum number of quality of service elements and standards for postal payment orders transmitted electronically.

Chapter III Principles for electronic data interchange

Article 12 Interoperability

1 Networks

1.1 In order to exchange the data needed to execute postal payment services between all designated operators, and to monitor quality of service, designated operators shall use the Union's electronic data (EDI) exchange system or any other system ensuring the interoperability of the postal payment services in accordance with this Agreement.

Article 13
Ensuring the security of electronic exchanges

- 1 Designated operators shall be responsible for the proper functioning of their equipment.
- 2 The electronic transmission of data shall be made secure in order to ensure the authenticity and integrity of the data transmitted.
- 3 Designated operators shall make transactions secure, in accordance with international standards.

Article 14
Track and trace

- 1 The systems used by designated operators shall permit the monitoring of the processing of the order and its revocation by the sender, until such time as the corresponding amount is paid to the payee or credited to the payee's account, or, if appropriate, reimbursed to the sender.

Part II
Rules governing the postal payment services

Chapter I
Processing of postal payment orders

Article 15
Deposit, entry and transmission of postal payment orders

- 1 The conditions for depositing, entering and transmitting postal payment orders are set out in the Regulations.
- 2 The period of validity for postal payment orders may not be extended and is set in the Regulations.

Article 16
Checking and release of funds

- 1 After confirming the payee's identity in accordance with national legislation and the accuracy of the information he has provided, the designated operator shall make the payment in cash. For an inpayment order or a transfer, this payment shall be credited to the payee's account.
- 2 The time limits for release of the funds shall be established in the bilateral and multilateral agreements between designated operators.

Article 17
Maximum amount

- 1 Designated operators shall inform the International Bureau of the Universal Postal Union of the maximum amounts for sending or receipt set according to their national legislation.

Article 18
Reimbursement

1 Extent of reimbursement

1.1 Reimbursement within the framework of the postal payment services shall cover the full amount of the postal payment order in the currency of the issuing country. The amount to be reimbursed shall be equal to the amount paid by the sender or to the amount charged to his account. The price of the postal payment service shall be added to the amount reimbursed in the event of an error made by a designated operator.

1.2 There shall be no reimbursement of a COD money order.

Chapter II
Inquiries and liability

Article 19
Inquiries

1 Inquiries shall be entertained within a period of six months from the day after that on which the postal payment order was accepted.

2 Designated operators, subject to their national legislation, shall have the right to collect from customers charges on inquiries in regard to postal payment orders.

Article 20
Liability of designated operators with regard to users

1 Treatment of funds

1.1 Except in the case of COD money orders, the issuing designated operator shall be accountable to the sender for the sums handed over at the counter or debited to the sender's account until:

1.1.1 the postal payment order has been duly paid; or

1.1.2 the payee's account has been credited; or

1.1.3 the funds have been reimbursed to the sender in the form of cash or as a credit to his account.

1.2 For COD money orders, the issuing designated operator shall be accountable to the payee for the sums handed over at the counter or debited to the sender's account until the COD money order has been duly paid or the payee's account has been duly credited.

Article 21
Obligations and liability of designated operators to each other

1 Each designated operator shall be liable for its own errors.

2 The conditions and extent of liability are set out in the Regulations.

Article 22
Non-liability of designated operators

1 Designated operators shall not be liable:

1.1 in cases of delay in the execution of the service;

1.2 when they cannot account for the execution of a postal payment order owing to the destruction of postal payment service data by force majeure, unless proof of their liability is otherwise produced;

1.3 when the damage has been caused by the fault or negligence of the sender, particularly concerning his responsibility to provide correct information in support of his postal payment order, including the fact that the funds remitted are from a legitimate source and that the postal payment order is for a legitimate purpose;

1.4 if the funds remitted are seized;

1.5 in the case of prisoner-of-war or civilian internee funds;

1.6 when the user has made no inquiry within the period set in the present Agreement;

1.7 when the time allowed for recourse in respect of postal payment services in the issuing country has expired.

Article 23
Reservations regarding liability

1 No reservations may be made to the provisions regarding liability prescribed in articles 20 to 22, other than in case of a bilateral agreement.

Chapter III
Financial relations

Article 24
Accounting and financial rules

1 Accounting rules

1.1 Designated operators shall comply with the accounting rules defined in the Regulations.

2 Preparation of monthly and general accounts

2.1 The paying designated operator shall prepare for each issuing designated operator a monthly account showing the sums paid for postal payment orders. The monthly accounts shall be incorporated, at the same intervals, in a general offset account including instalments and giving rise to a balance.

3 Instalment

3.1 In case of an imbalance in exchanges between designated operators, an instalment shall be paid by the issuing designated operator to the paying

designated operator, at least once a month, at the beginning of the settlement period. In cases where increasing the frequency of settlement of exchanges reduces the period to less than a week, operators can agree to waive this instalment.

4 Concentration account

4.1 In principle, each designated operator shall have one concentration account for users' funds. These funds shall be used solely for settling postal payments paid to the payees or for reimbursing non-executed postal payment orders to senders.

4.2 Any instalments paid by the issuing designated operator shall be credited to the concentration account for the paying designated operator. These instalments shall be used exclusively for payments to payees.

5 Security deposit

5.1 The payment of a security deposit may be required in accordance with the conditions provided for in the Regulations.

Article 25 Settlement and clearing

1 Centralized settlement

1.1 Settlements between designated operators may pass through a central clearing house, in accordance with the procedures set out in the Regulations and shall be carried out from the designated operators' concentration accounts.

2 Bilateral settlement

2.1 Billing on the basis of the general account balance

2.1.1 In general, designated operators that are not members of a centralized clearing system shall settle accounts on the basis of the balance of the general account.

2.2 Liaison account

2.2.1 Where designated operators have a giro institution, they may each open a liaison account by means of which shall be settled their mutual debts and claims resulting from postal payment services.

2.2.2 Where the paying designated operator does not have a giro system, the liaison account may be opened with another financial institution.

2.3 Currency of settlement

2.3.1 Settlements shall be carried out in the currency of the destination country or in a third currency agreed between the designated operators.

Part III Transitional and final provisions

Article 26
Reservations at Congress

1 Any reservation which is incompatible with the object and purpose of the Union shall not be permitted.

2 As a general rule, any member country whose views are not shared by other member countries should endeavour, as far as possible, to conform to the opinion of the majority. Reservations shall be made only in cases of absolute necessity, and shall be duly justified.

3 Any reservation to an article of the present Agreement shall be submitted to Congress as a Congress proposal written in one of the working languages of the International Bureau and in accordance with the relevant provisions of the Rules of Procedure of Congresses.

4 To become effective, any proposal concerning reservations must be approved by whatever majority is required for amendment of the article to which the reservation relates.

5 In principle, reservations shall be applied on a reciprocal basis between the reserving member country and the other member countries.

6 Reservations to the present Agreement shall be inserted in its Final Protocol on the basis of proposals approved by Congress.

Article 27
Final provisions

1 The Convention shall be applicable, where appropriate, by analogy, in all cases not expressly governed by this Agreement.

2 Article 4 of the Constitution shall not apply to this Agreement.

3 Conditions for approval of proposals concerning this Agreement and the Regulations

3.1 To become effective, proposals submitted to Congress relating to this Agreement must be approved by a majority of the member countries present and voting which are parties to the Agreement and which have the right to vote. At least half of these member countries represented at Congress and having the right to vote shall be present at the time of voting.

3.2 To become effective, proposals relating to the Regulations of the present Agreement must be approved by a majority of the members of the Postal Operations Council which are present and voting, which have the right to vote, and which are signatories or have acceded to the Agreement.

3.3 To become effective, proposals introduced between two Congresses relating to this Agreement must obtain:

3.3.1 two thirds of the votes, with at least one half of the member countries which are parties to the Agreement and have the right to vote having taken part in the vote, if they involve the addition of new provisions;

3.3.2 a majority of the votes, with at least one half of the member countries which are parties to the Agreement and have the right to vote having taken part in the vote, if they involve amendments to the provisions of this Agreement;

3.3.3 a majority of the votes, if they involve interpretation of the provisions of this Agreement.

3.4 Notwithstanding the provisions under 3.3.1, any member country whose national legislation is as yet incompatible with the proposed addition may, within 90 days from the date of notification of the latter, make a written declaration to the Director General of the International Bureau stating that it is unable to accept this addition.

Article 28

Entry into force and duration of the Postal Payment Services Agreement

1 This Agreement shall come into force on 1 January 2018 and shall remain in operation until the entry into force of the Acts of the next Congress.

In witness whereof, the plenipotentiaries of the governments of the contracting countries have signed this Agreement in a single original which shall be deposited with the Director General of the International Bureau. A copy thereof shall be delivered to each party by the International Bureau of the Universal Postal Union.

Done at Istanbul, 6 October 2016

Final Protocol to the Postal Payment Services Agreement

At the moment of proceeding to signature of the Postal Payment Services Agreement concluded this day, the undersigned plenipotentiary has agreed the following:

Article I

Operational functions

1 With reference to article 5.4 and in application of articles 3 and 4 of the Postal Payment Services Agreement, any operator designated by France shall open postal payment services only with operators of member countries that are signatories to the Agreement.

2 In cases where one of these operators is not a designated operator, it shall only be able to pay orders received from the French designated operator. To conclude an exchange contract with a French designated operator, this operator shall first provide a copy of the declaration of its participation in the exclusive execution of postal payment service orders, made to the competent authorities

of the member country concerned, which may, at its discretion, combine it with an authorization.

3 These same provisions shall apply reciprocally on the national territory of France to any operator in France wishing to enter into a partnership exclusively with designated operators of other member countries that are signatories to the Postal Payment Services Agreement.

In witness whereof, the plenipotentiaries below have drawn up this Protocol which shall have the same force and the same validity as if its provisions were inserted in the text of the Convention itself, and they have signed it in a single original which shall be deposited with the Director General of the International Bureau. A copy thereof shall be delivered to each party by the International Bureau of the Universal Postal Union.

Done at Istanbul, 6 October 2016

ДЕВЕТИ ДОДАТНИ ПРОТОКОЛ УСТАВУ СВЕТСКОГ ПОШТАНСКОГ САВЕЗА

Пуномоћници Влада држава чланица Светског поштанског савеза, окупљени на Конгресу у Истанбулу, на основу члана 30. став 2. Устава Светског поштанског савеза, закљученог у Бечу 10. јула 1964. године, усвојили су, следеће измене наведеног Устава, које подлежу ратификацији.

Члан I

(Измењен члан 1.)

Обим и циљеви рада Савеза

1 Државе које усвајају овај Устав сачињавају, под окриљем назива Светског поштанског савеза, јединствену поштанску територију за потребе узајамне размене поштанских пошиљака. Слобода транзита је загарантована на читавој територији Савеза, у складу са условима утврђеним у Актима Савеза.

2 Циљ рада Савеза је обезбеђивање организације и унапређења поштанских услуга као и побољшање развоја међународне сарадње у овој области.

3 Савез се обавезује да учествује, у мери у којој је то могуће, у пружању поштанске техничке помоћи коју потражују државе чланице.

Члан II

(Измењен члан 1бис)

Дефиниције

1 За потребе Аката Светског поштанског савеза, наведени термини имају следеће значење:

1.1 Поштанска услуга: скуп свих међународних поштанских услуга чији обим је утврђен и регулисан Актима Савеза. Основне обавезе које из обављања ових услуга произилазе састоје се у задовољавању одређених социјалних и

економских циљева држава чланица, при чему су обезбеђени пријем, прерада, пренос и уручење поштанских пошиљака.

1.2 Држава чланица: држава која испуњава услове наведене у члану 2. Устава.

1.3 Јединствена поштанска територија (једна иста поштанска територија): обавеза уговорних страна у складу са актима Савеза да по принципу реципроцитета, омогуће равноправну размену поштанских пошиљака, поштујући начело слободе транзита и поступају са поштанским пошиљкама које долазе из других земаља, а које су у транзиту кроз њихову земљу као са својим поштанским пошиљкама, без дискриминације, у складу са условима утврђеним у актима Савеза.

1.4 Слобода транзита: начело према коме је посредничка држава чланица дужна да преноси поштанске пошиљке у транзиту из једне државе чланице у другу државу чланицу, при чему са овим пошиљкама мора да поступа на исти начин као и са својим пошиљкама у унутрашњем саобраћају, а у складу са условима утврђеним у актима Савеза.

1.5 Писмоносна пошиљка: пошиљке које су дефинисане у Конвенцији.

1.6 (Избрисан.)

1.6bis Поштанска пошиљка: општи термин који се односи на сваку пошиљку коју отпреми овлашћени оператор државе чланице (писмоносна пошиљка, пакети, упутница, итд.), у складу са прописима Светске поштанске конвенције, Аранжмана о поштанско финансијским услугама и одговарајућим Правилницима.

1.7 Овлашћени оператор: сваки владин или невладин ентитет који је званично именован од стране државе чланице, да обавља поштанске услуге и да на њеној територији испуњава обавезе, које проистичу из Акта Савеза.

1.8 Резерва: клаузула о изузимању којом држава чланица намерава да изузме или измени правни ефекат неке одредбе Акта приликом примене истог у тој држави чланици, осим одредба из Устава или Општег правилника. Свака резерва ће бити компатибилна са циљем и сврхом Савеза онако како су оне дефинисане у преамбули и члану 1. Устава. Резерва мора бити у потпуности оправдана и одобрена од стране већине која је потребна за усвајање предложеног Акта и унесена у Завршни Протокол.

Члан III
(Измењен члан 22.)
Акта Савеза

1 Устав је основни Акт Савеза. Он садржи правила о структури и органима Савеза и не подлеже резервама.

2 Општи правилник садржи одредбе које обезбеђују примену Устава и функционисање Савеза. Он је обавезан за све државе чланице и не подлеже резервама.

3 Светска поштанска Конвенција и њени правилници садрже заједничка правила која се примењују на међународне поштанске услуге, као и одредбе које се односе на писмоносне пошиљке и на пакете. Ова акта су обавезујућа за све државе чланице. Државе чланице обезбеђују услове да њихови овлашћени оператори испуњавају обавезе које проистичу из Конвенције и њених правилника.

4 Аранжмани Савеза и њихови правилници регулишу остале услуге, осим писмоносних пошиљака и пакета, између држава чланица које су њихове уговорнице. Они су обавезни само за те земље. Државе чланице потписнице ових Аранжмана обезбеђују да њихови овлашћени оператори испуњавају обавезе које проистичу из Аранжмана и њихових правилника.

5 Правилнике, који садрже прописе потребне за примену Конвенције и Аранжмана, доноси Савет за поштанску експлоатацију, имајући у виду одлуке које је донео Конгрес.

6 Завршни протоколи приложени Актима Савеза, наведени у ставовима 3, 4. и 5, садрже резерве на ова Акта.

Члан IV

Почетак примене и важење Додатног протокола Уставу Светског поштанског савеза

1 Овај додатни протокол почеће да се примењује 1. јануара 2018. године и остаје на снази неограничено време.

У потврду чега пуномоћници Влада држава чланица су сачинили овај Додатни протокол, који има исту снагу и исто важи као да су његове одредбе унете у сам текст Устава, потписали у једном примерку и депонован код Генералног директора Међународног бироа. Међународни биро Светског поштанског савеза доставиће копију свакој уговорној страни.

Усвојено у Истанбулу, 6. октобра 2016. године

ПРВИ ДОДАТНИ ПРОТОКОЛ ОПШТЕМ ПРАВИЛНИКУ СВЕТСКОГ ПОШТАНСКОГ САВЕЗА

Пуномоћници Влада држава чланица Светског поштанског савеза, окупљени на Конгресу у Истанбулу, у складу са чланом 22. став 2. Устава Светског поштанског савеза, закљученог у Бечу 10. јула 1964. године, усвојили су, споразумно и у складу са чланом 25. став 4. Устава, следеће измене Општег правилника.

Члан I

(Измењен члан 103.)

Функције Конгреса

1. На основу предлога држава чланица, Административног савета и Савета за поштанску експлоатацију, Конгрес:

1.1 одређује опште принципе за постизање циљева и остваривање сврхе Савеза, који су дефинисани у Преамбули и члану 1. Устава;

1.2 разматра и где је применљиво, усваја предлоге амандмана на Устав, Општи правилник, Конвенцију и Споразуме, које доставе државе чланице и Савети, а у складу са чланом 29. Устава и са чланом 138. Општег правилника;

1.3 одређује датум ступања на снагу ових аката;

1.4 усваја свој Правилник о поступању и амандмане на тај Правилник;

1.5 разматра свеобухватне извештаје о раду и активностима Административног савета, Савета за поштанску експлоатацију и Консултативног комитета, за период од претходног Конгреса, које подносе ова тела у складу са члановима 111., 117. и 125. Општег правилника;

1.6 усваја Стратегију Савеза;

1.6бис одобрава нацрт четворогодишњег пословног плана Савеза;

1.7 утврђује максимални износ расхода Савеза, у складу са чланом 21. Устава;

1.8 бира државе чланице које ће бити чланови Административног савета и Савета за поштанску експлоатацију;

1.9 бира Генералног директора и Заменика генералног директора;

1.10 одређује Резолуцијом горњи лимит трошкова које Савез може сносити за израду докумената на кинеском, немачком, португалском и руском језику.

2 Конгрес, као највиши орган Савеза, бави се и другим питањима из области поштанских услуга.

Члан II

(Измењен члан 106.)

Састав и функционисање Административног савета (Устав 17.)

1 Административни савет се састоји од четрдесет и једног члана, који врше своју дужност у периоду између два Конгреса.

2 Председничко место припада по правилу држави домаћину Конгреса. Ако та држава одустане од тог права, она постаје члан Савета и на тај начин географска група којој она припада располаже једним местом више, на које се не примењују ограничења из става 3. У том случају, Административни савет бира на место председавајућег једног од чланова исте географске групе којој припада држава домаћин.

3 Осталих четрдесет чланова Административног савета бира Конгрес на основу равноправне географске расподеле. На сваком Конгресу мења се најмање половина чланова; ниједна држава чланица не може бити изабрана узастопно на три узастопна Конгреса.

4 Сваки члан Административног савета одређује свог представника. Чланови Административног савета су у обавези да узимају активно учешће у његовом раду.

5 Функције члана Административног савета обављају се без накнаде. Оперативни трошкови рада Савета падају на терет Савеза.

Члан III

(Измењен члан 112.)

Састав и функционисање Савета за поштанску експлоатацију

1 Савет за поштанску експлоатацију се састоји од четрдесет чланова, који извршавају своја задужења у периоду између два Конгреса.

2 Чланове Савета за поштанску експлоатацију бира Конгрес на основу посебне географске расподеле. Двадесет четири места припадају државама чланицама у развоју, а шеснаест развијеним државама чланицама. Најмање трећина чланова се мења на сваком Конгресу.

3 Сваки члан Савета за поштанску експлоатацију одређује свог представника. Чланови Савета за поштанску експлоатацију се обавезују да активно учествују у његовом раду.

4 Оперативни трошкови рада Савета за поштанску експлоатацију падају не терет Савеза. Његови чланови не примају никакву накнаду.

Члан IV

(Измењен члан 113.)

Надлежности Савета за поштанску експлоатацију

1 Савет за поштанску експлоатацију има следеће надлежности:

1.1 координира практичне мере за развој и побољшање међународних поштанских услуга;

1.2 предузима, уз услов да Административни савет то усвоји у оквиру својих надлежности, сваку акцију коју сматра потребном за очување и унапређење квалитета међународних поштанских услуга и њихове модернизације;

1.3 одлучује о контактима са државама чланицама и њиховим овлашћеним операторима у циљу обављања својих функција;

1.4 предузима потребне мере у циљу проучавања и објављивања искустава и достигнућа неких држава чланица и њихових овлашћених оператора у областима технике, експлоатације, економије и стручне обуке од интереса за друге државе чланице и њихове овлашћене операторе;

1.5 предузима, у договору са Административним саветом, одговарајуће мере у области техничке сарадње са свим државама чланицама Савеза и њиховим овлашћеним операторима, а нарочито са новим државама и земљама у развоју и њиховим овлашћеним операторима;

1.6 разматра сва остала питања која му поднесе неки члан Савета за поштанску експлоатацију, Административни савет или било која држава чланица или овлашћени оператор;

1.7 прима и разматра извештаје и препоруке Консултативног комитета, и, када је реч о питањима од значаја за Савет за поштанску експлоатацију, проучава и коментарише препоруке Консултативног комитета пре него што их поднесе Конгресу;

1.8 именује из редова својих чланова састав Консултативног комитета;

1.9 спроводи студије о најважнијим експлоатационим, комерцијалним, техничким, економским проблемима и проблемима техничке сарадње који су од интереса за све државе чланице и њихове овлашћене оперatore, као што су питања која имају значајне финансијске последице (поштарина, терминални трошкови, транзитни трошкови, делови поштарине ваздушног превоза, поштарине за поштанске пакете и пријем писмоносних пошиљака за иностранство), сачињава информације и мишљења по овим питањима и препоручује мере које треба предузети;

1.10 обезбеђује полазне податке за Административни савет за сачињавање Нацрта стратегије Савеза и нацрта четворогодишњег бизнис плана који подносе на Конгресу;

1.11 проучава проблеме стручне наставе и обуке од интереса за државе чланице и њихове овлашћене оперatore, као и за нове државе и земље у развоју;

1.12 проучава постојеће стање и потребе нових земаља и земаља у развоју и припрема одговарајуће препоруке о начинима и средствима побољшања њихових поштанских услуга;

1.13 врши ревизију правилника Савеза у року од шест месеци после завршетка Конгреса, уколико Конгрес не одлучи другачије; Савет за поштанску експлоатацију може исто тако да измени ове Правилнике на другим заседањима; у оба случаја, Савет за поштанску експлоатацију је подређен директивама Административног савета, у погледу политике и начела;

1.14 сачињава предлоге који се подносе на усвајање или Конгресу или државама чланицама, у складу са чланом 140.; усвајање од стране Административног савета је неопходно када се ови предлози односе на питања из његове надлежности;

1.15 разматра, на захтев једне државе чланице, сваки предлог који ова држава чланица достави Међународном бироу према члану 139., о томе сачињава коментаре и задужује Међународни биро да их прикључи овом предлогу пре него што га поднесе на усвајање државама чланицама;

1.16 препоручује, ако је потребно, и евентуално после усвајања од стране Административног савета и консултовања са свим државама чланицама и, усвајање правила или новог поступка, док се на Конгресу не одлучи по том питању;

1.17 саставља и подноси, у облику препорука државама чланицама и њиховим овлашћеним операторима, техничке и експлоатационе стандарде као и стандарде из других области у оквиру своје надлежности, где је јединствена пракса неопходна; исто тако спроводи у случају потребе измене стандарда које је већ утврдио;

1.18 утврђује оквир за организовање помоћних тела које финансирају корисници и учествују у организацији ових тела у складу са одредбама члана 152;

1.19 прима и разматра извештаје од помоћних тела које финансирају корисници на годишњем нивоу.

Члан V
(Измењен члан 119.)
Састав СС

1 Консултативни комитет обухвата:

1.1 невладине организације које представљају кориснике, пружаоце услуге уручења, удружења радника, добављаче добара и услуга који раде за сектор поштанских услуга и слична удружења појединаца и предузећа која су заинтересована за подржавање мисије и циљева Савеза;

1.1бис високе представнике поштанског сектора које препоруче државе чланице или релевантна тела Савеза, укључујући Консултативни комитет;

1.1тер организације цивилних друштава: регионалних и невладиних међународних поштанских организација, као и организација за стандардизацију, и финансијских и развојних организација, које нису обухваћене чланом 1. ставом 1;

1.2 чланице које Административни савет бира међу својим члановима;

1.3 чланице које Савет за поштанску експлоатацију бира међу својим члановима.

1бис Уколико су било које од организација пријављене, оне морају бити регистроване у држави чланици Савеза.

2 Оперативни трошкови рада Консултативног комитета се деле између Савеза и чланова Комитета на начин који утврди Административни савет.

3 Чланови Консултативног комитета не примају никакву плату или накнаду.

Члан VI

(Измењен члан 127.)

Надлежности Генералног директора

1 Генерални директор организује, управља и руководи Међународним бироом, чији је законски представник.

2 У погледу класификације радних места, именовања и напредовања:

2.1 генерални директор је овлашћен да класификује радна места од степена Г1 до Д2 и да именује и унапређује функционере на наведене степене;

2.2 код именовања на степене П1 до Д2, он је дужан да узме у обзир професионалне квалификације кандидата, које су препоручиле државе чланице чији су они држављани, или у којима обављају своје професионалне активности, водећи рачуна о правичној географској, континенталној и језичкој заступљености. Радна места степена Д2 треба колико је могуће, да буду попуњена кандидатима који потичу из различитих региона и из региона из којих не потичу Генерални директор и Заменик Генералног директора, водећи рачуна о томе да је ефикасност Међународног бироа најбитнија. У случају радног места за које су потребне посебне квалификације, генерални директор може да тражи кандидата споља;

2.3 он такође води рачуна, приликом именовања новог функционера, да у начелу лица која заузимају места степена Д2, Д1 и П5 потичу из различитих држава чланица Савеза;

2.4 приликом унапређења функционера Међународног бироа на степене Д2, Д1 и П5, није обавезан да примењује исти принцип наведен у оквиру тачке 2.3;

2.5 у поступку одабира, захтеви правичне географске и језичке заступљености долазе после оцене вредности кандидата;

2.6 генерални директор обавештава Административни савет једном годишње о именовањима и унапређењима у степене П4 до Д2.

3 Поред наведеног, Генерални директор има и следеће надлежности:

3.1 има овлашћења као депозитар Аката Савеза и као посредник у поступку приступања и пријема у Савез, као и иступања из Савеза;

3.2 саопштава одлуке донете на Конгресу свим Владама држава чланица;

3.3 саопштава свим државама чланицама и њиховим овлашћеним операторима Правилнике које је донео или изменио Савет за поштанску експлоатацију;

3.4 припрема нацрт годишњег буџета Савеза на што је могуће нижем нивоу, у складу са потребама Савеза, и благовремено га подноси на разматрање

Административном савету; саопштава буџет државама чланицама Савеза пошто га је одобрио Административни савет и управља истим;

3.5 извршава специфичне активности које траже органи Савеза и оне које су му одређене Актима;

3.6 предузима активности ради реализације циљева које су одредили органи Савеза, у оквиру утврђене политике и расположивих средстава;

3.7 подноси сугестије и предлоге Административном савету или Савету за поштанску експлоатацију;

3.8 након завршетка рада Конгреса, подноси Савету за поштанску експлоатацију предлоге који се односе на потребне измене у Правилницима на основу одлука Конгреса, а сагласно Пословнику Савета за поштанску експлоатацију;

3.9 припрема за Административни савет, и на основу директива добијених од тог Савета, Нацрт Стратегије Савеза и Нацрт четворогодишњег бизнис плана Савеза за подношење Конгресу;

3.10 припрема за одобрење и усвајање у Административном савету четворогодишњи извештај о учинку држава чланица у спровођењу Стратегије Савеза, коју је одобрио претходни Конгрес и који ће бити поднет на наредном Конгресу;

3.11 обезбеђује представљање Савеза;

3.12 посредује у односима између:

3.12.1 Савеза и Ужих савеза;

3.12.2 Савеза и Уједињених нација;

3.12.3 Савеза и међународних организација чије су делатности од интереса за Савез;

3.12.4 Савеза и међународних организација, удружења или предузећа које органи Савеза желе да консултују или да са њима сарађују;

3.13 врши дужност Генералног секретара органа Савеза и у том својству, водећи рачуна о посебним одредбама овог правилника, стара се о:

3.13.1 припреми и организацији рада органа Савеза;

3.13.2 припреми, изради и дистрибуцији докумената, извештаја и записника;

3.13.3 раду секретаријата у току састанака органа Савеза;

3.14 присуствује састанцима органа Савеза и учествује у дискусијама без права гласа, с могућношћу да своје право присуства пренесе на неко друго лице.

Члан VII
(Измењен члан 130.)

Припрема и дистрибуција докумената тела Савеза

1 Међународни биро припрема и омогућава доступност целокупне објављене документације на сајту Светског поштанског савеза, на језицима дефинисаним у члану 155., најмање два месеца пре сваког заседања. Међународни биро такође приказује нова издања е-докумената на сајту Светског поштанског савеза уз помоћ ефикасног система за web сигнализацију.

2 Осим тога, Међународни биро ће физички дистрибуирати публикације Савеза, као што су циркулари Међународног бироа и резимирани извештаји Административног савета и Савета за поштанску експлоатацију, искључиво на захтев појединачних држава чланица.

Члан VIII
(Измењен члан 138.)

Поступак за подношење предлога Конгресу (Устав 29)

1 Уз изузетке предвиђене у ставовима 2. и 5, поступак за подношење свих врста предлога које државе чланице достављају Конгресу састоји се у следећем:

1.1 примају се предлози који стигну Међународном бироу најмање шест месеци пре утврђеног датума Конгреса;

1.2 не прима се никакав нацрт редакционе природе у периоду од шест месеци који претходи утврђеном датуму Конгреса;

1.3 суштински предлози, који стигну Међународном бироу у периоду између шест и четири месеца пре утврђеног датума Конгреса, примају се само ако их подрже најмање две државе чланице;

1.4 суштински предлози, који стигну Међународном бироу у периоду између четири и два месеца пре утврђеног датума Конгреса, примају се само ако их подржи најмање осам држава чланица; предлози који стигну после тог времена се не прихватају;

1.5 изјаве о подршци морају се достављати Међународном бироу у истом року у којем се достављају и предлози на које се односе.

2 Предлози који се односе на Устав или Општи правилник морају се доставити Међународном бироу најмање шест месеци пре почетка рада Конгреса; предлози који стигну после овог датума, али пре отварања Конгреса, могу се разматрати само ако Конгрес тако одлучи двотрећинском већином држава заступљених на Конгресу и ако су поштовани услови предвиђени у ставу 1.

3 Сваки предлог мора, по правилу, имати само један циљ и садржавати само измене које тај циљ оправдава. Слично томе, сваки предлог који може

довести до већих трошкова по Савез, мора да садржи и назнаку свог финансијског утицаја коју припрема држава чланица која подноси предлог, заједно са Међународним бироом, тако да могу да се утврде финансијска средства која су потребна за имплементацију таквог предлога.

4 Нацрти предлога треба да садрже наслов „Нацрт предлога“ оне државе чланице која их подноси а Међународни биро их објављује под бројем после кога се додаје слово Р. Предлози који не носе ову ознаку, али који се, по мишљењу Међународног бироа, баве само нацртом, објављују се уз одговарајућу назнаку; Међународни биро тада сачињава списак ових предлога за Конгрес.

5 Поступак прописан у ставовима 1. и 4. се не примењује на предлоге који се односе на Правилник о поступању на Конгресу.

Члан IX (Додат члан 138бис)

Поступак за измену предлога поднетих у складу са чланом 138.

1 Измене и допуне предлога које су већ извршене, изузимајући оне које су поднете од стране Административног савета или Савета за поштанску експлоатацију, могу се и даље подносити Међународном бироу у складу са одредбама Правилника о поступању на Конгресу.

2 Измене и допуне предлога поднете од стране Административног савета или Савета за поштанску експлоатацију Међународни биро прима најмање два месеца пре почетка рада Конгреса. Након тога, државе чланице могу изнети своје измене и допуне на заседањима Конгреса.

Члан X (Измењен члан 140.)

Разматрање предлога за измену Конвенције или Аранжмана између два Конгреса

1 На сваки предлог који се односи на Конвенцију, Аранжмане и њихове Завршне протоколе примењује се следећи поступак: када држава чланица пошаље предлог Међународном бироу, Међународни биро прослеђује овај предлог на увид свим државама чланицама. Њима се оставља рок од 45 дана да размотре предлог и да Међународном бироу доставе своје евентуалне примедбе. Амандмани се не прихватају. По истеку рока од 45 дана, Међународни биро прослеђује државама чланицама сва мишљења која је примио и позива све државе чланице које имају право гласа, да се изјасне за предлог или против њега. За државе чланице које се не изјасне у року од 45 дана, сматра се да су се уздржале. Поменути рокови рачунају се од датума објаве циркулара Међународног бироа.

2 Ако се предлог односи на неки Аранжман или његов Завршни протокол, само државе чланице које су уговорне стране таквог Аранжмана могу узети учешћа у поступку наведеном у ставу 1.

Члан XI
(Измењен члан 142.)

Измене Правилника од стране Савета за поштанску експлоатацију

- 1 Савет за поштанску експлоатацију се бави предлозима за измене Правилника.
- 2 Неопходна је подршка најмање једне државе чланице у сврху подношења предлога за измену Правилника.
- 3 (Избрисан.)

Члан XII
(Измењен члан 145.)
Утврђивање трошкова Савеза

- 1 Сходно ст. 2. до 6, годишњи трошкови за рад тела Савеза не смеју прећи износ од 37.235.000 швајцарских франака за године од 2017. до 2020. У случају одлагања Конгреса планираног за 2020. годину, исти максимални износи ће се примењивати и на период након 2020. године.
- 2 Трошкови сазивања следећег Конгреса (путни трошкови, трошкови транспорта, трошкови монтаже уређаја за симултано превођење, трошкови израде документације за време Конгреса, итд.) не смеју прећи износ од 2.900.000 швајцарских франака.
- 3 Административни савет је овлашћен да прекорачи износе утврђене у ставовима 1. и 2. због повећања скала плата, доприноса на име пензија или накнада, укључујући ту и накнаде за радна места, које су одобриле Уједињене Нације за њихово особље које ради у Женеви.
- 4 Административни савет је, такође, овлашћен да сваке године прилагођава износе за друге издатке, осим издатака на особље, у зависности од кретања индекса потрошачке корпе у Швајцарској.
- 5 Без обзира на став 1, Административни савет може, а у случају неодложно хитне потребе и генерални директор, одобрити прекорачење утврђених граница расхода, ради плаћања важних и непредвиђених поправки зграде Међународног бироа, под условом да тај износ не прелази 125.000 швајцарских франака годишње.
- 6 Уколико се износи предвиђени у ставовима 1. и 2. покажу недовољним за обезбеђење несметаног функционисања Савеза, ове границе могу да буду прекорачене само уз одобрење већине држава чланица Савеза. Свака консултација мора да садржи потпуни извештај о чињеницама које оправдавају такав захтев.

Члан XIII
(Измењен члан 146.)
Регулисање доприноса држава чланица

1 Државе које приступају Савезу или се примају у својство чланица Савеза, као и оне које иступају из Савеза, морају да плате свој допринос за целу годину у току које њихов пријем или напуштање постаје извршно.

2 Државе чланице плаћају унапред свој допринос за годишње издатке Савеза на основу буџета који утврди Административни савет. Ови доприноси треба да буду уплаћени најкасније првог дана финансијске године на коју се буџет односи. После тог рока, на дуговане износе плаћа се камата у корист Савеза, по стопи од 6% годишње, почев од четвртог месеца.

3 Ако су неизмирени обавезни доприноси неке државе чланице према Савезу, без камата, једнаки или већи од суме доприноса те државе чланице за две претходне финансијске године, ова држава чланица може неопозиво да препусти Савезу цео износ или део својих потраживања од других држава чланица, према поступку који утврди Административни савет. Услови цесије потраживања се утврђују на основу споразума који се закључи између државе чланице, њених дужника/поверилаца и Савеза.

4 Државе чланице које из правних или других разлога нису у могућности да изврше такву цесију, обавезују се да закључе амортизациони план за регулисање старих дуговања.

5 Осим у изузетним околностима, плаћање обавезних старих дуговања доприноса Савезу не може да траје дуже од десет година.

6 У изузетним случајевима, Административни савет може да ослободи неку државу чланицу целине или дела дугујуће камате, ако та држава исплати у потпуности главницу својих старих дуговања.

7 Држава чланица се такође може, у оквиру амортизационог плана старих дуговања који је усвојио Административни савет, ослободити целине или дела акумулиране камате или камате у току; ово ослобађање је ипак условљено потпуним и уредним извршењем амортизационог плана у договореном року, најдуже за десет година.

8 Одредбе из ставова 3. до 7. се аналогно примењују и на трошкове превођења које Међународни биро испостави државама чланицама које припадају утврђеним језичким групама.

9 Међународни биро шаље рачуне за наплату државама чланицама најмање три месеца пре истека рока. Оригинални рачуни се шаљу на тачне адресе које обезбеде релевантне државе чланице. Електронске верзије рачуна се шаљу мејлом као предрачуни или обавештења.

10 Такође, Међународни биро обезбеђује државама чланицама јасне информације сваки пут када им обрачуна камату на сваку недоследну наплату одређених рачуна, како би државе чланице могле на једноставан начин установити на које рачуне се дате камате односе.

Члан XIV
(Измењен члан 149.)
Аутоматске санкције

1 Свака држава чланица која није у могућности да испуни дужности предвиђене чланом 146. ставом 3. и која није сагласна да испрати амортизациони план који предлаже Међународни биро у складу са чланом 146. ставом 4., или која не поштује такав план, аутоматски губи право гласа на Конгресу и на састанцима Административног савета и Савета за поштанску експлоатацију, те више не може да буде бирана у чланство наведена два Савета.

2 Аутоматске санкције се спонтано укидају и са непосредним дејством чим релевантна држава чланица плати заостала дуговања обавезних доприноса које дугује Савезу, укључујући главницу и камате, или уколико се сложи са Савезом ако прихвати да поштује план амортизације заосталих дуговања.

Члан XV

Ступање на снагу и важење Додатног протокола Општем Правилнику

1 Овај додатни протокол ступа на снагу 1. јануара 2018. године и остаје на снази неограничено време.

У потврду чега пуномоћници Влада држава чланица су сачинили овај додатни протокол, има исту снагу и исто важи као да су његове одредбе унете у сам текст Устава, и они су га потписали у једном примерку, који се депонује код Генералног директора Међународног бироа. Међународни биро Светског поштанског савеза доставља копију свакој уговорној страни.

Усвојено у Истанбулу, 6. октобра 2016. године

Светска поштанска конвенција

Доле потписани опуномоћеници Влада држава чланица Савеза, узимајући у обзир члан 22. став 3. Устава Светског поштанског савеза закљученог у Бечу 10. јула 1964. године, донели су, споразумно и сходно члану 25. став 4. Устава, у оквиру ове Конвенције, правила која се примењују на међународни поштански саобраћај.

Део I

Заједничка правила која се примењују у међународном поштанском саобраћају

Члан 1.
Дефиниције

1. За потребе Светске поштанске конвенције, наведени термини имају следећа значења:

1.1 писмоносна пошиљка: пошиљка чији је опис и пренос дефинисан у складу са условима датим у Светској поштанској конвенцији и Правилницима;

- 1.2 пакетске пошиљке: пошиљка чији је опис и пренос дефинисан у складу са условима датим у Светској поштанској конвенцији и Правилницима;
- 1.3 EMS пошиљка: пошиљка чији је опис и пренос дефинисан у складу са условима датим у Светској поштанској конвенцији и Правилницима и одговарајућим EMS инструментима;
- 1.4 документа: писмоносне, пакетске или EMS пошиљке које садрже било какву писану, цртану, штапану или дигиталну информацију, не укључујући трговачке артикле, чије се физичке спецификације налазе у оквиру Правилника;
- 1.5 роба: писмоносне, пакетске или EMS пошиљке које садрже материјалне и покретне предмете, осим новца, укључујући и трговинске артикле који се не налазе у оквиру дефиниције „докумената” како је наведено у претходном ставу 1.4 и чије се физичке спецификације налазе у оквирима наведеним у Правилницима;
- 1.6 затворени закључак: посуда(е) са називницом, са или без оловне пломбе са печатом, који садржи поштанске пошиљке;
- 1.7 погрешно усмерени закључци: закључци (посуде) приспеле у изменичној пошти која није наведена на називници (посуде);
- 1.8 лични подаци: информације потребне за идентификацију корисника;
- 1.9 погрешно усмерене пошиљке: пошиљке приспеле у изменичној пошти, адресоване на неку другу изменичну пошту у другој држави чланици;
- 1.10 транзитни трошкови: накнада за услуге које је превозник обавио у земљи транзита (овлашћени оператор, друга служба или комбинација ове две) у погледу копненог, поморског и/или ваздушног транзита писмоносних пошиљака;
- 1.11 терминални трошкови: накнада коју овлашћени оператор земље порекла плаћа овлашћеном оператору државе одредишта на име трошкова насталих у земљи одредишта у вези са примљеним писмоносним пошиљкама;
- 1.12 овлашћени оператор: било који владин или невладин ентитет званично одређен од државе чланице да обавља поштанске услуге и да испуњава обавезе које произилазе из Аката Савеза на својој територији;
- 1.13 мали пакет: пошиљка која се преноси у складу са условима ове Конвенције и Правилника;
- 1.14 накнада за унутрашњи пренос: накнада коју овлашћени оператор земље порекла плаћа овлашћеном оператору државе одредишта на име трошкова насталих у земљи одредишта у вези са примљеним пакетима;
- 1.15 накнада за копнени пренос: накнада за услуге које је превозник обавио у земљи транзита (овлашћени оператор, друга служба или комбинација ове

две) у погледу копненог и/или ваздушног транзита пакета преко територије те земље;

1.16 накнада за поморски пренос: накнада за услуге које је обавио превозник (овлашћени оператор, друга служба или комбинација ове две) који учествује у поморском превозу пакета;

1.17 потражница: жалба или упит у вези са коришћењем поштанске услуге, поднет у складу са условима датим у Светској поштанској конвенцији и њеним Правилницима;

1.18 универзална поштанска услуга: непрекидно обезбеђивање квалитетних основних поштанских услуга на целој територији државе чланице, свим корисницима, по приступачним ценама;

1.19 отворени транзит: отворени транзит, преко посредујуће државе, пошиљака чији број или маса не оправдавају сачињавање затворених закључака за државу одредишта.

Члан 2.

Одређивање једног или више ентитета одговорних за испуњавање обавеза које проистичу из приступања Конвенцији

1. Државе чланице ће обавестити Међународни биро, у року од шест месеци од завршетка Конгреса, о називу и адреси државног тела задуженог за надзор поштанског саобраћаја. У року од шест месеци од завршетка Конгреса, државе чланице ће такође обавестити Међународни биро о називу и адреси једног или више оператора који су званично овлашћени за обављање поштанских услуга на својој територији и за испуњавање обавеза које проистичу из Аката Савеза. Државе чланице ће у најкраћем року обавестити Међународни биро о свим променама код државних тела које настану у периоду између два Конгреса. Међународни биро такође мора да буде обавештен о свим променама и код званично овлашћених оператора које настану у периоду између два Конгреса, где је пожељно да то буде учињено најмање три месеца пре него што промена ступи на снагу.

2. Када држава чланица званично именује новог овлашћеног оператора, она је дужна да наведе опсег поштанских услуга који ће оператор пружати у складу са Актима Савеза, као и да наведе географску покривеност његове територије.

Члан 3.

Универзална поштанска услуга

1. У циљу подршке концепту јединствене поштанске територије Савеза, државе чланице ће обезбедити да сви корисници/клијенти уживају право на универзалну поштанску услугу која се састоји у пружању квалитетних основних поштанских услуга, континуирано, на целој територији државе, по приступачним ценама.

2. У том циљу, државе чланице утврђују, у оквиру свог националног поштанског законодавства или на други начин, опсег поштанских услуга, као и услове у погледу квалитета и приступачних цена, водећи рачуна истовремено о потребама становништва и о својим националним особеностима.

3. Државе чланице се старају да оператори који обављају универзалну поштанску услугу обезбеде одговарајућу понуду поштанских услуга и испуњавају стандарде квалитета.

4. Државе чланице се старају да се пружање универзалне поштанске услуге обавља на реалној основи, чиме се гарантује њена одрживост.

Члан 4.

Слобода транзита

1. Начело слободе транзита је дефинисано у члану 1. Устава. Оно обавезује сваку државу чланицу да обезбеди да њени овлашћени оператори, увек отпремају најбржим везама и најсигурнијим средствима, које и сами користе за сопствене пошиљке, затворене закључке и писмоносне пошиљке у отвореном транзиту, које су им предали други овлашћени оператори. Овај принцип се такође односи на погрешно усмерене пошиљке или погрешно усмерене закључке.

2. Државе чланице које не учествују у размени поштанских пошиљака која садрже заразне супстанце или радиоактивне материје, могу да не примају такве пошиљке у отвореном транзиту преко своје територије. Исто важи за тисковине, часописе, магазине, мале пакете и „М” вреће, чији садржај не задовољава законске одредбе које прописују услове њиховог објављивања или промета у транзитној земљи.

3. Слобода транзита поштанских пакета загарантована је на читавој територији Савеза.

4. Ако држава чланица не поштује одредбе о слободи транзита, остале државе чланице имају право да обуставе поштански саобраћај са том државом чланицом.

Члан 5.

Власништво над поштанским пошиљкама. Враћање из поштанских токова. Измена или исправка адресе и/или имена примаоца (назива правног лица, презимена, имена или патронима (уколико постоји)). Надослање. Враћање неуручивих пошиљака пошиљаоцу

1. Свака поштанска пошиљка је власништво пошиљаоца док се не уручи законском власнику, осим уколико је била заплењена сходно националном законодавству земље порекла или земље одредишта и, у случају примене члана 19. став 2.1.1. или члана 19. став 3. у складу са националним законодавством државе транзита.

2. Пошиљалац поштанске пошиљке може захтевати враћање пошиљке из поштанских токова или измену или исправку адресе и/или имена примаоца (назив правног лица, презиме, име или патронима (уколико постоје)). Поштарина и други услови по наведеним захтевима прописани су Правилницима.

3. Државе чланице обезбеђују да овлашћени оператори врше надослање поштанских пошиљака, ако је прималац променио адресу, и враћају неуручиве пошиљке пошиљаоцу. Поштарина и други услови надослања прописани су Правилницима.

Члан 6.

Поштанске марке

1. Термин „поштанска марка“ је заштићен Конвенцијом и резервисан искључиво за марке које испуњавају услове из овог члана и Правилника.

2. Поштанске марке:

2.1. се издају и пуштају у промет само уз одобрење државе чланице или територије, а у складу са Актима Савеза;

2.2. су израз суверенитета и садрже доказ о унапред плаћеној поштарини која одговара њиховој номиналној вредности када су налепљене на поштанске пошиљке, у складу са Актима Савеза;

2.3. морају бити у промету, за плаћање поштарине унапред или у филателистичке сврхе, у држави чланице или на територији на којој се издају, у складу са националном регулативом;

2.4. морају бити доступне свим грађанима унутар државе чланице или територије на којој се издају.

3. Поштанске марке садрже:

3.1. назив државе чланице или територије на којој су издате, исписан латиничним писмом; или уколико од Међународног бироа Светског поштанског савеза то захтева држава чланица или територија на којој су марке издате, скраћеницу или иницијале који званично представљају државу чланицу или територију на којој су марке издате, у складу са условим датим у Правилницима;¹

3.2. означену номиналну вредност:

3.2.1. у начелу, важећу валуту државе или територије на којој је марка издата, или слово или симбол;

3.2.2. друге карактеристике за идентификацију.

4. Симболе државе, званичне контролне ознаке и логотип међувладиних организација који су отиснути на поштанским маркама, заштићени су у смислу Париске конвенције о заштити индустријске својине.

1Из овог правила је изузето Уједињено Краљевство Велике Британије и Северне Ирске, државе која је измислила поштанску марку.

5. Теме и мотиви поштанских марака морају бити:

5.1. у складу са духом преамбуле Устава Савеза и одлука које су донели органи Савеза;

5.2. у блиској вези са културним идентитетом државе чланице или територије, или такви да доприносе ширењу културе или одржању мира;

5.3. са ознаком, која јасно одређује државу чланицу или територију, значајне личности или догађаје који се обележавају, а не припадају држави чланици или територији о којој је реч;

5.4. без политичког садржаја или било које теме која је увредљиве природе за неку личност или државу;

5.5. од великог значаја за државу чланицу или територију.

6. Отисци плаћене поштарине, отисци машине за франкирање и отисци добијени штампарском машином или другим штампарским поступком сагласно Актима Савеза, могу се користити само уз одобрење државе или територије чланице.

7. Пре издавања поштанских марака уз употребу нових материјала или технологија, државе чланице достављају Међународном бироу неопходне информације о компатибилности издатих марака са машинама за прераду. Међународни биро даље о томе обавештава остале државе чланице и њихове овлашћене операторе.

Члан 7.

Одрживи развој

1. Државе чланице и/или њихови овлашћени оператори су дужни да прихвате и примењују проактивну стратегију одрживог развоја на свим нивоима поштанске експлоатације са посебним освртом на еколошке, друштвене и привредне активности, као и да промовишу свест о одрживом развоју.

Члан 8.

Безбедност у поштанском саобраћају

1. Државе чланице и њихови овлашћени оператори дужни су да поштују захтеве у погледу безбедности који су дефинисани у оквиру стандарда Савеза у погледу безбедности и усвајају и спроводе стратешке активности у области безбедности на свим нивоима поштанске експлоатације, ради очувања и повећања поверења јавности у поштанске услуге које пружају овлашћени оператори, у интересу свих страна учесника. Ова стратегија обухвата циљеве дефинисане у оквиру Правилника, као и начело

усклађивања са захтевима у погледу обезбеђивања електронских напредних података о поштанским пошиљкама, установљеним приликом спровођења одредби (укључујући тип и критеријуме за поштанске пошиљке) усвојених од стране Административног савета и Савета за поштанску експлоатацију, у складу са техничким стандардима Савеза у погледу слања обавештења. Ова стратегија треба такође да садржи размену информација о очувању сигурног и безбедног транспорта и транзита закључака између држава чланица и њихових овлашћених оператора.

2. Све мере безбедности које се примењују на транспортни ланац међународног поштанског саобраћаја морају бити сразмерне ризику или претњама на које се односе, и морају бити спроведене без ометања светских поштанских токова или трговине, узимајући у обзир специфичности поштанске мреже. Мере безбедности које имају потенцијални глобални утицај на поштанску експлоатацију морају бити спроведене на начин који је координиран и избалансиран на међународном нивоу, уз учешће свих релевантних заинтересованих страна.

Члан 9. Прекршаји

1. Поштанске пошиљке:

1.1. државе чланице предузимају све неопходне мере за спречавање ниже наведених кривичних дела и кривично гоњење и кажњавање сваког појединца за кога се утврди да је крив за:

1.1.1. стављање у поштанске пошиљке опојних дрога и психотропних супстанци, као и других опасних предмета, сем ако њихово стављање није експлицитно дозвољено Конвенцијом и Правилницима;

1.1.2. стављање у поштанске пошиљке предмета педофилног или порнографског карактера који представљају злоупотребу деце.

2. Средства плаћања поштарине и начини плаћања

2.1. Државе чланице предузимају све неопходне мере за спречавање, гоњење (кривично или прекршајно) и кажњавање сваког прекршаја у вези са начинима плаћања поштарине утврђеним у Конвенцији, као што су:

2.1.1. поштанске марке, у оптицају или повучене из промета;

2.1.2. отисци плаћене поштарине;

2.1.3. отисци машина за франкирање или отисци штампарских машина;

2.1.4. међународни купони за одговор.

2.2. У Конвенцији, прекршаји у вези са средствима плаћања поштарине односе се на било које од доле наведених дела учињених од стране било ког лица с намером да на нелегитиман начин оствари добитак за себе или треће лице.

Следећа дела су кажњива:

2.2.1 фалсификовање, имитирање или кривотворење било ког средства плаћања поштарине, или сваки нелегални или забрањени поступак у вези са њиховом неовлашћеном изградом;

2.2.2. израда, коришћење, пуштање у промет, рекламирање, дистрибуирање, дељење, транспорт, излагање, приказивање или објављивање (такође у форми каталога или у маркетиншке сврхе) било ког средства плаћања поштарине које је фалсификовано, имитирано или кривотворено;

2.2.3 коришћење или пуштање у промет, у поштанске сврхе, било ког средства плаћања поштарине које је раније искоришћено;

2.2.4. покушај да се изврши неки од наведених прекршаја.

3. Реципроцитет

3.1. Што се тиче санкција, не прави се разлика између поступака наведених у ставу 2., без обзира да ли су у питању национална или инострана средства плаћања поштарине; ова одредба не подлеже реципроцитету по било ком законском или другом основу.

Члан 10.

Поступање са личним подацима

1. Лични подаци о корисницима могу се употребљавати само у ону сврху због које су прикупљани, у складу са националним законодавством.

2. Лични подаци о корисницима се могу уступити само оним трећим лицима којима је важећим националним законодавством дозвољен приступ личним подацима.

3. Државе чланице и њихови овлашћени оператори су дужни да гарантују поверљивост и безбедност личних података о корисницима, у складу са својим националним законодавством.

4. Овлашћени оператори су дужни да обавесте своје кориснике о начину на који се користе њихови лични подаци, а посебно о сврси прикупљања тих података.

5. Без обзира на горе наведено, овлашћени оператори могу електронским путем преносити личне податке овлашћеним операторима одредишних или транзитних држава којима су ти подаци потребни ради пружања услуга.

Члан 11.

Размена затворених закључака са војним јединицама

1. Затворени писмоносни закључци се могу размењивати посредовањем копнених, поморских или ваздушних служби других земаља:

1.1. између пошта једне од држава чланица и команданата војних јединица стављених на располагање Организацији Уједињених нација;

1.2. између команданата ових војних јединица;

1.3. између пошта једне од држава чланица и команданата поморских, ваздушних или копнених јединица, ратних бродова или војних авиона те исте државе, стационираних у иностранству;

1.4. између команданата поморских, ваздушних или копнених јединица, ратних бродова или војних авиона исте државе.

2. Писмоносне пошиљке садржане у закључцима наведеним у ставу 1. морају бити искључиво адресоване на или послате од стране припадника војних јединица или главних штабова и посада бродова или авиона на које закључци гласе или који их отпремају. Поштарину и услове отпреме који се на њих примењују одређује, према својим правилима, овлашћени оператор државе чланице која је ставила на располагање војну јединицу или којој припадају бродови или авиони.

3. У недостатку посебног споразума, овлашћени оператор државе чланице која је ставила на располагање војну јединицу или којој припадају ратни бродови или војни авиони дугује овлашћеним операторима транзитне трошкове за закључке, терминалне трошкове и трошкове ваздушног превоза.

Члан 12.

Предаја писмоносних пошиљака у иностранству

1. Овлашћени оператор није дужан да отпрема нити да уручује примаоцима писмоносне пошиљке које пошиљаоци, настањени на територији тих држава чланица, предају на отпрему или дају да се предају на отпрему у иностранству, а у циљу прибављања добити коришћењем повољних услова у погледу тарифа које се тамо примењују.

2. Одредбе из става 1. примењују се подједнако на писмоносне пошиљке припремљене у земљи у којој живи пошиљалац, па затим пренете преко границе, као и на писмоносне пошиљке припремљене у некој иностранственој држави.

3. Овлашћени оператор одредишне земље има право да тражи од пошиљаоца и, ако то не учини, онда од овлашћеног оператора земље порекла, плаћање поштарине по ценама у унутрашњем саобраћају. Ако овлашћени оператор земље порекла не прихвати да плати ту поштарину у року који је одредио овлашћени оператор одредишне државе, онда овлашћени оператор одредишне државе може или да врати пошиљке овлашћеном оператору државе порекла уз право да му буду надокнађени трошкови враћања, или да са њима поступа у складу са националним законодавством.

4. Ниједан овлашћени оператор није у обавези да отпрема нити да уручује примаоцима писмоносне пошиљке које су пошиљаоци предали или дали да се предају у великој количини у некој другој држави, а не у оној у којој бораве, ако је износ терминалних трошкова за наплату нижи од износа који би био наплаћен да су пошиљке предате у држави боравишта пошиљаоца. Овлашћени оператор одредишне земље има право да од овлашћеног оператора државе порекла тражи плаћање накнада сразмерно насталим трошковима, чији износ не сме да премашује вишу вредност од следећа два износа: или 80% од поштарине у унутрашњем саобраћају која се примењује на одговарајуће пошиљке, или важећих стопа поштарине сходно одредбама од члана 29. став 5. до члана 29. став 11., од члана 29. став 12. до члана 29. став 15. или члан 30. став 9, како буде погодно. Ако овлашћени оператор порекла не прихвати да плати тражени износ у року који је одредио овлашћени оператор одредишта, тада овлашћени оператор одредишта може или да врати пошиљке овлашћеном оператору порекла, уз право да му буду надокнађени трошкови надослања, или да са овим пошиљкама поступа у складу са националним законодавством.

Члан 13.

Употреба образаца Светског поштанског савеза

1. Осим уколико другачије није одређено Актима Савеза, само овлашћени оператори користе обрасце и документацију Светског поштанског савеза ради експлоатације поштанских услуга и размене поштанских пошиљака у складу са Актима Савеза.
2. Овлашћени оператори могу користити обрасце Светског поштанског савеза за рад екстратериторијалних изменичних пошта (ЕТОЕс), као и међународних центара за обраду пошиљака (ИМРС) који су основани од стране овлашћених оператора изван њихових националних територија, као што је даље дефинисано у ставу б, како би се олакшало функционисање горепомених поштанских услуга и размена пошиљака.
3. Остваривање могућности из става 2. подлеже националном законодавству или политици државе чланице или територије на којој се ЕТОЕ или ИМРС налази. У складу са тим и без предрасуда у односу на обавезе из члана 2., овлашћени оператори гарантују стално испуњавање својих обавеза према Конвенцији, и у потпуности су одговорни за све своје односе са другим овлашћеним операторима, као и са Међународним бироом.
4. Захтеви које се налазе у ставу 3. једнако се примењују на државу чланицу одредишта, везано за прихватање пошиљки из ЕТОЕ или ИМРС.
5. Државе чланице обавештавају Међународни биро о својим политикама у погледу пошиљака које се шаљу и/или примају од стране ЕТОЕс или ИМРС. Такве информације биће доступне на веб-сајту Савеза.
6. Искључиво у сврху овог члана, ЕТОЕс се дефинишу као поште или објекти који се оснивају у комерцијалне сврхе а којим управљају овлашћени

оператори или се налазе под одговорношћу овлашћених оператора на територији државе чланице или на територији изван те државе чланице, са циљем пословања на тржишту ван националне територије овлашћеног оператора. IMPCs се дефинишу као објекти међународних поштанских прерадних центара за обраду међународних пошиљака било у сврху генерисања или пријема поштанских закључака, било да служе као транзитни центри за међународну пошту која се размењује између других овлашћених оператора.

7. Овај члан се не сме тумачити тако да указује на то да су ETOEs или IMPCs (укључујући овлашћене операторе одговорне за њихово оснивање и функционисање изван националних територија), према Актима Савеза, у истој позицији као и овлашћени оператори држава домаћина, нити да намеће законске обавезе државама чланицама у погледу признавања ETOEs или IMPCs као овлашћених оператора на територији на којој су основани и на којој функционишу.

Део II

Стандарди и циљеви квалитета услуга

Члан 14.

Стандарди и циљеви квалитета услуга

1. Државе чланице или њихови овлашћени оператори морају да утврде и објаве своје стандарде и циљеве квалитета услуга у погледу рока доставе за писмоносне пошиљке и пакете у долазу унутар своје територије.
2. Ови стандарди и циљеви квалитета услуга, увећани за време које је уобичајено потребно за царинске формалности, не смеју бити неповољнији од оних који се примењују на сличне пошиљке у унутрашњем саобраћају.
3. Државе чланице или њихови овлашћени оператори морају такође да утврде и објаве стандарде квалитета услуга од пријема до уручења „с краја на крај“ за приоритетне и авионске писмоносне пошиљке, као и пакете и економске/површинске пакете.
4. Државе чланице или њихови овлашћени оператори морају да надзиру и мере примену стандарда квалитета услуга.

Део III

Поштарина, доплате и ослобађање од поштарине

Члан 15.

Поштарина

1. Државе чланице или њени овлашћени оператори одређују висину поштарине за различите поштанске услуге дефинисане Конвенцијом у зависности од националне регулативе, у складу са начелима наведеним у Конвенцији и Правилницима. Поштарина у начелу мора бити сразмерна трошковима насталим пружањем ових услуга.

2. Држава чланица или њени овлашћени оператори, у зависности од националне регулативе, утврђује поштарину за пренос писмоносних и пакетских пошиљака. У поштарину су урачунати трошкови уручења пошиљака на адреси, под условом да се у одредишној држави обавља услуга уручења за пошиљке о којима је реч.
3. Наплаћена поштарина, укључујући и ону која је индикативно наведена у Актима, не треба да буде мања од поштарине која се наплаћује у унутрашњем саобраћају за пошиљке са истим карактеристикама (категорија, количина, време руковања, итд.).
4. Државе чланице или њихови овлашћени оператори, у зависности од националне регулативе, имају право да пређу горње лимите сваке поштарине индикативно наведене у Актима.
5. Најниже границе поштарине, утврђене ставом 3. државе чланице или њихови овлашћени оператори могу прекорачити тако да одобре умањену поштарину, засновану на националној регулативи, за писмоносне пошиљке и пакете примљене у својој држави. Оне тако могу да одобре повлашћену поштарину својим великим корисницима.
6. Од корисника се не може наплатити друга врста поштарине, осим оних предвиђених Актима.
7. Сваки овлашћени оператор задржава поштарину коју је наплатио, осим у случајевима када је то другачије прописано у Актима.

Члан 16.

Ослобађање од поштарине

1. Начело

1.1. Случајеви ослобађања од поштанских накнада, у смислу ослобађања од плаћања поштарине унапред, изричито су прописани Конвенцијом. Поред тога, Правилници могу прописати и ослобађање од плаћања трошкова франкирања, транзитних трошкова, терминалних трошкова и делова поштарине у долазу за писмоносне пошиљке и пакете, које отпремају државе чланице, овлашћени оператори и Ужи савези, и који се односе на реализацију поштанских услуга. Осим тога, писмоносне пошиљке и пакети које Међународни биро Савеза отпрема Ужим савезима, државама чланицама и овлашћеним операторима ослобођене су од свих поштарина. Међутим, држава чланица порекла или њен овлашћени оператор може наплатити допунске авионске поштарине за горе наведене пошиљке.

2. Ратни заробљеници и интернирана цивилна лица

2.1 Писмоносне пошиљке, поштански пакети и пошиљке поштанско-финансијских услуга упућене ратним заробљеницима, или ако их они шаљу, непосредно или преко бироа наведених у Правилницима Конвенције и Аранжману о поштанско-финансијским услугама, ослобођене су плаћања

сваке поштарине, изузев авионске допунске поштарине. Припадници зараћених страна, ухапшени и интернирани у неку неутралну земљу, изједначени су с ратним заробљеницима у правом смислу, када је реч о примени претходних одредаба.

2.2 Одредбе предвиђене у ставу 2.1. примењују се и на писмоносне пошиљке, поштанске пакете и пошиљке поштанско финансијских услуга које потичу из других земаља, а упућене су цивилним интернираним лицима, или их они шаљу, непосредно или преко бироа наведених у Правилницима Конвенције и Аранжману о поштанским финансијским услугама, на начин како је то утврђено у Женевској конвенцији о заштити цивилних лица за време рата, од 12. августа 1949. године.

2.3 Бирои наведени у Правилницима Конвенције и Аранжману о поштанско-финансијским услугама уживају исто тако ослобађање од плаћања поштарине за писмоносне пошиљке, поштанске пакете и пошиљке поштанско финансијских услуга које се односе на лица наведена у ставовима 2.1. и 2.2., а које они шаљу или примају, непосредно или преко посредника.

2.4 Пакети масе до 5 килограма предају се без плаћања поштарине. Пакети масе до 10 килограма чија је садржина недељива и пакети упућени неком логору или његовим повереницима, ради поделе заробљеницима, такође се предају без плаћања поштарине.

2.5 У обрачуну између овлашћених оператора, не обрачунава се поштарина за службене пакете и пакете упућене ратним заробљеницима и цивилним интернираним лицима, осим авионске допунске поштарине која се примењује на авионске пакете.

3. Пошиљке за слепа лица (Секограми)

3.1. Свака пошиљка за слепа лица која се шаље од стране или за неку организацију за слепа лица или се шаље од стране слепог лица или за слепо лице је ослобођена плаћања свих поштанских накнада, изузев допунске авионске поштарине, под условом да се поменуте пошиљке прихватају као такве у унутрашњем саобраћају пријемног овлашћеног оператора.

3.2. У овом члану:

3.2.1. слепо лице означава особу која је у својој земљи регистрована као слепо или слабовидо лице или која испуни критеријуме Светске здравствене организације о слепим или слабовидим особама;

3.2.2. организација за слепа лица означава институцију или удружење које помаже слепим лицима или их званично представља;

3.2.3. пошиљке за слепа лица обухватају преписку, литературу у било ком облику, укључујући звучне записе, као и опрему или материјал сваке врсте

направљен или прилагођен као помоћ слепим лицима у превазилажењу проблема слепила, како је наведено у Правилницима.

Део IV

Основне и допунске услуге

Члан 17.

Основне услуге

1. Државе чланице се старају да њихови овлашћени оператори обезбеђују пријем, прераду, превоз и уручење писмоносних пошиљака.
2. Писмоносне пошиљке које садрже само документа су:
 - 2.1. приоритетне пошиљке и неприоритетне пошиљке, масе до 2 килограма;
 - 2.2. писма, дописнице и штампане ствари, масе до 2 килограма;
 - 2.3. секограми, масе до 7 килограма;
 - 2.4. посебне вреће које садрже новине, часописе, књиге и сличне штампане ствари за истог примаоца на истој адреси под називом „М вреће“, масе до 30 килограма.
3. Писмоносне пошиљке које садрже робу су:
 - 3.1. приоритетни и неприоритетни мали пакети, масе до 2 килограма.
4. Писмоносне пошиљке су разврстане и према брзини преноса пошиљака и према садржају пошиљака у складу са Правилником о писмоносним пошиљкама.
5. У оквиру критеријума из става 4, писмоносне пошиљке могу бити класификоване и на основу њиховог формата и то као (P) мала писма, (G) велика писма, (E) гломазна писма или (E) мали пакети. Ограничења у погледу величине и масе су наведена у Правилницима.
6. Веће границе масе од оних наведених у ставу 2. примењују се опционо за одређене категорије писмоносних пошиљака под условима утврђеним у Правилницима.
7. Државе чланице се такође старају да њихови овлашћени оператори обезбеђују пријем, прераду, превоз и уручење поштанских пакета масе до 20 килограма.
8. Границе масе преко 20 килограма примењују се опционо за одређене категорије поштанских пакета под условима утврђеним у Правилницима.

Члан 18.

Допунске услуге

1. Државе чланице обезбеђују обављање следећих обавезних допунских услуга:

1.1. препоручено руковање за приоритетне и авионске писмоносне пошиљке у полазу;

1.2. препоручено руковање за све препоручене писмоносне пошиљке у долазу.

2. Државе чланице или њихови овлашћени оператори могу обезбедити следеће опционе допунске услуге у односима између оних овлашћених оператора које су се договориле да пружају услуге:

2.1. означавања вредности за писмоносне пошиљке и пакете;

2.2. откупнине за писмоносне пошиљке и пакете;

2.3. праћење уручења за писмоносне пошиљке;

2.4. уручење примаоцу лично препоручених писмоносних пошиљака или писмоносних пошиљака са означеном вредношћу;

2.5. ослобађања од плаћања поштарине и дажбина за услугу уручења писмоносних пошиљака и пакета;

2.6. услуге преноса ломљивих и гломазних пакета;

2.7. „Consignment“ за збирне пошиљке примљене од једног пошиљаоца, а упућене за иностранство;

2.8. враћање робе, које подразумевају враћање робе од стране примаоца продавцу, уз писано одобрење продавца.

3. Следеће три допунске услуге садрже и обавезни и опциони део:

3.1. пошиљка са плаћеним одговором у међународном поштанском саобраћају (IBRS), која је у основи опциона. Међутим, све државе чланице или њихови овлашћени оператори су обавезни да обезбеде услугу враћања пошиљака IBRS;

3.2. међународни купони за одговор, који се могу заменити у свакој држави чланици при чему је, продаја међународних купона за одговор опциона услуга;

3.3. повратница за препоручене писмоносне пошиљке, пакете и пошиљке са означеном вредношћу. Све државе чланице или њихови овлашћени оператори примају повратнице у долазном саобраћају док је повратница у полазном саобраћају опциона услуга.

4. Опис ових услуга као и њихова поштарина утврђени су Правилницима.

5. Када су услугом обухваћене и ниже наведене услуге које подлежу посебној поштарини у унутрашњем саобраћају, овлашћени оператори имају право да наплате исту поштарину и за међународне пошиљке, под условима утврђеним у Правилницима:

5.1. достава малих пакета масе преко 500 грама;

- 5.2. писмоносне пошиљке примљене после задње отпреме;
- 5.3. пошиљке предате ван редовног радног времена шалтера;
- 5.4. пријем пошиљке на адреси пошиљаоца;
- 5.5. повлачење писмоносне пошиљке ван редовног радног времена шалтера;
- 5.6. poste restante;
- 5.7. лежарина за писмоносне пошиљке масе преко 500 грама (где изузетак представљају пошиљке за слепе особе) и за пакете;
- 5.8. достава пакета, по остављању извештаја о приспећу;
- 5.9. наплата поштарине за покриће ризика од више силе;
- 5.10. уручење писмоносних пошиљки ван редовног радног времена шалтера.

Део V Забране и царина

Члан 19.

Пошиљке које се не примају за пренос. Забране

1. Опште

1.1. Не примају се пошиљке које не испуњавају услове прописане Конвенцијом и Правилницима. Не примају се пошиљке које се шаљу у сврху обмане или са намером да се избегне пуно плаћање одговарајуће поштарине.

1.2. Изузеци од забрана садржаних у овом члану, утврђени су Правилницима.

1.3. Све државе чланице или овлашћени оператори имају могућност да прошире списак забрана наведених у овом члану, са чијом се применом може почети одмах по њиховом уношењу у одговарајућу листу.

2. Забране које се односе на све врсте пошиљака

2.1. Забрањено је стављати доле наведене предмете у све врсте пошиљака:

2.1.1. опојне дроге и психотропне материје, као што је то прописано од стране Међународног одбора за контролу наркотика (International Narcotic Control Board), или друге нелегалне лекове који су забрањени у држави одредишта;

2.1.2. бестидне или неморалне предмете;

2.1.3. фалсификате и предмете пиратерије;

2.1.4. друге предмете чији је увоз или промет забрањен у земљи одредишта;

2.1.5. предмете који, по својој природи или паковању, могу бити опасни за службенике или грађане и који могу запрљати или оштетити друге пошиљке, поштанску опрему или имовину трећег лица;

2.1.6. документа која имају карактер актуелне и личне преписке, размењене између лица која нису пошиљалац и прималац или лица која са њима станују.

3. Опасне материје

3.1. Забрањено је стављати у све врсте пошиљака опасне материје као што је назначено у Конвенцији и Правилницима.

3.2. Стављање реплика и неактивних експлозивних направа и војне борбене технике, укључујући неактивне гранате, неактивне чауре и сл. забрањено је у свим поштанским пошиљкама.

3.3. Изузетно, прихватају се оне опасне материје тамо где су државе чланице међусобно исказале спремност да такве материје примају на бази реципроцитета или у једном смеру, под условом да су наведене опасне материје дозвољене у складу са домаћим и међународним правилима и прописима о транспорту.

4. Живе животиње

4.1. Забрањено је стављање живих животиња у све врсте поштанских пошиљака.

4.2. Изузетно се примају у писмоноским пошиљкама које нису пошиљке са означеном вредношћу:

4.2.1. пчеле, пијавице и свилене бубе;

4.2.2. паразити и утамањивачи штетних инсеката, намењени за контролу ових инсеката, а који се размењују између званично признатих установа;

4.2.3. винске мушице (fam. Drosophilidae) ради био-медицинског истраживања, а које се размењују између званично признатих установа.

4.3. Изузетно се примају у поштанским пакетима:

4.3.1. живе животиње чији је превоз поштом дозвољен поштанским прописима и/или националним законодавством одредишних земаља.

5. Стављање преписке у пакете

5.1. Забрањено је стављати у поштанске пакете доле наведене предмете:

5.1.1. преписку, изузимајући архивски материјал, размењену између лица која нису пошиљалац и прималац или лица која са њима станују.

6. Метални новац, новчанице и друге вредне предмете

6.1. Забрањено је стављати метални новац, новчанице, или било какве хартије од вредности на доносиоца, путничке чекове, платину, злато или сребро, обрађено или не, драго камење, накит или друге драгоцене предмете:

6.1.1. у писмоносне пошиљке без означене вредности;

6.1.1.1. ако национално законодавство државе порекла и одредишта то дозвољава, наведени предмети се могу отпремати у затвореном омоту као препоручене пошиљке;

6.1.2. у пакете без означене вредности, осим где национално законодавство државе порекла и одредишта то дозвољава;

6.1.3. у пакете без означене вредности размењене између две државе које примају пакете са означеном вредношћу;

6.1.3.1. осим наведеног, држава чланица или овлашћени оператор могу забранити стављање злата у полугама у пакете са означеном вредношћу или без означене вредности који потичу са њене територије или се упућују на њену територију или се отпремају у отвореном транзиту преко њене територије; држава чланица може да ограничи стварну вредност оваквих пошиљака.

7. Тисковине и пошиљке за слепа лица (секограми):

7.1. не могу имати натпис нити садржати било какав предмет који има карактер преписке;

7.2. не могу садржати поштанску марку нити облик франкирања, жигосан или не, као ни било какву хартију која представља неку новчану вредност, осим у случајевима када пошиљка садржи као прилог дописницу, коверту или омот са штампаном адресом пошиљаоца пошиљке или његовог заступника у земљи пријема или одредишта оригиналне пошиљке, која је франкирана за враћање.

8. Поступак са погрешно примљеним пошиљкама

8.1. Поступак са погрешно примљеним пошиљкама утврђен је Правилницима. Изузетак чине пошиљке које садрже предмете наведене у ставовима 2.1.1, 2.1.2, 3.1. и 3.2. ни у ком случају се не отпремају на одредиште, нити се уручују примаоцима, нити се враћају месту порекла. У случају да су предмети наведени у ставу 2.1.1, откривени у току транзита, са таквим предметима се поступа у складу са унутрашњим законодавством државе транзита. У случају да су предмети наведени у ставовима 3.1. и 3.2. откривени у току транспорта, овлашћени оператор има право да уклони и предмет из пошиљке и да га одложи. Овлашћени оператор тада може остатак пошиљке усмерити ка одредишту заједно са информацијом о уклањању предмета који се не прихватају.

Члан 20.

Царински преглед. Царинске и друге дажбине

1. Овлашћени оператори државе порекла и државе одредишта овлашћени су да, према законодавству тих држава, подносе пошиљке на царински преглед.
2. За пошиљке поднете на царински преглед може се наплатити поштарина за подношење на царински преглед, чији је предвиђени износ утврђен у Правилницима. Ова поштарина се наплаћује само за пошиљке које су приликом подношења на царински преглед и царињења оптерећене царинским дажбинама или другим сличним дажбинама.
3. Овлашћени оператори који имају овлашћење да обављају царињење у име корисника, било у име самог корисника или овлашћеног оператора државе одредишта, могу да наплате од корисника царинске дажбине засноване на стварним трошковима поступка царињења. Ова поштарина се може наплатити за све пошиљке пријављене на царини, у складу са националним законодавством, укључујући и оне које су изузете од царинских дажбина. Корисници морају бити унапред информисани о поменутој царинској поштарини.
4. Овлашћени оператори имају овлашћење да наплате од пошиљалаца или прималаца пошиљака, према случају, царинске и све друге евентуалне дажбине.

Део VI

Одговорност

Члан 21.

Потражнице

1. Сваки овлашћени оператор је дужан да прими потражнице за пакете или препоручене пошиљке или вредносне пошиљке предате истом или било ком другом овлашћеном оператору, под условом да су потражнице поднете од стране корисника у року од шест месеци, рачунајући од првог наредног дана од дана предаје пошиљке. Пренос и обрада потражница између овлашћених оператора обавља се према условима датим у Правилницима. Период од шест месеци односи се на подносиоца захтева и овлашћене операторе и не обухвата време преноса потражница између овлашћених оператора.
2. Поступак са потражницама је бесплатан. Међутим, ако се захтева коришћење услуге EMS, додатни трошкови падају на терет подносиоца таквог захтева.

Члан 22.

Одговорност овлашћених оператора. Накнада штете

1. Опште одредбе

1.1. Осим у случајевима предвиђеним у члану 23, овлашћени оператори су одговорни:

1.1.1. за губитак, оробљење или оштећење препоручених пошиљака, пакета (са изузетком пакета у оквиру доставне категорије е-трговине („ECOMPRO пакети“), чије су спецификације даље дефинисане Правилницима) и пошиљака са означеном вредношћу;

1.1.2. за враћање препоручених пошиљака, пошиљака са означеном вредношћу и пакета на којима није назначен разлог неуручења.

1.2. Овлашћени оператори не сnose одговорност за пошиљке које нису обухваћене тачкама 1.1.1. и 1.1.2. нити за ECOMPRO пакете.

1.3. У свим осталим случајевима који нису обухваћени овом конвенцијом, овлашћени оператори нису одговорни.

1.4. Када је губитак или потпуно оштећење препоручених пошиљака, пакета или пошиљака са означеном вредношћу последица више силе, која не даје право на обештећење, пошиљалац има право на враћање наплаћене поштарине приликом предаје пошиљке, изузев дела поштарине за осигурање наплаћеног према означеној вредности.

1.5. Износи које треба исплатити као накнаду не могу бити виши од износа назначених у Правилницима.

1.6. У случајевима утврђене одговорности, индиректна штета, неостварена добит или морална штета не узимају се у обзир приликом одређивања висине износа обештећења који треба исплатити.

1.7. Све одредбе које се односе на одговорност овлашћених оператора морају бити прецизне, обавезујуће и свеобухватне. Одговорност овлашћених оператора никада, чак ни у случају грубе грешке, не сме бити изнад граница утврђених Конвенцијом и Правилницима.

2. Препоручене пошиљке

2.1. У случају губитка, потпуног оробљења или потпуног оштећења препоручене пошиљке, пошиљалац има право на накнаду штете утврђену Правилницима. Ако пошиљалац захтева износ мањи од износа утврђеног Правилницима, овлашћени оператори могу да плате овај мањи износ и да на тој основи буду обештећени од било ког другог овлашћеног оператора, укљученог у цео процес.

2.2. У случају делимичног оробљења или делимичног оштећења препоручене пошиљке, пошиљалац има право на накнаду штете која одговара, у начелу, стварном износу оробљења или оштећења.

3. Пакети

3.1. У случају губитка, потпуног оробљења или потпуног оштећења обичног пакета, пошиљалац има право на накнаду штете утврђену Правилницима.

Ако пошиљалац потражује износ који је мањи од износа предвиђеног у Правилницима, овлашћени оператори имају могућност да исплате овај мањи износ и да на тој основи буду обештећени од других евентуално укључених овлашћених оператора.

3.2. У случају делимичног оробљења или делимичног оштећења обичног пакета, пошиљалац има право на накнаду штете која у начелу одговара стварном износу оробљења или оштећења.

3.3. Овлашћени оператори могу се договорити да у својим међусобним односима примењују износ по пакету утврђен Правилницима, без обзира на масу пакета.

4. Пошиљке са означеном вредношћу

4.1. У случају губитка, потпуног оробљења или потпуног оштећења пошиљке са означеном вредношћу, пошиљалац има право на накнаду штете која, у начелу, одговара износу означене вредности у SDR.

4.2. У случају делимичног оробљења или делимичног оштећења пошиљке са означеном вредношћу, пошиљалац има право на накнаду штете која, у начелу, одговара стварном износу оробљења или оштећења. Она, међутим, ни у ком случају не може прећи износ означене вредности у SDR.

5. Ако су препоручена писмоносна пошиљка или писмоносна пошиљка са означеном вредношћу враћени без наведеног разлога неуручења, пошиљалац има право само на рефундацију плаћених трошкова слања.

6. Ако је враћен пакет, без наведеног разлога неуручења, пошиљалац има право на рефундацију трошкова плаћених приликом слања пакета у државу порекла и на трошкове проузроковане враћањем из државе одредишта.

7. У случајевима предвиђеним ставовима 2, 3 и 4, накнада штете се израчунава по тржишној цени, прерачунатој у SDR, предмета или робе исте врсте, у месту и у време када је пошиљка примљена на отпрему. У недостатку тржишне цене, накнада штете се израчунава према редовној вредности предмета или робе, процењеној на истим основама.

8. У случају накнаде због губитка, потпуног оробљења или потпуног оштећења препоручене пошиљке, обичног пакета или пошиљке са означеном вредношћу, пошиљалац или прималац, према случају, има право, на повраћај плаћене поштарине, изузев поштарине за препоручено руковање или руковање пошиљком са означеном вредношћу. Исто важи и за препоручене пошиљке, обичне пакете или пошиљке са означеном вредношћу које је прималац одбио да прими због њиховог лошег стања, ако се оно може приписати овлашћеном оператору и укључује његову одговорност.

9. Без обзира на одредбе у ставовима 2, 3. и 4, прималац има право на накнаду штете за оробљену, оштећену или изгубљену препоручену

пошиљку, пакет или пошиљку са означеном вредношћу, уколико се пошиљалац овог свог права у писаној форми одрекне у корист примаоца. Ово одрицање од права на накнаду није неопходно у случајевима где су пошиљалац и прималац иста особа.

10. Овлашћени оператор земље порекла може да исплаћује пошиљоцима у својој земљи накнаду предвиђену унутрашњим прописима те земље за препоручене пошиљке и пакете без означене вредности, под условом да не буде мања од оне која је утврђена ставовима 2.1. и 3.1. То исто важи и за овлашћене операторе земље одредишта, када се накнада штете исплаћује примаоцу. Износи утврђени у ставовима 2.1. и 3.1. се ипак морају примењивати:

10.1. у случају поступка против одговорног овлашћеног оператора; или

10.2. у случају када се пошиљалац одрекне својих права у корист примаоца.

11. Неће се правити никакве резерве које се односе на прекорачење рокова за потражнице и исплате накнаде штете овлашћеним операторима, укључујући рокове и услове који су прописани Правилницима, осим у случају склапања билатералног уговора.

Члан 23.

Непостојање одговорности држава чланица и овлашћених оператора

1. Овлашћени оператори престају да буду одговорни за препоручене пошиљке, пакете и пошиљке са означеном вредношћу које су доставили под условима утврђеним у њиховим прописима за пошиљке исте врсте.

Одговорност ипак постоји:

1.1. када се оробљење или оштећење утврди било пре доставе, или у току доставе пошиљке;

1.2. када, уколико то унутрашњи прописи дозвољавају, прималац или пошиљалац, ако се пошиљка враћа у место порекла, стави примедбе приликом преузимања оробљене или оштећене пошиљке;

1.3. када је, уколико то унутрашњи прописи дозвољавају, препоручена пошиљка достављена у кућни сандучић, а прималац изјави у потражном поступку да је није примио;

1.4. када прималац или, у случају враћања у место порекла, пошиљалац пакета или пошиљке са означеном вредношћу, и поред прописно потврђеног уручења, без одлагања изјави овлашћеном оператору који му је пошиљку уручио, да је утврдио оробљење или оштећење. Он мора да поднесе доказ да оробљење или оштећење није настало после уручења. Термин "без одлагања" се примењује у складу са националним законодавством.

2. Државе чланице или овлашћени оператори нису одговорни:

2.1. у случају више силе, сходно члану 18. став 5. тачка 9;

2.2. када не могу да пруже податке о пошиљкама због тога што су службена документа уништена услед више силе, под условом да не постоје неки други докази о њиховој одговорности;

2.3. када је штета настала због грешке или нехата пошиљаоца или произилази из природе садржине пошиљке;

2.4. када је реч о пошиљкама чија садржина потпада под списак забрана предвиђених у члану 19.;

2.5. у случају заплене на основу законодавства земље одредишта, према обавештењу државе чланице или овлашћеног оператора те земље;

2.6. када је реч о пошиљкама са означеном вредношћу, на којима је лажно означена виша вредност од стварне вредности садржине;

2.7. када пошиљалац није покренуо потражни поступак у року од шест месеци, рачунајући од наредног дана након предаје пошиљке;

2.8. када је реч о пакетима ратних заробљеника и интернираних цивилних лица;

2.9. када постоји сумња да је пошиљалац имао лажне намере са циљем да добије накнаду штете.

3. Државе чланице или овлашћени оператори не преузимају никакву одговорност за царинске декларације, без обзира на облик у коме су састављене, или за одлуке царинских органа донете приликом прегледа пошиљака поднетих на царински преглед.

Члан 24.

Одговорност пошиљаоца

1. Пошиљалац пошиљке је одговоран за повреде запослених у пошти и за све штете проузроковане на другим поштанским пошиљкама као и на поштанској опреми, слањем предмета који се не прихватају за превоз или непоштовањем услова пријема.

2. У случају штете проузроковане на другим поштанским пошиљкама, пошиљалац је одговоран за сваку оштећену пошиљку у истој мери као и овлашћени оператори.

3. Пошиљалац остаје одговоран чак и ако пошта прими такву пошиљку.

4. Међутим, уколико је пошиљалац поштовао услове код предаје пошиљке, он није одговоран ако је било грешке или нехата овлашћеног оператора или превозника у току руковања пошиљком након пријема.

Члан 25.

Исплата накнаде штете

1. У вези са подношењем захтева против одговорног овлашћеног оператора, обавеза исплате накнаде штете и враћања поштарине и дажбина пада на

терет, према случају, на овлашћеног оператора порекла или овлашћеног оператора одредишта.

2. Пошиљалац може да се одрекне својих права на накнаду штете у корист примаоца. Пошиљалац, или прималац, у случају одрицања од права на накнаду, може овластити треће лице да прими накнаду штете, ако национално законодавство то дозвољава.

Члан 26.

Евентуално враћање исплаћене накнаде штете од пошиљаоца или примаоца

1. Уколико се, после исплаћене накнаде штете, пронађе препоручена пошиљка, пакет или пошиљка са означеном вредношћу или део пошиљке, који су раније сматрани изгубљеним, пошиљалац или прималац, у зависности коме је исплаћена накнада штете, се обавештава да му је пошиљка на располагању у року од три месеца, ако врати износ исплаћене накнаде штете. Он се истовремено изјашњава коме пошиљка треба да буде уручена. У случају да он одбије или не достави одговор у датом року, исти се поступак спроводи према примаоцу или пошиљаоцу, према случају, дајући му исти рок за одговор.

2. Ако пошиљалац или прималац одбију да преузму пошиљку или не одговоре у року прописаном у ставу 1, она постаје својина овлашћеног оператора или, овлашћених оператора који су исплатили штету.

3. У случају да се накнадно пронађе пошиљка са означеном вредношћу, за чију се садржину испостави да је ниже вредности од исплаћене накнаде штете, пошиљалац или прималац, у зависности од случаја, мора вратити износ те накнаде како би му пошиљка била уручена, што нема утицаја на последице које произлазе из лажног означавања вредности.

Део VII Накнаде

Глава А Транзитни трошкови

Члан 27.

Транзитни трошкови

1. За затворене закључке и пошиљке у отвореном транзиту који се размењују између два овлашћена оператора или између две поште исте државе чланице посредовањем служби једног или више овлашћених оператора (услуге трећег лица), плаћају се транзитни трошкови. Они представљају накнаде за услуге копненог, поморског и ваздушног транзита. Овај принцип такође важи за погрешно усмерене закључке или пошиљке.

Глава Б Терминални трошкови

Члан 28.

Терминални трошкови. Опште одредбе

1. Уз резерву изузетака утврђених у Правилницима, сваки овлашћени оператор који од другог овлашћеног оператора прима писмоносне пошиљке, има право да од овлашћеног оператора порекла наплати накнаду за трошкове које јој проузрокују примљене међународне пошиљке.

2. У циљу примене одредаба о плаћању терминалних трошкова њихових овлашћених оператора, земље и територије су разврстане сагласно списку који је у ту сврху сачинио Конгрес у резолуцији С 7/2016, као што следи:

2.1. земље и територије у циљном систему пре 2010. године (група I);

2.2. земље и територије у циљном систему од 2010. и 2012. (група II);

2.3. земље и територије у циљном систему од 2016. године (група III);

2.4. земље и територије у транзиционом систему (група IV).

3. Одредбе Конвенције о плаћању терминалних трошкова представљају прелазне мере ка усвајању система плаћања за сваку појединачну државу на крају транзиционог периода.

4. Приступ унутрашњем режиму. Директни приступ

4.1. У начелу, сваки овлашћени оператор земље која је била у циљном систему пре 2010. године омогућава другом овлашћеном оператору исте поштарине, рокове и услове које примењују у свом унутрашњем саобраћају и под истим условима као за кориснике у својој земљи. На овлашћеном оператору одредишта је да одлучи да ли је овлашћени оператор порекла испунио рокове и услове директног приступа.

4.2. Овлашћени оператори земаља у циљном систему пре 2010. године су дужни да другим овлашћеним операторима земаља које су биле у циљном систему пре 2010. године омогуће исте поштарине, рокове и услове које нуде у свом унутрашњем саобраћају, под истим условима које дају корисницима усвојој земљи.

4.3. Овлашћени оператори земаља које су се прикључиле циљном систему од 2010. године могу понудити одређеном броју овлашћених оператора примену унутрашњих услова, на бази реципроцитета, на пробни период од 2 (две) године. Након тог периода, морају одлучити да ли престају са понудом услова из унутрашњег саобраћаја или настављају са омогућавањем наведених услова свим овлашћеним операторима. Уколико овлашћени оператори земаља које су се придружиле циљном систему од 2010. године затраже од других овлашћених оператора из земаља које су биле у циљном систему пре 2010. године омогућавање услова из унутрашњег саобраћаја, онда морају и они да омогуће свим овлашћеним операторима оне поштарине, рокове и услове које пружају у унутрашњем саобраћају, а под условима који су идентични условима које дају корисницима у својој земљи.

4.4. Овлашћени оператори земаља у транзиционом систему могу да се определе да другим овлашћеним операторима не дају могућност примене

својих унутрашњих услова уз изузетак да одређеном броју овлашћених оператора омогуће приступ унутрашњим условима, на бази реципроцитета, за период од 2 (две) године. Након тог периода, морају одлучити да ли престају са омогућавањем услова из унутрашњег саобраћаја или настављају са омогућавањем наведених услова свим овлашћеним операторима.

5. Накнаде терминалних трошкова заснивају се на квалитету услуга у земљи одредишта. Стога је Савет за поштанску експлоатацију овлашћен да измени накнаде у члановима 29. и 30, како би подстакао учешће у системима праћења квалитета услуга и наградио овлашћене операторе који су постигли циљеве квалитета услуга. Савет за поштанску експлоатацију такође може утврдити висину казни које се плаћају у случају незадовољавајућег квалитета услуга, при чему минималне накнаде не смеју бити мање од износа наведених у члановима 29. и 30.

6. Било који овлашћени оператор се може у потпуности или делимично одрећи накнаде предвиђене под 1.

7. У сврху плаћања терминалних трошкова, М вреће масе до 5 килограма третирају се као да им је маса 5 килограма. Стопа терминалних трошкова за М вреће износи:

7.1. за 2018. годину, 0,909 SDR по килограму;

7.2. за 2019. годину, 0,935 SDR по килограму;

7.3. за 2020. годину, 0,961 SDR по килограму;

7.4. за 2021. годину, 0,988 SDR по килограму;

8. За препоручене пошиљке постоји додатно плаћање у износу од 1,100 SDR по пошиљци за 2018. годину, 1,200 SDR по пошиљци за 2019. годину, 1,300 SDR по пошиљци за 2020. годину и 1,400 SDR по пошиљци за 2021. годину. За пошиљке са означеном вредношћу додатно плаћање износи 1,400 SDR по пошиљци за 2018. годину, 1,500 SDR по пошиљци за 2019. годину, 1,600 SDR по пошиљци за 2020. годину и 1,700 SDR по пошиљци за 2021. годину. Савет за поштанску експлоатацију је овлашћен да допуни износ накнаде за ове и друге допунске услуге, када те услуге садрже додатне карактеристике које се посебно наводе у Правилницима.

9. За препоручене пошиљке и пошиљке са означеном вредношћу на којима се не налази ознака бар кода или које су означене бар кодом који није усаглашен са Техничким стандардом Светског поштанског савеза S10, додатно се наплаћује од 0,5 SDR по пошиљци, осим ако је другачије договорено билатералним споразумом.

10. У сврху плаћања терминалних трошкова, писмоносне пошиљке отпремљене у великом броју од стране истог пошиљаоца и примљене у истом закључку или у различитим закључцима у складу са условима наведеним у Правилницима, сматрају се „пошиљкама у великом броју“.

Плаћање за пошиљке у великом броју се утврђује сходно члановима 29. и 30.

11. Сваки овлашћени оператор може, на основу билатералног или мултилатералног споразума, да примењује и друге системе плаћања терминалних трошкова.

12. Овлашћени оператори могу опционо да размењују неприоритетне пошиљке, примењујући 10% попушта на стопе приоритетних терминалних трошкова.

13. Одредбе које се примењују између овлашћених оператора из земаља у циљном систему односе се на било ког овлашћеног оператора из земаља у транзиционом систему, који жели да се прикључи циљном систему. Савет за поштанску експлоатацију може утврдити одговарајуће прелазне мере у Правилницима. Комплетне одредбе циљног система могу се применити на било ког новог циљног овлашћеног оператора, који изјави да жели да примењује све наведене одредбе без прелазних мера.

Члан 29.

Терминални трошкови. Одредбе које се примењују на токове поштанских пошиљака између овлашћених оператора земаља у циљном систему

1. Накнада за писмоносне пошиљке, укључујући и пошиљке у великом броју, изузев М врећа и IBRS пошиљака, утврђена је применом стопа по пошиљци и по килограму, које одражавају трошкове прераде у земљи одредишта. Накнаде за приоритетне пошиљке у унутрашњем саобраћају које су део универзалне услуге, користе се као основа за израчунавање стопа терминалних трошкова.

2. Стопе терминалних трошкова у циљном систему се израчунавају узимајући у обзир, где је то у унутрашњем саобраћају примењиво, класификацију пошиљака према њиховом формату, како је утврђено чланом 17.5 Конвенције.

3. Овлашћени оператори циљног система међу собом размењују закључке разврстане према формату пошиљака, у складу са условима наведеним у Правилницима.

4. Плаћање за IBRS пошиљке дефинисано је Правилницима.

5. Стопе по пошиљци и по килограму су одређене за (P) мале писмоносне пошиљке, (G) за велике писмоносне пошиљке, (E) за гломазне писмоносне пошиљке или (E) за мале пакете. Оне се израчунавају на бази 70% од износа накнаде за малу (P) писмоносну пошиљку масе 20 грама и за велику (G) писмоносну пошиљку масе 175 грама, без ПДВ или других такси. Када је реч о гломазним писмоносним пошиљкама (E) и малим пакетима (E), стопе се обрачунавају помоћу формата P/G са границом од 375 грама, без ПДВ или других такси.

6. Савет за поштанску експлоатацију дефинише услове израчунавања стопа, као и неопходних оперативних, статистичких и обрачунских поступака за размену закључака разврстаних према формату пошиљака.

7. Стопе које се примењују за поштанске токове између земаља циљног система у датој години не смеју довести до повећања од преко 13% у приходу од терминалних трошкова за писмоносне пошиљке у формату P/G, масе 37,6 грама и у формату E за масу од 375 грама, у поређењу са претходном годином.

8. Стопе које се примењују за токове између земаља у циљном систему до 2010. године за мале (P) и велике (G) писмоносне пошиљке не могу бити веће од следећих износа:

8.1. за 2018. годину, 0,331 SDR по пошиљци и 2,585 SDR по килограму;

8.2. за 2019. годину, 0,341 SDR по пошиљци и 2,663 SDR по килограму;

8.3. за 2020. годину, 0,351 SDR по пошиљци и 2,743 SDR по килограму;

8.4. за 2021. годину, 0,362 SDR по пошиљци и 2,825 SDR по килограму.

9. Стопе које се примењују за токове између земаља у циљном систему до 2010. године за гломазне пошиљке (E) и мале пакете (E) не могу бити мање од:

9.1. за 2018. годину, 0,705 SDR по пошиљци и 1,584 SDR по килограму;

9.2. за 2019. годину, 0,726 SDR по пошиљци и 1,632 SDR по килограму;

9.3. за 2020. годину, 0,748 SDR по пошиљци и 1,681 SDR по килограму;

9.4. за 2021. годину, 0,770 SDR по пошиљци и 1,731 SDR по килограму.

10. Стопе које се примењују за токове између земаља у циљном систему до 2010. године и од 2010, 2012. и 2016. за мале (P) и велике (G) писмоносне пошиљке не могу бити ниже од следећих износа :

10.1. за 2018. годину, 0,227 SDR по пошиљци и 1,774 SDR по килограму;

10.2. за 2019. годину, 0,233 SDR по пошиљци и 1,824 SDR по килограму;

10.3. за 2020. годину, 0,240 SDR по пошиљци и 1,875 SDR по килограму;

10.4. за 2021. годину, 0,247 SDR по пошиљци и 1,928 SDR по килограму.

11. Стопе које се примењују за токове између земаља у циљном систему до 2010. или од 2010, 2012. и 2016. године за гломазне писмоносне пошиљке (E) и мале пакете (E) не могу бити ниже од:

11.1. за 2018. годину, 0,485 SDR по пошиљци и 1,089 SDR по килограму;

11.2. за 2019. годину, 0,498 SDR по пошиљци и 1,120 SDR по килограму;

11.3. за 2020. годину, 0,512 SDR по пошиљци и 1,151 SDR по килограму;

11.4. за 2021. годину, 0,526 SDR по пошилици и 1,183 SDR по килограму.

12. Стопе које се примењују за токове између земаља у циљном систему од 2010. године и 2012. као и између ових земаља и земаља у циљном систему пре 2010, за мале (P) и велике (G) писмоносне пошилике, не могу бити више од следећих износа:

12.1. за 2018. годину, 0,264 SDR по пошилици и 2,064 SDR по килограму;

12.2. за 2019. годину, 0,280 SDR по пошилици и 2,188 SDR по килограму;

12.3. за 2020. годину, 0,297 SDR по пошилици и 2,319 SDR по килограму;

12.4. за 2021. годину, 0,315 SDR по пошилици и 2,458 SDR по килограму.

13. Стопе које се примењују за токове између земаља у циљном систему од 2010. године и 2012. као и између ових земаља и земаља у циљном систему пре 2010. за гломазне писмоносне пошилике (E) и мале пакете (E) не смеју бити више од:

13.1. за 2018. годину, 0,584 SDR по пошилици и 1,313 SDR по килограму;

13.2. за 2019. годину, 0,640 SDR по пошилици и 1,439 SDR по килограму;

13.3. за 2020. годину, 0,701 SDR по пошилици и 1,577 SDR по килограму;

13.4. за 2021. годину, 0,770 SDR по пошилици и 1,731 SDR по килограму.

14. Стопе које се примењују за токове између земаља у циљном систему од 2016. године, као и између ових земаља и земаља у циљном систему пре 2010. или од 2010. и 2012. за мале (P) и велике (G) писмоносне пошилике не могу бити више од следећих износа:

14.1. за 2018. годину, 0,234 SDR по пошилици и 1,831 SDR по килограму;

14.2. за 2019. годину, 0,248 SDR по пошилици и 1,941 SDR по килограму;

14.3. за 2020. годину, 0,263 SDR по пошилици и 2,057 SDR по килограму;

14.4. за 2021. годину, 0,279 SDR по пошилици и 2,180 SDR по килограму.

15. Стопе које се примењују за токове између земаља у циљном систему од 2016. године, као и између ових земаља и земаља у циљном систему пре 2010. или од 2010. и 2012. за гломазне писмоносне пошилике (E) и мале пакете (E) не могу бити више од:

15.1. за 2018. годину, 0,533 SDR по пошилици и 1,198 SDR по килограму;

15.2. за 2019. годину, 0,602 SDR по пошилици и 1,354 SDR по килограму;

15.3. за 2020. годину, 0,680 SDR по пошилици и 1,530 SDR по килограму;

15.4. за 2021. годину, 0,770 SDR по пошилици и 1,731 SDR по килограму.

16. За токове испод 50 тона годишње између земаља које су се прикључиле циљном систему 2010. и 2012. године, као и између ових земаља и земаља

које су биле у циљном систему пре 2010. године, компоненте "по килограму" и "по пошилици" претварају се у укупну стопу по килограму на бази светског просека килограма пошилике где се за Р и G формате узима просек од 8.16 пошилиака масе 0,31 килограма, док се за Е формат узимају 2.72 пошилике масе 0,69 килограма.

17. За токове испод 75 тона годишње за године 2018, 2019. и 2020, као и за токове испод 50 тона у 2021. години, између земаља које су се прикључиле циљном систему 2016. године или након тог датума, као и између ових земаља и земаља које су биле у циљном систему пре 2010. или од 2010. и 2012. године, компоненте „по килограму“ и „по пошилици“ претварају се у укупну стопу по килограму на бази светског просека килограма пошилике, како је наведено у ставу 16.

18. Плаћање за пошилике у великом броју које се шаљу државама у циљном систему до 2010. године утврђује се применом стопа по пошилици и по килограму, утврђеним у ставовима 5. до 11.

19. Плаћање за пошилике у великом броју које се шаљу земљама у циљном систему од 2010, 2012. и 2016. године утврђује се применом стопа по пошилици и по килограму, утврђеним у ставу 5. и у ставовима од 10 до 15.

20. На овај члан се не могу ставити никакве резерве, осим у оквиру билатералног споразума.

Члан 30.

Терминални трошкови. Одредбе које се примењују на токове пошилиака за, из и између овлашћених оператора земаља у транзиционом систему

1. У припреми за улазак овлашћених оператора земаља у транзиционом систему терминалних трошкова у циљни систем терминалних трошкова, плаћање за писмоносне пошилике, укључујући пошилике у великом броју, али без „М“ врећа и IBRS пошилиака, утврђује се на бази стопе по пошилици и стопе по килограму.

2. Плаћање за IBRS пошилике дефинисано је Правилницима.

3. Поштарине које се примењују за токове за, из и између земаља у транзиционом систему за мале (P) и велике (G) писмоносне пошилике су:

3.1. за 2018. годину, 0,227 SDR по пошилици и 1,774 SDR по килограму;

3.2. за 2019. годину, 0,233 SDR по пошилици и 1,824 SDR по килограму;

3.3. за 2020. годину, 0,240 SDR по пошилици и 1,875 SDR по килограму;

3.4. за 2021. годину, 0,247 SDR по пошилици и 1,928 SDR по килограму.

4. Поштарине које се примењују а токове за, из и између земаља у транзиционом систему за за гломазне писмоносне пошилике (E) и мале пакете (E) су:

4.1. за 2018. годину, 0,485 SDR по пошиљци и 1,089 SDR по килограму;

4.2. за 2019. годину, 0,498 SDR по пошиљци и 1,120 SDR по килограму;

4.3. за 2020. годину, 0,512 SDR по пошиљци и 1,151 SDR по килограму;

4.4. за 2021. годину, 0,526 SDR по пошиљци и 1,183 SDR по килограму

5. За токове испод границе наведене у члановима 29.16 или 29.17, компоненте „по килограму“ и „по пошиљци“ претварају се у укупну стопу по килограму на основу светског просека килограма пошиљака. Примењују се следеће поштарине:

5.1. за 2018. годину, 4,472 SDR по килограму;

5.2. за 2019. годину, 4,592 SDR по килограму;

5.3. за 2020. годину, 4,724 SDR по килограму;

5.4. за 2021. годину, 4,858 SDR по килограму.

6. За токове изнад границе наведене у члану 29.17, користи се јединствена, напред наведена поштарина по килограму, ако ни овлашћени оператор порекла ни овлашћени оператор одредишта не затраже механизме за ревидирање поштарина на бази стварног броја пошиљака по килограму, уместо светског просека. Узимање узорка, ако дође до покретања механизма за ревидирање поштарина, обавља се у складу са условима прописаним Правилницима.

7. Силазно ревидирање укупне поштарине из става 5. не може да тражи земља из циљног система против државе из транзиционог система, осим ако ова друга не тражи ревизију у супротном правцу.

8. Овлашћени оператори земаља у транзиционом систему терминалних трошкова могу, на опционој основи, отпремати и примати закључке разврстане према формату пошиљака, у складу са условима наведеним у Правилницима. У случају размене закључака разврстаних према формату пошиљака, примењују се стопе из напред наведених ставова 3. и 4.

9. Плаћање за пошиљке у великом броју овлашћеним операторима земаља циљног система се утврђује применом стопа по пошиљци и по килограму предвиђених у члану 29. За примљене пошиљке у великом броју, овлашћени оператори у транзиционом систему могу захтевати плаћање у складу са ставовима 3. и 4.

10. На овај члан се не могу ставити никакве резерве, осим у оквиру билатералног споразума.

Члан 31.

Фонд за квалитет услуга

1. Терминални трошкови, осим за М вреће, IBRS пошиљке и пошиљке у великом броју, које све државе и територије плаћају државама које је

Конгрес означио као најмање развијене земље и сврстао у групу 4 за терминалне трошкове и у оквиру Фонда за квалитет услуга (QSF), увећавају се за 20% од стопа предвиђених чланом 30, у сврху уплаћивања у Фонд за квалитет услуга за унапређења квалитета услуга у тим државама. Овакво плаћање се неће извршавати међусобно између држава групе 4.

2. Терминални трошкови, осим за М вреће, IBRS пошиљке и пошиљке у великом броју, које плаћају државе и територије које је Конгрес сврстао у групу држава 1, државама које је Конгрес сврстао у групу земаља 4, изузев најмање развијених држава наведених у ставу 1. овог члана, увећавају се за 10% у односу на стопе наведене у члану 30, за уплату у Фонд за квалитет услуга за унапређење квалитета услуга у тим државама.

3. Терминални трошкови, осим за М вреће, IBRS пошиљке и пошиљке у великом броју, које плаћају државама и територије које је Конгрес сврстао у групу држава 2, земљама које је Конгрес сврстао у групу земаља 4, изузев најмање развијених држава наведених у ставу 1. овог члана, увећавају се за 10% у односу на стопе наведене у члану 30, за уплату у Фонд за квалитет услуга за унапређење квалитета услуга у тим државама.

4. Терминални трошкови, осим за М вреће, IBRS пошиљке и пошиљке у великом броју, које плаћају државе и територије које је Конгрес сврстао у групу држава 3, државама које је Конгрес сврстао у групу држава 4, изузев најмање развијених држава наведених у ставу 1. овог члана, увећавају се за 5% у односу на стопе из члана 30, за уплату у Фонд за квалитет услуга за унапређење услуга у тим државама.

5. Терминални трошкови, осим за М вреће, IBRS пошиљке и пошиљке у великом броју, које плаћају државе и територије које је Конгрес сврстао у групу држава 1, 2 и 3, државама које је Конгрес сврстао у групу земаља 3, увећавају се за 1% и уплаћују се у заједнички фонд који се оснива ради унапређивања квалитета услуге у државама сврстаним у групе 2, 3, и 4 и којим ће се управљати у складу са релевантним процедурама које прописује Савет за поштанску експлоатацију.

6. У складу са релевантним процедурама које је поставио Савет за поштанску експлоатацију, сви неискоришћени износи уплаћени према ставовима 1, 2, 3 и 4 овог члана и прикупљени током четири претходне QSF референтне године (где је 2018. прва референтна година) биће такође пребачени у заједнички фонд из става 5. овог члана. За потребе овог става, само она средства која нису коришћена у пројектима који се тичу квалитета услуга а који су одобрени од стране QSF у року од две године од дана пријема последњег износа за било који период од четири године, како је дефинисано изнад, преносе се у поменути заједнички фонд.

7. Комбиновани терминални трошкови који се уплаћују у Фонд за квалитет услуга за унапређење квалитета услуга у групи држава 4, подлежу правилу минималног износа од 20.000 SDR годишње за сваку државу корисницу.

Додатна средства неопходна за достизање овог минималног износа биће фактурисана у сразмери са обимом размене државама из група 1, 2 и 3.

8. Савет за поштанску експлоатацију ће усвојити или ажурирати, најкасније 2018. године, процедуре за финансирање QSF пројеката.

Глава Ц

Тарифа за превоз поштанских пакета

Члан 32.

Тарифе за копнени и поморски пренос поштанских пакета

1. Осим ECOMPRO пакета, пакети који се размењују између два овлашћена оператора подлежу тарифама за копнени пренос у долазу, које се израчунавају комбиновањем основне стопе по пакету и основне стопе по килограму, утврђених Правилником.

1.1. Имајући у виду напред наведене основне стопе, овлашћени оператори могу, такође, бити овлашћени и да потражују додатне тарифе по пакету и по килограму, у складу са правилима утврђеним Правилником.

1.2. Тарифе наведене у ст. 1. и 1.1. падају на терет овлашћеног оператора државе порекла, осим ако Правилник не предвиђа одступања од истог.

1.3. Тарифе за унутрашњи пренос у долазу морају бити јединствене за целу територију сваке од држава.

2. Пакети који се размењују између два овлашћена оператора или између две поште исте државе, посредством услуге преноса једног или више овлашћених оператора, подлежу, у корист овлашћених оператора чије услуге учествују у преносу, плаћању накнада за транзит, утврђених Правилником према стопи растојања.

2.1. За пакете у отвореном транзиту, посредујући овлашћени оператори имају право потраживања јединствене стопе накнаде по пошилици, утврђене Правилником.

2.2. Накнаде за транзит падају на терет овлашћеног оператора државе порекла, осим ако Правилник не предвиђа одступања од истог.

3. Сваки овлашћени оператор чије услуге учествују у поморском превозу пакета, овлашћен је да потражује накнаду за поморски превоз. Ове накнаде падају на терет овлашћеног оператора државе порекла, осим ако Правилник не предвиђа одступање од истог.

3.1. За сваку услугу поморског превоза, накнада за поморски превоз одређена је Правилником према стопи растојања.

3.2. Овлашћени оператори могу да повећају највише до 50% део накнаде за поморски превоз обрачунате у складу са ставом 3.1. С друге стране, они могу да је смање по својој жељи.

Глава Д
Накнада ваздушног превоза

Члан 33.

Основне стопе и одредбе које се односе на накнаде ваздушног превоза

1. Основну стопу која се примењује за плаћање рачуна између овлашћених оператора за ваздушни превоз усваја Савет за поштанску експлоатацију. Ову стопу израчунава Међународни биро, према формули утврђеној Правилницима. Стопе које се односе на ваздушни превоз пакета који се отпремају у оквиру услуге враћања робе, израчунавају се према одредбама дефинисаним у Правилницима.

2. Израчунавање накнаде ваздушног превоза затворених закључака, приоритетних пошиљака, авионских пошиљака и авионских пакета у отвореном транзиту, погрешно усмерених закључака и пошиљака, као и релевантни начини обрачунавања, описани су у Правилницима.

3. Накнада ваздушног превоза за целокупну пређену раздаљину сноси:

3.1. када је реч о затвореним закључцима, овлашћени оператори земље порекла закључака, укључујући и случајеве када се ти закључци отпремају у транзиту преко једног или више посредујућих овлашћених оператора;

3.2. када је реч о приоритетним пошиљкама и авионским пошиљкама у отвореном транзиту, укључујући и погрешно усмерене пошиљке, овлашћени оператори који отпремају пошиљке неком другом овлашћеном оператору.

4. Ова иста правила се примењују на пошиљке ослобођене копнених и поморских транзитних трошкова, ако се отпремају авионом.

5. Сваки овлашћени оператор одредишта који обезбеђује ваздушни превоз међународних пошиљака унутар своје земље остварује право да му се надокнаде додатни трошкови за овај превоз, под условом да просечна пондерисана раздаљина пређених растојања премашује 300 километара. Савет за поштанску експлоатацију може да замени просечну пондерисану раздаљину неким другим одговарајућим критеријумом. Осим у случају споразума о бесплатном превозу, накнаде морају бити исте за све приоритетне закључке и авионске закључке са пореклом из иностранства, без обзира на то да ли се ти закључци надошаљу или не надошаљу ваздушним путем.

6. Међутим, када су терминални трошкови које наплаћује овлашћени оператор одредишта базирани искључиво на стварним трошковима или на поштаринама у унутрашњем саобраћају, не зарачунава се никаква додатна накнада за трошкове унутрашњег ваздушног превоза.

7. Овлашћени оператор одредишта искључује, у сврху израчунавања просечног пондерисаног растојања, масу свих закључака чије је израчунавање накнаде терминалних трошкова базирано искључиво на

стварним трошковима или на поштаринама у унутрашњем саобраћају овлашћеног оператора одредишта.

Глава Е Међународни обрачун

Члан 34.

Одредбе које се односе на међународни обрачун

1. Међународни обрачун који се односи на експлоатацију која се обавља у складу са овом Конвенцијом (укључујући обрачун за транспорт (усмеравање) поштанских пошиљака, обрачун за целокупно руковање поштанским пошиљкама у одредишној држави и обрачун накнаде за губитак, крађу или оштећење поштанских пошиљака) заснива се и сачињава се у складу са одредбама Конвенције и других аката Савеза и не захтева сачињавање било каквих докумената од стране овлашћеног оператора, осим у случајевима прописаним актима Савеза.

Глава Ф Утврђивање тарифа и накнада

Члан 35.

Надлежности Савета за поштанску експлоатацију у утврђивању тарифа и накнада

1. Савет за поштанску експлоатацију је овлашћен да утврди следеће тарифе и накнаде које падају на терет овлашћених оператора, у складу са условима прописаним правилницима:

1.1. транзитне накнаде за прераду и превоз писмоносних закључака преко једне или више посредујућих држава;

1.2. основне стопе и накнаде за ваздушни превоз закључака;

1.3. тарифа за унутрашњи превоз у долазу за руковање са свим пакетима у долазу осим ECOMPRO пакета;

1.4. накнада за транзит за руковање и превоз пакета преко неке посредујуће државе;

1.5. накнада за поморски превоз пакета;

1.6. накнада за копнени превоз у полазу за услугу враћања робе у пакетима.

2. Свака измена која се врши у складу са методологијом која обезбеђује правичну накнаду овлашћеним операторима који пружају услуге, мора бити заснована на поузданим и репрезентативним економским и финансијским подацима. Свака усвојена измена ступа на снагу оног дана које одреди Савет за поштанску експлоатацију.

Део VIII Опционе услуге

Члан 36.

EMS и интегрисани логистички сервис

1. Државе чланице или њихови овлашћени оператори могу међусобно да се договоре да учествују у пружању следећих услуга, које су описане у Правилницима:

1.1. EMS, поштанска експрес услуга за документе и робу, која, када је то могуће, представља најбржи физички вид поштанске услуге. Ова услуга се може пружати на бази Стандардног EMS мултилатералног споразума или на бази билатералног споразума;

1.2. интегрисани логистички сервис је услуга која у потпуности задовољава логистичке захтеве корисника и која обухвата фазе пре и после физичког преноса робе и докумената.

Члан 37.

Електронске поштанске услуге

1. Државе чланице или њихови овлашћени оператори могу међусобно да се договоре да учествују у пружању следећих електронских поштанских услуга, које су описане у Правилницима:

1.1. електронска поштанска пошиљка, електронска поштанска услуга која подразумева слање електронских порука и информација од стране овлашћених оператора;

1.2. препоручена електронска поштанска пошиљка, безбедна електронска поштанска услуга са доказом о слању и доказом о уручењу електронске поруке кроз безбедан комуникациони канал до аутентификованих корисника;

1.3. електронски поштански сертификациони жиг, који пружа евиденциону потврду електронског догађаја, у датом облику и времену, у којем учествује један или више учесника;

1.4. електронски поштански сандучић, који омогућава слање електронских порука од стране аутентификованог пошиљаоца, као и уручење и чување електронских порука и информација за аутентификованог примаоца.

Део IX

Завршне одредбе

Члан 38.

Услови за усвајање предлога који се односе на Конвенцију и Правилнике

1. Да би се предлози поднети Конгресу, који се односе на Конвенцију, прихватили, мора их усвојити већина држава чланица са правом гласа, а које су присутне и које гласају. Најмање половина држава чланица које су заступљене на Конгресу и које имају право гласа, мора бити присутна у тренутку гласања.

2. Да би предлози који се односе на Правилнике постали извршни, мора их усвојити већина чланица Савета за поштанску експлоатацију са правом гласа.

3. Да би предлози поднети између два Конгреса који се односе на ову Конвенцију и на њен Завршни протокол прихватили, морају добити:

3.1. две трећине гласова, с тим да је најмање половина држава чланица Савеза са правом гласа учествовала у гласању, уколико је реч о гласању о изменама;

3.2. већину гласова, уколико је реч о тумачењу одредаба.

4. Без обзира на одредбе под 3.1, свака држава чланица чије национално законодавство није усаглашено са предложеном изменом може да, у року од деведесет дана од дана саопштавања ове неусаглашености, достави писану изјаву генералном директору Међународног бироа којом потврђује да није у могућности да прихвати предложену измену.

Члан 39.

Резерве на Конгресу

1. Свака резерва која није у складу са мисијом и циљевима Савеза није дозвољена.

2. Опште је правило да свака држава чланица, чије ставове не деле остале државе чланице, уложи напоре, у мери у којој је то могуће, да се приклони мишљењу већине. Резерва се може ставити само у случају када је то крајње неопходно и када за то постоје јаки разлози.

3. Резерве на било који члан Конвенције подносе се на Конгресу у форми конгресног предлога написаног на једном од радних језика Међународног бироа и у складу са одговарајућим одредбама Правилника о поступању на Конгресу.

4. Да би се прихватила, предложена резерва мора бити усвојена од стране исте оне већине која је потребна за измену члана на који се та резерва односи.

5. У начелу, резерве се примењују на бази реципроцитета у односима између држава чланица које стављају резерве и других држава чланица.

6. Резерве на Конвенцију уносе се у Завршни протокол ове Конвенције, на основу предлога које је усвојио Конгрес.

Члан 40.

Ступање на снагу и важење Конвенције

1. Конвенција ступа на снагу 1. јануара 2018. године и примењује се до ступања на снагу Аката наредног Конгреса.

У потврду чега, опуномоћени представници Влада држава чланица су потписали ову конвенцију у једном оригиналном примерку, који се депонује код генералног директора Међународног бироа. Међународни биро Светског поштанског савеза доставља копију свакој уговорној страни.

Сачињено у Истанбулу, 6. октобар 2016. године

ЗАВРШНИ ПРОТОКОЛ СВЕТСКЕ ПОШТАНСКЕ КОНВЕНЦИЈЕ

У тренутку потписивања Светске поштанске конвенције, закључене на данашњи дан, потписани пуномоћници сагласили су се о следећем:

Члан I

Власништво над поштанским пошиљкама. Враћање из поште. Измена или исправка адресе

1 Одредбе чланова 5.1. и 2. се не примењују на Антигву и Барбуду, Бахреин (Краљевство), Барбадос, Белизе, Брунеј Дарусалам, Канаду, Хонг-Конг, Кину, Доминику, Египат, Фиђи, Гамбију, Уједињену Краљевину Велике Британије и Северне Ирске, прекоморске територије које зависе од Уједињеног Краљевства, Гренаду, Гијану, Ирску, Јамајку, Кенију, Кирибати, Кувајт, Лесото, Малави, Малезију, Маурицијус, Науру, Нови Зеланд, Нигерију, Папуу – Нову Гвинеју, Свети Кристоф и Невис, Свету Луцију, Свети Винсент и Гренадине, Самоу, Сејшеле, Сијера Леоне, Сингапур, Соломонска Острва, Свазиланд, Танзанију (Уједињена Реп.), Тринидад и Тобаго, Тувалу, Уганду, Вануату и Замбију.

2 Чланови 5.1. и 2. се исто тако не примењују на Аустрију, Данску и Иран (Исламска Реп.), чије законодавство не дозвољава враћање или измену адресе писмоносних пошиљака на захтев пошиљаоца, од тренутка када је прималац био обавештен о приспећу пошиљке на његову адресу.

3 Члан 5.1. не примењује се на Аустралију, Гану и Зимбабве.

4 Члан 5.2. не примењује се на Бахаме, Белгију, Демократску Народну Републику Кореју, Ирак и Мјанмар, чије законодавство не дозвољава враћање или измену адресе писмоносних пошиљака на захтев пошиљаоца.

5 Члан 5.2. не примењује се на Сједињене Америчке Државе.

6 Члан 5.2. се примењује на Аустралију само у мери колико је то дозвољено њеним унутрашњим законодавством.

7 Противно члану 5.2, Демократска Република Конго, Ел Салвадор, Панама (Реп.), Филипини и Венецуела (Боливарска Република) овлашћене су да не враћају поштанске пакете, након што је прималац захтевао њихово царињење, зато што је у супротности са царинским прописима ових земаља.

Члан II

Поштанске марке

1 Противно члану 6. ставу 7, Аустралија, Уједињено Краљевство Велике Британије и Северне Ирске, Малезија и Нови Зеланд обрадиће поштанске пошиљке и пакете са поштанским маркама користећи нове материјале или технологије које нису компатибилне са њиховим машинама за сортирање пошиљака само уз претходни договор са овлашћеним оператором државе порекла.

Члан III

Предаја писмоносних пошиљака у иностранству

1 Аустралија, Аустрија, Уједињено Краљевство Велике Британије и Северне Ирске, Грчка, Нови Зеланд и Сједињене Америчке Државе задржавају право да наплаћују поштарину, сразмерно проузрокованим трошковима, од сваког овлашћеног оператора који им, на основу одредаба члана 12. става 4, врати пошиљке које нису првобитно отпремљене као поштанске пошиљке њихових служби.

2 Противно члану 12. ставу 4, Канада задржава право да наплаћује од овлашћеног оператора земље порекла накнаду која јој омогућава да минимално покрије трошкове настале прерадом таквих пошиљака.

3 Члан 12. став 4. дозвољава овлашћеном оператору одредишне земље да тражи од овлашћеног оператора земље порекла одговарајућу накнаду за уручење писмоносних пошиљака предатих у иностранству у великом броју. Аустралија и Уједињена Краљевина Велике Британије и Северне Ирске задржавају право да ограниче то плаћање на износ који одговара унутрашњој тарифи одредишне земље, која се примењује на исте пошиљке.

4 Члан 12.4. дозвољава овлашћеном оператору одредишне државе да тражи од овлашћеног оператора државе порекла одговарајућу накнаду за уручење писмоносних пошиљака предатих у иностранству у великом броју. Следеће државе чланице задржавају право да ограниче то плаћање у оквиру ограничења одобрених Правилником за пошиљке у великом броју: Бахами, Барбадос, Брунеј Дарусалам, Кина (Народна Реп.), Уједињена Краљевина Велике Британије и Северне Ирске, Британске прекоморске територије, Гренада, Гвајана, Индија, Малезија, Непал, Холандија, Холандски Антили и Аруба, Нови Зеланд, Света Луција, Свети Винсент и Гренадини, Сингапур, Шри Ланка, Суринам, Тајланд и Сједињене Америчке Државе.

5 Без обзира на резерве у ставу 4, следеће државе чланице задржавају право да примењују у потпуности одредбе члана 12. Конвенције на пошиљке које приме од држава чланица Савеза: Аргентина, Аустралија, Аустрија, Азербејџан, Бенин, Бразил, Буркина Фасо, Камерун, Канада, Обала Слоноваче (Реп.), Кипар, Данска, Египат, Француска, Немачка, Грчка, Гвинеја, Иран (Исламска Реп.), Израел, Италија, Јапан, Јордан, Либан, Луксембург, Мали, Мауританија, Монако, Мароко, Норвешка, Пакистан, Португал, Руска Федерација, Саудијска Арабија, Сенегал, Швајцарска, Сирија Арапска Реп., Того и Турска.

6 У циљу примене члана 12. става 4, Немачка задржава право да захтева од државе у којој су пошиљке предате накнаду чији је износ једнак износу који би она примила од државе где пошиљалац станује.

7 Без обзира на резерве дате у члану III, Кина (Народна реп.) задржава право да ограничи плаћање за уручење писмоносних пошиљака отпремљених у иностранству у великом броју на највеће износе одобрене Конвенцијом и Правилником о писмоносним пошиљкама и њеним прописима за пошиљке у великом броју.

8 Без обзира на резерве дате у члану 12. ставу 3, Аустрија, Немачка, Уједињено Краљевство Велике Британије и Северне Ирске, Лихтенштајн и Швајцарска задржавају право да захтевају плаћање унутрашњих делова поштарине од пошиљаоца или, ако он не успе да обави слање, од овлашћеног оператора слања.

Члан IV Поштарина

1 Противно члану 15., Аустралија, Белорусија, Канада и Нови Зеланд овлашћени су да наплаћују поштарину која није предвиђена Правилницима, када је та поштарина дозвољена законодавством њихових земаља.

2 Противно члану 15., Бразил је овлашћен да наплаћује додатну поштарину примаоцима обичне пошиљке која садржи робу која је морала бити пререгистрована у пошиљке које се могу лоцирати као резултат царинских и безбедносних захтева.

Члан V Изузеће од ослобађања плаћања поштарине за секограме

1 Противно члану 16., Индонезија, Свети Винсент и Гренадини и Турска, које не одобравају ослобађање од плаћања поштарине за секограме у свом унутрашњем саобраћају, могу наплаћивати поштарину за франкирање и поштарину за посебне услуге, које не могу бити више од поштарине у њиховој унутрашњој служби.

2 Француска примењује одредбе члана 16. које се тичу секограма у складу са својим националним законодавством.

3 Противно члану 16. ставу 3. а у складу са националним законодавством, Бразил задржава право да секограмима сматра само оне пошиљке које отпреми слепо лице или организације за слепа лица или су на таква лица адресиране. Пошиљке које не испуњавају ове услове биће предмет наплате поштарине.

4 Противно члану 16, Нови Зеланд ће за уручење на Новом Зеланду као секограме прихватити пошиљке које су ослобођене поштарине у оквиру националне службе на Новом Зеланду.

5 Противно члану 16, Финска, која не обезбеђује ослобађање од поштарине секограма у оквиру националних услуга у складу са дефиницијама из члана 7. које је усвојио Конгрес, може наплаћивати поштарину која важи у унутрашњем саобраћају на секограме упућене другим државама.

6 Противно члану 16, Канада, Данска и Шведска дозвољавају ослобађање од поштарине слепим лицима само у мери која је предвиђена њеним националним законодавством.

7 Противно члану 16, Исланд прихвата ослобађање од поштарине слепим лицима само у мери која је предвиђена њеним националним законодавством.

8 Противно члану 16, Аустралија ће прихватити као секограме за уручење у Аустралији само оне пошиљке које су ослобођене поштарине у оквиру њених националних услуга.

9 Противно члану 16., Аустралија, Аустрија, Азербејџан, Канада, Немачка, Уједињено Краљевство Велике Британије и Северне Ирске, Јапан, Швајцарска и Сједињене Америчке Државе, могу наплаћивати поштарину за посебне услуге, која се примењује на секограме у њиховој унутрашњој служби.

Члан VI Основне услуге

1 Без обзира на одредбе члана 17., Аустралија не прихвата да основне услуге обухватају поштанске пакете.

2 Одредбе члана 17.2.4 не примењују се на Уједињено Краљевство Велике Британије и Северне Ирске, чије национално законодавство прописује нижу границу масе. Законодавство у области здравља и безбедности у Уједињеном Краљевству Велике Британије и Северне Ирске ограничава масу врећа до 20 килограма.

3 Противно члану 17.2.4, Азербејџан, Казахстан, Киргистан и Узбекистан, имају овлашћење да ограниче, у полазу и долазу, највећу тежину M врећа на 20 килограма.

Члан VII Повратница

1 Канада и Шведска су овлашћене да не примењују члан 18.3.3, када је реч о пакетима, зато што не пружају услугу повратнице за пакете у свом унутрашњем саобраћају.

2 Противно члану 18.3.3, Данска и Уједињено Краљевство Велике Британије и Северне Ирске задржавају право да не прихватају унутрашње повратнице, с обзиром да оне не пружају услугу уручења у оквиру свог унутрашњег саобраћаја.

3 Противно члану 18.3.3. Бразил је овлашћен да прихвата унутрашње повратнице само када се оне могу вратити електронским путем.

Члан VIII

Забране (писмоносне пошиљке)

1 Изузетно, Демократска Народна Република Кореја и Либан не прихватају препоручене пошиљке које садрже метални новац, или новчанице, или било коју вредносницу на доносиоца, или путничке чекове, или платину, злато или сребро, обрађено или не, драго камење, накит и друге скупocene предмете. Њих изричито не обавезују одредбе Правилника када је реч о њиховој одговорности у случају оробљења или оштећења препоручених пошиљака, као и у погледу пошиљака које садрже предмете од стакла или ломљиве предмете.

2 Изузетно, Боливија, Кина (Народна Реп.), изузев посебног административног региона Хонг-Конг, Ирака, Непала, Пакистана, Саудијске Арабије, Судана и Вијетнама, не прихватају препоручене пошиљке које садрже метални новац, новчанице или било које вредноснице на доносиоца, путничке чекове, платину, злато или сребро, обрађено или не, драго камење, накит и друге скупocene предмете.

3 Мијанмар задржава право да не прихвата пошиљке са означеном вредношћу које садрже скупocene предмете наведене у члану 19.6, зато што је то у супротности са његовим унутрашњим законодавством.

4 Непал не прихвата препоручене пошиљке или пошиљке са означеном вредношћу које садрже новчанице или метални новац, осим у случају посебног споразума закљученог у ту сврху.

5 Узбекистан не прихвата препоручене пошиљке или пошиљке са означеном вредношћу које садрже метални новац, новчанице, чекове, поштанске марке или страну валуту и одбија сваку одговорност у случају губитка или оштећења пошиљака такве врсте.

6 Иран (Исламска Реп.) не прихвата пошиљке које садрже предмете супротне исламској религији, и задржава право да не прихвати писмоносне пошиљке (обичне, препоручене пошиљке или пошиљке са означеном вредношћу) које садрже метални новац, новчанице, путничке чекове, платину, злато или сребро, обрађено или не, драго камење или друге скупocene предмете, и неће прихватати одговорност у случајевима губитка или оштећења таквих пошиљака.

7 Филипини задржавају право да не прихватају писмоносне пошиљке (обичне, препоручене или са означеном вредношћу) које садрже метални новац, новчанице или сваку вредносницу на доносиоца, путничке чекове, платину, злато или сребро, обрађено или не, драго камење или друге скупocene предмете.

8 Аустралија не прихвата никакву поштанску пошиљку која садржи злато у полугама или новчанице. Поред тога, она не прихвата препоручене пошиљке за доставу у Аустралији, нити пошиљке у отвореном транзиту које садрже предмете од вредности, као што су накит, племенити метали, драго или полудраго камење, хартије од вредности, метални новац или друге вредности. Она одбија сваку одговорност када је реч о поштанским пошиљкама које крше ову резерву.

9 Кина (Народна Реп.), изузев посебног административног региона Хонг-Конга, не прихвата пошиљке са означеном вредношћу које садрже метални новац, новчанице, било које вредноснице на доносиоца или путничке чекове, сагласно својим унутрашњим прописима.

10 Летонија и Монголија задржавају право да не прихватају обичне пошиљке, препоручене пошиљке или пошиљке са означеном вредношћу које садрже метални новац, новчанице, вредноснице на доносиоца и путничке чекове, зато што се њихово национално законодавство томе противи.

11 Бразил задржава право да не прихвата обичне пошиљке, препоручене пошиљке или пошиљке са означеном вредношћу које садрже метални новац, новчанице у оптицају и било које вредноснице на доносиоца.

12 Вијетнам задржава право да не прихвата писма која садрже предмете и робу.

13 Индонезија не прихвата препоручене и пошиљке са означеном вредношћу које садрже метални новац, новчанице, чекове, поштанске марке, страну валуту, или било коју врсту папира од вредности које гласе на доносиоца у Индонезији и неће прихватати одговорност у случају губитка или оштећења такве пошиљке.

14 Киргистан задржава права да не прихвата писмоносне пошиљке (обичне, препоручене, вредносне и мале пакете) које садрже метални новац, новчанице, папире од вредности које гласе на доносиоца, путничке чекове, платину, злато или сребро (без обзира да ли је прерађено или не), драго камење, накит и друге вредне предмете и неће прихватати одговорност у случајевима губитка или оштећења таквих пошиљака.

15 Азербејџан и Казахстан не прихвата препоручене или вредносне пошиљке које садрже метални новац, новчанице, папире од вредности које гласе на доносиоца, путничке чекове, драгоцене метале (без обзира да ли су прерађени или не), драго камење, накит и друге вредносне предмете или страну валуту и неће прихватати одговорност у случајевима губитка или оштећења таквих пошиљака.

16 Молдавија и Руска Федерација не прихватају препоручене или вредносне пошиљке које садрже новчанице у оптицају, папире од вредности (чекове) било које врсте који гласе на доносиоца или страну валуту и неће

прихватати одговорност у случајевима губитка или оштећења таквих пошиљака.

17 Противно члану 19.3, Француска задржава право да не прихвати пошиљке које садрже робу у случајевима када таква роба није у складу са њеним националним законодавством, или међународним прописима, техничким упутствима или упутствима за паковање за потребе ваздушног транспорта.

18 Куба задржава право да не прихвати, рукује, преноси или доставља било какве писмоносне пошиљке које садрже метални новац, новчанице, папире од вредности које гласе на доносиоца, путничке чекове, племените метале или драго камење, накит или друге вредносне предмете, или било какву врсту докумената, робе или предмета у случајевима када такви предмети нису у складу са националним или међународним прописима или техничким упутствима или упутствима за паковање за потребе ваздушног транспорта, и неће прихватити одговорност у случају крађе, губитка или оштећења на таквим предметима. Куба задржава право да не прихвати писмоносне пошиљке које подлежу царинењу, које садрже робу која је увезена у земљу, уколико њена вредност није у складу са националним прописима.

Члан IX

Забране (поштански пакети)

1 Мјанмар и Замбија су овлашћене да не прихватају пакете са означеном вредношћу који садрже скупоцене предмете наведене у члану 19.6.1.3.1, зато што је то у супротности са њиховим унутрашњим прописима.

2 Изузетно, Либан и Судан не прихватају пакете који садрже метални новац, новчанице или сваку вредносницу на доносиоца, путничке чекове, платину, злато или сребро, обрађено или не, драго камење и друге скупоцене предмете, или који садрже течности и материје које се лако топе, или предмете од стакла или слично, или ломљиве предмете. Оне нису обавезне да примењују одредбе Правилника које се на то односе.

3 Бразил је овлашћен да не прихвати пакете са означеном вредношћу који садрже метални новац и новчанице у оптицају, као и сваку вредносницу на доносиоца, зато што се његови унутрашњи прописи томе противе.

4 Гана је овлашћена да не прихвата пакете са означеном вредношћу који садрже метални новац и новчанице у оптицају, зато што се њени унутрашњи прописи томе противе.

5 Поред предмета наведених у члану 19, Саудијска Арабија је овлашћена да не прихвата пакете који садрже метални новац, новчанице или било какве вредноснице на доносиоца, путничке чекове, платину, злато или сребро, обрађено или не, драго камење и друге скупоцене предмете. Она не прихвата ни пакете који садрже лекове сваке врсте, осим ако их прати лекарски рецепт којег је издао званични надлежни орган за производе

намењене за гашење ватре, хемијске течности или предмете супротне начелима исламске религије.

6 Поред предмета наведених у члану 19., Оман не прихвата пакете који садрже:

6.1 лекове свих врста, осим у случају да их прати лекарски рецепт који је издао званични надлежни орган;

6.2 производе намењене за гашење ватре и хемијске течности;

6.3 предмете супротне начелима исламске религије.

7 Поред предмета наведених у члану 19., Иран (Исламска Реп.), је овлашћена да не прихвата пакете који садрже предмете супротне начелима исламске религије, и задржава право да не прихвати обичне или вредносне поштанске пакете који садрже метални новац, новчанице, чекове путника, платину, злато или сребро, обрађено или не, драго камење, накит или друге скупocene предмете; Иран не прихвата одговорност у случајевима губитка или оштећења таквих предмета.

8 Филипини су овлашћени да не прихватају пакете који садрже метални новац, новчанице или сваку вредносницу на доносиоца, путничке чекове, платину, злато или сребро, обрађено или не, драго камење или друге скупocene предмете, или који садрже течности и материје које се лако топе, или предмете од стакла или слично, или ломљиве предмете.

9 Аустралија не прихвата никакву поштанску пошиљку која садржи злато у полугама или новчанице.

10 Кина (Народна Реп.) не прихвата обичне пакете који садрже метални новац, новчанице или било какве вредноснице на доносиоца, путничке чекове, платину, злато или сребро, обрађено или не, драго камење или друге скупocene предмете. Поред тога, осим ако се ради о посебном административном региону Хонг-Конг, такође не прихвата пакете са означеном вредношћу који садрже метални новац, новчанице, било какве вредноснице на доносиоца или путничке чекове такође се не примају.

11 Монголија задржава право да не прихвата, према свом националном законодавству, пакете који садрже метални новац, новчанице, вредносне папире на доносиоца и путничке чекове.

12 Летонија не прихвата обичне пакете и пакете са означеном вредношћу који садрже метални новац, новчанице, било какве вредноснице (чекове) на доносиоца или страни новац и она одбија сваку одговорност у случају губитка или оштећења оваквих пошиљака.

13 Молдавија, Руска Федерација, Украјина и Узбекистан не прихватају обичне и вредносне пакете које садрже новчанице у оптицају, папире од вредности плативе на доносиоца или страну валуту, и неће прихватати одговорност у случају губитка или оштећења ових пошиљака.

14 Азербејџан и Казахстан не прихватају обичне или вредносне пакете који садрже метални новац, новчанице, кредитне потврде или папире од вредности на доносиоца, чекове, племените метале, било да су обрађени или не, драго камење, накит и друге вредне предмете или страну валуту, и не прихватају одговорност у случају губитка или оштећења оваквих пошиљака.

15 Куба задржава право да не прихвати, рукује, пренеси или доставља поштанске пакете које садрже метални новац, новчанице, папире од вредности које гласе на доносиоца, путничке чекове, племените метале или драго камење, накит или друге вредносне предмете, или било какву врсту докумената, робе или предмета у случајевима када такви предмети нису у складу са националним прописима или међународним прописима или техничким упутствима или упутствима за паковање за потребе ваздушног транспорта, и не прихвата одговорност у случају крађе, губитка или оштећења на таквим предметима. Куба задржава право да не прихвата поштанске пакете који подлажу царинењу, који садрже робу увезену у земљу, уколико њена вредност није у складу са националним прописима.

Члан X

Предмети који подлежу царинењу

1 У вези са чланом 19., Бангладеш и Ел Салвадор не прихватају пошиљке са означеном вредношћу које садрже предмете који подлежу царинењу.

2 У вези са чланом 19., следеће државе не прихватају писма и препоручена писма која садрже предмете који подлежу царинењу: Авганистан, Албанија, Азербејџан, Белорусија, Камбоџа, Чиле, Колумбија, Куба, Демократска Народна Република Кореја, Ел Салвадор, Естонија, Казахстан, Летонија, Молдавија, Непал, Перу, Руска Федерација, Сан Марино, Туркменистан, Украјина, Узбекистан и Венецуела (Боливарска Реп.).

3 У вези са чланом 19., следеће државе не прихватају писма која садрже предмете који подлежу царинењу: Бенин, Буркина Фасо, Обала Слоноваче (Реп.), Џибути, Мали и Мауританија.

4 Противно одредбама из става 1. до 3, пошиљке серума, вакцина, као и пошиљке хитно потребних лекова које је тешко набавити, примају се у свим случајевима.

Члан XI

Поштарина за подношење на царински преглед

1 Габон задржава право да наплаћује од својих корисника поштарину за подношење на царински преглед.

2 Противно члану 20.2., Аустралија, Бразил, Канада, Кипар и Руска Федерација задржавају право да наплаћују поштарину за подношење на царинење од клијената за сваки предмет који се поднесе на царинску контролу.

3 Противно члану 20.2., Азербејџан, Грчка, Пакистан и Турска, задржавају право да наплаћују поштарину да прикупљају поштарину за подношење на царинење од клијената за све пошиљке поднете царинским органима.

4 Конго (Реп.) и Замбија задржавају право да наплате поштарину од својих корисника за подношење пакета на царински преглед.

Члан XII Потражнице

1 Противно члану 21.2, Зеленортска острва, Чад, Демократска Народна Република Кореја, Египат, Габон, Британске прекоморске територије, Грчка, Иран (Исламска Реп.), Киргистан, Монголија, Мјанмар, Филипини, Саудијска Арабија, Судан, Сирија (Арапска Реп.), Туркменистан, Украјина, Узбекистан и Замбија задржавају право да наплаћују од својих корисника поштарину за потражнице за писмоносне пошиљке.

2 Противно члану 21.2, Аргентина, Аустрија, Азербејџан, Мађарска, Литванија, Норвешка, Молдавија и Словачка задржавају право да наплаћују посебну поштарину, када се по спроведеном потражном поступку утврди да је потражница била неоснована.

3 Авганистан, Зеленортска острва, Конго (Реп.), Египат, Габон, Иран (Исламска Реп.), Киргистан, Монголија, Мјанмар, Саудијска Арабија, Судан, Суринам, Сирија (Арапска Реп.), Туркменистан, Украјина, Узбекистан и Замбија задржавају право да наплаћују од својих корисника поштарину за потражнице за пакете.

4 Противно члану 21.2, Бразил, Панама (Реп.) и Сједињене Америчке Државе задржавају право да наплаћују од корисника накнаду за потражнице за писмоносне пошиљке и пакете предате у државама које примењују такву врсту поштарине у складу са ставом 1. до 3. овог члана.

Члан XIII Додатна накнада за унутрашњи пренос у долазу

1 Противно члану 32., Авганистан задржава право да наплаћује 7,50 SDR по пакету, као додатна накнада за копнени пренос у долазу.

Члан XIV Основне стопе наплате и одредбе које се тичу трошкова ваздушног транспорта

1 Противно одредбама члана 33., Аустралија задржава право да примени стопе наплате трошкова ваздушног транспорта на пакете у полазу послате преко сервиса за повраћај робе, било на основу одредби Правилника или других прописа, укључујући билатералне споразуме.

Члан XV Посебне поштарине

1 Белгија, Норвешка и Сједињене Америчке Државе могу да за авионске пакете наплаћују веће делове поштарине за копнени пренос него за површинске пакете.

2 Либан је овлашћен да наплаћује за пакете до 1 килограм поштарину која се примењује на пакете преко 1, а до 3 килограма.

3 Панама (Реп.) је овлашћена да наплаћује 0,20 SDR по килограму за површинске пакете који се у транзиту превозе ваздушним путем (S.A.L.).

Члан XVI

Надлежност Савета за поштанску експлоатацију да коригује поштарину и стопе наплате

1 Противно члану 35.1.6, Аустралија задржава право да примени стопе наплате трошкова копненог преноса у полазу за обезбеђивање услуга повраћаја робе за поштанске пакете било на основу одредби Правилника или других прописа, укључујући и билатералне споразуме.

У потврду чега пуномоћници су сачинили овај Протокол, има исту снагу и исто важи као да су његове одредбе биле унете у сам текст Конвенције, потписали су га у једном примерку, који се депонује код генералног директора Међународног бироа. Међународни биро Светског поштанског савеза доставља копију свакој уговорној страни.

Сачињено у Истанбулу, 6. октобра 2016.

АРАНЖМАН О ПОШТАНСКО-ФИНАНСИЈСКИМ УСЛУГАМА

Доле потписани опуномоћеници Влада држава чланица Савеза су се сагласили да, сходно члану 22.4 Устава Светског поштанског савеза, закљученог 10. јула 1964. године у Бечу, уз општу сагласност и у складу са чланом 25.4 Устава, приступе следећем Аранжману, који је усклађен са принципима Устава, а посебно да би подстакли финансијску инклузију и имплементирали безбедну и доступну поштанско-финансијску услугу, прилагођену највећем броју корисника, на основу система који омогућава интероперабилност мрежа овлашћених оператора.

I ДЕО

ОПШТА НАЧЕЛА КОЈА СЕ ПРИМЕЊУЈУ НА ПОШТАНСКО-ФИНАНСИЈСКЕ УСЛУГЕ

I ПОГЛАВЉЕ ОПШТЕ ОДРЕДБЕ

Члан 1.

Предмет Аранжмана

1 Свака држава чланица, обезбеђује, уз своја најбоља настојања, пружање или примање најмање једне од следећих поштанско-финансијских услуга на својој територији:

1.1 Готовинска упутница: пошиљалац предаје средства на услужним приступним тачкама код овлашћеног оператора и тражи да пун износ буде исплаћен примаоцу у готовини, без умањења.

1.2 Упутница за исплату у готовини: пошиљалац даје упутства и тражи да се његов рачун који има код овлашћеног оператора задужи и да пун износ буде исплаћен примаоцу у готовини, без умањења.

1.3 Упутница за уплату у готовини: пошиљалац предаје средства на услужним приступним тачкама код овлашћеног оператора и тражи да пун износ буде уплаћен на рачун примаоца, без умањења.

1.4 Поштански трансфер: пошиљалац даје упутства и тражи да се његов рачун који има код овлашћеног оператора, задужи и да пун износ буде уплаћен на рачун примаоца, којег овај има код овлашћеног оператора који врши исплату, без умањења.

1.5 Упутница за откупну пошиљку (COD): прималац откупне пошиљке предаје средства на услужним приступним тачкама код овлашћеног оператора или даје упутства за задуживање свог рачуна, и тражи да пун износ који је пошиљалац навео на откупној пошиљци буде исплаћен пошиљаоцу, без умањења.

1.6 Хитна упутница: пошиљалац предаје поштанску упутницу на услужним приступним тачкама код овлашћеног оператора и тражи да она буде пренета у року од тридесет минута и у целости исплаћена примаоцу уплате, без умањења, на први захтев примаоца уплате, у било којој услужној приступној тачки земље одредишта (у складу са списком услужних приступних тачака земље одредишта).

2 Правилници утврђују процедуре за извршење овог Аранжмана.

Члан 2. Дефиниције

1 Надлежни орган власти – било који орган власти државе чланице, који помоћу овлашћења која му даје закон или прописи, надгледа активности овлашћеног оператора, или лица која се помињу у овом члану. Надлежни орган власти може да контактира административна или правна тела која су ангажована у борби против прања новца и финансирања тероризма, а нарочито надлежно државно тело за финансијску контролу, као и тела за надзор.

2 Рата – делимично авансно плаћање од стране овлашћеног оператора издаваоца, овлашћеном оператору који врши исплату, у циљу обезбеђења континуираног пружања поштанско-финансијских услуга оператора који врши исплату.

3 Прање новца – конверзија или трансфер средстава при сазнању да та средства потичу из криминалних радњи или учествовања у таквим радњама,

а са циљем прикривања или маскирања незаконитог порекла средстава, или са циљем да се било ком лицу које је учествовало у таквој радњи, помогне да избегне правне последице својих радњи; прањем новца се сматра када радње које су довеле до прања новчаних средстава, подлежу гоњењу на територији друге државе чланице Савеза или треће државе.

4 Раздвајање фондова – обавезно раздвајање новчаних средстава корисника од новчаних средстава овлашћеног оператора, што спречава употребу новчаних средстава корисника у друге сврхе, већ искључиво за пружање поштанско-финансијских услуга.

5 Клириншка банка – у оквиру мултилатералних размена средстава, клириншка банка измирује међусобна дуговања и потраживања настала по основу услуга које оператори пружају једни другима. Њена улога је да изврши обрачун свих размењених средстава између оператора, а која се поравнавају преко банака, као и да предузме неопходне кораке у случају нерегуларности у поравнању рачуна.

6 Клиринг-систем који омогућава да се један број трансакција који треба обавити одржи на минимуму, враћањем периодичних салда дуговања и потраживања од страна које су укључене у клиринг. Клиринг обухвата две фазе: утврђивање билатералних салда, и сабирањем ових салда, израчунавање укупног стања сваког појединачног субјекта у односу на целу заједницу, да би се обавило само једно поравнање засновано на дужничкој или поверилачкој позицији дотичног субјекта.

7 Наменски рачун – рачун на који се преносе новчана средства прикупљена из различитих извора.

8 Везани рачун – рачун који овлашћени оператори отварају реципрочно, као део билатералних односа, а уз помоћ кога се измирују међусобна дуговања и потраживања.

9 Противзаконита активност – било која врста учешћа или извршења кривичног дела или прекршаја, како је дефинисано националним законодавством.

10 Депозит за обезбеђење – износ који се депонује у готовом новцу или хартијама од вредности, као гаранција плаћања између овлашћених оператора.

11 Прималац – физичко или правно лице које је пошиљалац одредио као корисника упутнице или поштанског трансфера.

12 Трећа валута – посредна валута која се користи у случајевима неконвертибилности једне од две валуте, или за клиринг, тј. поравнање рачуна.

13 Due diligence (дужна марљивост) у односу са корисницима – општа обавеза овлашћених оператора, која обухвата следеће дужности:

13.1 идентификацију корисника,

13.2 добијање информација о сврси поштанске упутнице,

13.3 мониторинг поштанских упутница,

13.4 провера да су информације о кориснику ажуриране,

13.5 извештавање надлежних органа власти о сумњивим трансакцијама.

14 Електронски подаци који се односе на поштанске упутнице – подаци који се преносе електронским путем, од једног овлашћеног оператора до другог, а односе се на исплату поштанских упутница, решавање потражница, измене или исправке адреса или накнаде; ове податке уносе овлашћени оператори, или се генеришу аутоматски у њиховом информационом систему, а означавају промену статуса поштанске упутнице или захтева.

15 Лични подаци – личне информације потребне за идентификацију пошиљаоца или примаоца.

16 Поштански подаци – подаци потребни за усмеравање и праћење поштанске упутнице или за статистичке намене, као и за централизоване систем клиринга.

17 Електронска размена података (EDI) – размена „од компјутера до компјутера“, оних података о операцијама који користе мреже и употребљавају стандардне формате који су компатибилни са системом Савеза.

18 Пошиљалац – физичко или правно лице, које даје налог овлашћеном оператору да обави поштанско-финансијску услугу у складу са Актима Савеза.

19 Финансирање тероризма – покрива финансирање терористичких активности, терориста и терористичких организација.

20 Новчана средства корисника – готовинска сума коју је пошиљалац предао овлашћеном оператору издаваоцу, или за коју је рачун пошиљаоца задужен и то је евидентирано у документима овлашћеног оператора издаваоца, или је на било који други поуздани начин путем електронског банкарства, стављена од стране пошиљаоца на располагање овлашћеном оператору издаваоцу, или било ком другом финансијском оператору, у циљу исплате примаоцу наведеног од стране пошиљаоца, у складу са овим Аранжманом и његовим Правилницима.

21 Упутница за откупну пошиљку (COD) – оперативни термин који се користи да означи поштанску упутницу издату по основу уручења откупне пошиљке, као што је дефинисано у члану 1. овог аранжмана.

22 Валута издавања – валута земље одредишта или трећа валута коју је одредила земља одредишта, у којој је поштанска упутница издата.

- 23 Овлашћени оператор издавалац – овлашћени оператор који преноси поштанску упутницу овлашћеном оператору који врши исплату, у складу са Актима Савеза.
- 24 Овлашћени оператор који врши исплату – овлашћени оператор одговоран за обављање исплате поштанске упутнице у земљи одредишта, у складу са Актима Савеза.
- 25 Период важења – временски период током којег поштанска упутница може да буде реализована или отказана.
- 26 Услужна приступна тачка – физичко или виртуелно место на коме корисник може да пошаље или прими поштанску упутницу.
- 27 Накнада – сума коју овлашћени оператор – издавалац дугује овлашћеном оператору који врши исплату примаоцу.
- 28 Опозив – могућност пошиљаоца да опозове своју поштанску упутницу (новчани упутнички налог или трансфер) до тренутка исплате, или до истека периода важења, ако исплата није извршена.
- 29 Ризик друге стране – ризик да једна од уговорних страна не изврши своје уговорне обавезе, што доводи до ризика од губитка или ликвидности.
- 30 Ризик ликвидности – ризик да је учесник у систему поравнања рачуна или друга страна, привремено неспособна да испуни обавезе у потпуности и у потребно време.
- 31 Пријављивање сумњивих трансакција – обавеза овлашћеног оператора, према националном законодавству и резолуцијама Савеза, да својим надлежним државним органима пружа информације о сумњивим трансакцијама.
- 32 Праћење и лоцирање „Track and Trace” – систем који омогућава да се прати кретање поштанске упутнице, и да се у било које време идентификује њена локација и статус.
- 33 Поштарина – износ који пошиљалац плаћа овлашћеном оператору издаваоцу за поштанско-финансијску услугу.
- 34 Сумњива трансакција – једна или више поштанских упутница, или захтев за накнаду исте, а који је повезан са прекршајем прања новца или финансирања терористичких активности.
- 35 Корисник – физичко или правно лице, пошиљалац или прималац, који користи поштанско-финансијске услуге у складу са овим аранжманом.

Члан 3.

Одређивање тела или ентитета надлежног/их за испуњавање обавеза које проистичу из приступања овом аранжману

1 Државе чланице имају обавезу да, у року од шест месеци од завршетка Конгреса, обавесте Међународни биро о имену и адреси владиног тела надлежног за државну регулацију и надзор у погледу пружања поштанско-финансијских услуга.

2 У року од шест месеци од завршетка Конгреса, државе чланице, такође, треба да доставе Међународном бироу име и адресу оператора (или више њих) који су службено овлашћени да обављају поштанско-финансијске услуге преко своје мреже, пружајући или примајући барем једну финансијску услугу, те да испуњавају обавезе које проистичу из Аката Савеза на својим територијама.

3 У случају недостављања поменутог обавештења у прописаном року од шест месеци, Међународни биро шаље опомену држави чланици.

4 Информације о променама код владиних органа и званично овлашћених оператора, између Конгреса, треба доставити Међународном бироу што је пре могуће.

5 Овлашћени оператори пружају поштанско-финансијске услуге у складу са овим аранжманом.

Члан 4.

Надлежности држава чланица

1 Државе чланице треба да предузимају неопходне кораке да обезбеде континуитет пружања поштанско-финансијских услуга у случају да њихови овлашћени оператори не испуне своје уговорне обавезе, не доводећи у питање обавезу тог (или тих) оператора према другим овлашћеним операторима која проистиче из Аката Савеза.

2 У случају неиспуњења уговорних обавеза свог овлашћеног оператора (или више њих), држава чланица, преко Међународног бироа, обавештава друге државе чланице потписнице Аранжмана о следећем:

2.1 обустављању својих поштанско-финансијских услуга, од датума који је назначен, до даљег обавештења;

2.2 предузетим мерама у циљу поновног успостављања својих услуга под одговорношћу било ког новог овлашћеног оператора.

Члан 5.

Оперативне надлежности

1 Овлашћени оператори су одговорни за обављање поштанско-финансијских услуга преко других оператора и корисника.

2 Они одговарају за ризике као што су оперативни ризици, ризици ликвидности и ризици друге стране, у складу са националном законодавством.

3 У циљу обављања поштанско-финансијских услуга, чије пружање им поверавају њихове државе чланице, овлашћени оператори треба да закључе билатералне или мултилатералне уговоре са овлашћеним операторима по свом избору.

4 Не доводећи у питање претходне обавезе, овлашћени оператор има могућност да, са другим субјектима који су уговорно везани за њега, а у складу са националним законодавством, делимично склапа подуговоре у области међуповезивања и обављања поштанско-финансијских услуга, које су овде дефинисане као услуге поверене том овлашћеном оператору од стране његове државе чланице. У том смислу, овлашћени оператор гарантује непрекидно испуњавање својих обавеза у складу са овим Аранжманом и има пуну одговорност за све своје односе са овлашћеним операторима других држава чланица, као и са Међународним бироом.

Члан 6.

Власништво над фондовима за пружање поштанско-финансијских услуга

1 Свака сума новца, дата у готовини или задужена са рачуна за исплату поштанске упутнице, припада пошиљаоцу до оног тренутка када се исплати примаоцу или уплати на рачун примаоца, осим у случају упутнице за откупне пошиљке.

2 Током рока важења поштанске упутнице, пошиљалац може да опозове ову поштанску упутницу до оног тренутка када се исплати примаоцу или уплати на рачун примаоца, осим у случају упутнице за откупне пошиљке.

3 Свака сума новца, дата у готовини или задужена са рачуна за извршење упутнице за откупну пошиљку, припада пошиљаоцу откупне пошиљке од тренутка издавања упутнице. Новчана упутница тада постаје неопозива.

Члан 7.

Спречавање прања новца, финансирања тероризма и финансијског криминала

1 Овлашћени оператори треба да предузму све неопходне кораке да испуне своје обавезе које проистичу из националне или међународне регулативе која уређује мере борбе против спречавања прања новца и финансирања тероризма и финансијског криминала.

2 Овлашћени оператори треба да обавештавају надлежне органе власти своје земље о сумњивим трансакцијама, у складу са националним законима и прописима.

3 Правилници треба детаљно да дефинишу обавезе овлашћених оператора у смислу идентификовања корисника, дужне марљивости и поступака примене прописа за спречавање прања новца, финансирања тероризма и финансијског криминала.

Члан 8.

Поверљивост и употреба личних података

- 1 Државе чланице и њихови овлашћени оператори треба да обезбеде поверљивост и безбедност личних података у складу са националним законодавством, а где је примењиво, и са међународним обавезама и Правилницима.
- 2 Лични подаци се могу употребљавати искључиво за сврхе за које су прикупљени, у складу са важећим националним законима и међународним обавезама.
- 3 Лични подаци се саопштавају само оним трећим лицима који, према важећим националним законима, имају право приступа тим подацима.
- 4 Овлашћени оператори имају обавезу да обавештавају своје кориснике о коришћењу њихових личних података, као и о сврси за коју су они прикупљени.
- 5 Подаци који су потребни за обављање поштанско-финансијских услуга су поверљиве природе.
- 6 У статистичке сврхе и за могуће намене мерења квалитета услуга и централног клиринга, овлашћени оператори треба да Међународном бироу Светског поштанског савеза достављају поштанске податке, најмање једном годишње. Међународни биро има обавезу да третира све појединачне поштанске податке као поверљиве.

Члан 9.

Технолошка неутралност

- 1 Размена података неопходна за пружање услуга дефинисаних овим Аранжманом уређена је принципом технолошке неутралности, што значи да пружање ових услуга не зависи од коришћења неке посебне технологије.
- 2 Процедуре за извршење поштанских упутница, укључујући услове за депоновање, унос, отпрему, налоге за исплату и накнаде, и за решавање потражница, као и временски рок за стављање тих средстава на располагање примаоцу, могу бити различити зависно од технологије која се користи за пренос упутница.
- 3 Поштанско-финансијске услуге се могу пружати на основу коришћења различитих технологија.

II ПОГЛАВЉЕ

ОПШТА НАЧЕЛА И КВАЛИТЕТ УСЛУГЕ

Члан 10.

Општа начела

- 1 Приступ путем мреже и финансијска инклузија

1.1 Поштанско-финансијске услуге пружају овлашћени оператори преко својих мрежа и/или преко мреже било ког другог партнера, у циљу обезбеђења доступности ових услуга највећем броју корисника, а у погледу обезбеђивања приступа и коришћења широког спектра поштанско-финансијских услуга приступачних цена.

1.2 Сви корисници могу користити поштанско-финансијске услуге, без обзира на било које постојеће уговорне или комерцијалне односе које имају са овлашћеним оператором.

2 Раздвајање фондова

2.1 Фондови корисника морају бити издвојени. Ова средства и токови које генеришу, морају бити одвојена од других средстава и токова тог оператора, а нарочито од њихових сопствених новчаних средстава.

2.2 Поравнања која се односе на накнаде између овлашћених оператора су одвојена од поравнања која се односе на фондове корисника.

3 Валута издавања и валута исплате по основу поштанске упутнице

3.1 Износ поштанске упутнице се исказује и исплаћује у валути државе одредишта, или у било којој другој валути коју одобри држава одредишта.

4 Немогућност порицања

4.1 Пренос поштанске упутнице електронским путем подлеже принципу немогућности порицања, у смислу да овлашћени оператор – издавалац не доводи у питање постојање упутнице, а овлашћени оператор који исплаћује, не пориче пријем упутнице, све док је порука у складу са важећим техничким стандардима.

4.2 Немогућност порицања електронских поштанских упутница се осигурава технолошким средствима, без обзира на систем који користе овлашћени оператори.

5 Извршење поштанских упутница

5.1 Поштанска упутница која се преноси између овлашћених оператора, мора да буде извршена у складу са одредбама овог аранжмана и националним законодавством.

5.2 У мрежи овлашћених оператора, уколико обе државе чланице користе исту валуту, сума коју овлашћеном оператору издаваоцу дозначи пошиљалац треба да буде иста као сума плаћена примаоцу од стране овлашћеног оператора који врши исплату. Ако валута није иста, сума се конвертује према утврђеном девизном курсу по достављању дознаке и/ или плаћању, према потреби.

5.3 Исплата у готовини одговарајућих средстава од пошиљалоца примаоцу није условљена пријемом од стране овлашћеног оператора који врши исплату. Она је предмет испуњења обавеза овлашћеног оператора

издаваоца према овлашћеном оператору који врши исплату, у смислу рата, редовног измиривања рачуна, обезбеђивања везаног рачуна или плаћања путем централизованог система за поравнање и клиринг.

5.4 Уплата на рачун примаоца од стране овлашћеног оператора који врши исплату је условљена пријемом одговарајућих средстава од пошиљаоца, која овлашћени оператор издавалац мора да обезбеди овлашћеном оператору који врши исплату. Ова средства могу да потичу са везаног рачуна овлашћеног оператора издаваоца или из централизованог система за поравнање и клиринг.

6 Одређивање поштарине

6.1 Овлашћени оператор издавалац утврђује цене поштанско-финансијских услуга.

6.2 Овим ценама се могу додати накнаде за сваку опциону или допунску услугу коју затражи пошиљалац.

7 Изузимање од плаћања поштарине

7.1 Одредбе Светске поштанске конвенције које се тичу изузимања од наплате поштарине за пошиљке за ратне заробљенике или цивилне заточенике, морају да се примењују и на поштанско-финансијске услуге за ову категорију примаоца.

8 Накнада овлашћеном оператору који врши исплату

8.1 Овлашћени оператор који врши исплату добија накнаду од овлашћеног оператора издаваоца за извршење поштанске упутнице.

9 Интервали за поравнање рачуна између овлашћених оператора

9.1 Учесталост поравнања рачуна између овлашћених оператора за средства која су исплаћена или пренета примаоцу у име пошиљаоца може бити различита од учесталости која се односи на поравнања накнада између овлашћених оператора. Средства која се исплате или положе поравнавају се најмање једном месечно.

10 Обавеза обавештавања корисника

10.1 Корисници имају право на следеће информације, које се објављују и стоје на располагању свим пошиљацима: услови који се односе на пружање поштанско-финансијских услуга, цене, накнаде, курсне листе, услови за извршење обавеза и адресе служби за информације и потражнице.

10.2 Приступ овим информацијама је бесплатан.

Члан 11.

Квалитет услуге

1 Овлашћени оператори могу одлучити да идентификују поштанско-финансијске услуге као заједнички бренд.

2 Савет за поштанску експлоатацију има обавезу да дефинише циљеве, елементе квалитета услуге и стандарде квалитета за поштанске упутнице које се преносе електронским путем.

3 Овлашћени оператори морају да примењују минимални број елемената квалитета услуге и стандарда квалитета за поштанске упутнице које се преносе електронским путем.

III ПОГЛАВЉЕ ПРИНЦИПИ РАЗМЕНЕ ЕЛЕКТРОНСКИХ ПОДАТАКА

Члан 12. Интероперабилност

1 Мреже

1.1 За размену података потребних за пружање поштанско-финансијских услуга између свих овлашћених оператора, као и за праћење квалитета услуге, овлашћени оператори су обавезни и да користе систем размене електронских података (ЕДИ) Светског поштанског савеза, или било који систем који обезбеђује интероперабилност поштанско-финансијских услуга, у складу са овим Аранжманом.

Члан 13. Безбедност електронске размене података

1 Овлашћени оператори су одговорни за правилно функционисање своје опреме.

2 Електронски пренос података мора да буде безбедан, у циљу гарантовања аутентичности и интегритета пренетих података.

3 Овлашћени оператори треба да обезбеде сигурност трансакција, у складу са међународним стандардима.

Члан 14. Лоцирање и праћење

1 Системи које овлашћени оператори користе треба да дозволе мониторинг обраде упутница и њихов опозив од стране пошиљаоца, до момента исплате одговарајућег износа примаоцу, или уплате истог на рачун примаоца, или, ако је то случај, до враћања датог износа пошиљаоцу.

II ДЕО ПРАВИЛА КОЈА УРЕЂУЈУ ПОШТАНСКО-ФИНАНСИЈСКЕ УСЛУГЕ

I ПОГЛАВЉЕ ОБРАДА ПОШТАНСКИХ УПУТНИЦА

Члан 15. Депозит, унос и пренос поштанских упутница

1 Услови за депоновање, унос и пренос поштанских упутница, утврђени су Правилницима.

2 Период важења поштанских упутница не може да буде продужен и утврђен је Правилницима.

Члан 16.

Провера и ослобађање финансијских средстава

1 После потврђивања идентитета примаоца, у складу са националним законодавством и тачности информација које је дао, овлашћени оператор врши исплату у готовини. За уплату или трансфер, ово плаћање се врши уплатом средстава у корист рачуна примаоца.

2 Временски рок за ослобађање финансијских средстава уређује се билатералним и мултилатералним споразумима између овлашћених оператора.

Члан 17.

Максимални износ

1 Овлашћени оператори обавештавају Међународни биро Светског поштанског савеза о максималним износима слања или пријема, који су утврђени у складу са њиховим националним законодавством.

Члан 18.

Повраћај

1 Висина повраћаја

1.1 Повраћај у оквиру поштанско-финансијских услуга покрива пун износ поштанске упутнице у валути државе издавања. Износ који се надокнађује је једнак износу који је пошилилац уплатио, или износу за који је задужен његов рачун. Цена поштанско-финансијске услуге се додаје на износ који је предмет повраћаја у случају да је овлашћени оператор починио грешку.

1.2 Повраћај се не врши за упутницу за откупну пошилику.

II ПОГЛАВЉЕ

ПОТРАЖНИЦЕ И ОДГОВОРНОСТ

Члан 19.

Потражнице

1 Потражнице се прихватају у периоду од шест месеци од наредног дана од дана пријема поштанске упутнице.

2 Зависно од њихове националне регулативе, овлашћени оператори имају право да од корисника наплате накнаду за потражнице које се односе на поштанске упутнице.

Члан 20.

Одговорност овлашћених оператора према корисницима

1 Управљање фондовима

1.1 Осим у случају упутница за откупне пошиљке, овлашћени оператор - издавалац одговоран је пошиљаоцу за суме које су му предате на шалтеру или за које је задужио рачун пошиљаоца, док:

1.1.1 поштанска упутница не буде у потпуности исплаћена; или

1.1.2 пребачена на рачун примаоца; или

1.1.3 се та средства не врате пошиљаоцу у готовини или преносом на његов рачун.

1.2 За упутнице за откупне пошиљке, овлашћени оператор - издавалац је одговоран примаоцу за суме које су му предате на шалтеру или за које је задужио рачун пошиљаоца, док упутница за откупну пошиљку не буде у потпуности исплаћена или пребачена на рачун примаоца.

Члан 21.

Међусобне обавезе и одговорност овлашћених оператора

1 Сваки овлашћени оператор је одговоран за своје грешке.

2 Услови и обим одговорности утврђени су Правилницима.

Члан 22.

Непостојање одговорности овлашћених оператора

1 Овлашћени оператори нису одговорни:

1.1 у случају кашњења у извршењу услуге;

1.2 када не могу да рачунају на реализацију поштанске упутнице, због чињенице да су подаци о поштанско-финансијским услугама уништени дејством више силе, осим ако се на други начин не презентује доказ о њиховој одговорности;

1.3 када је штета почињена грешком или немаром пошиљаоца, а нарочито када је реч о његовој одговорности пружања тачних информација везаних за његову поштанску упутницу, укључујући чињеницу да означени износ потиче из легитимних извора и да је реализација поштанске упутнице легитимна;

1.4 ако означена средства буду заплењена;

1.5 у случају финансијских средстава за ратне или цивилне заробљенике;

1.6 када корисник није поднео потражницу у року који је утврђен овим Аранжманом;

1.7 када истекне време које је одређено за одштету у смислу поштанско-финансијских услуга у држави издаваоца упутнице.

Члан 23.

Резерве од одговорности

1 На одредбе о одговорности прописане чл. 20–22. не могу се стављати резерве, осим у случају билатералног уговора.

III ПОГЛАВЉЕ ФИНАНСИЈСКИ ОДНОСИ

Члан 24.

Правила обрачуна и финансијска правила

1 Правила обрачуна

1.1 Овлашћени оператори морају поштовати правила обрачуна дефинисана у Правилницима.

2 Припрема месечних и генералних рачуна

2.1 Овлашћени оператор који врши исплату има обавезу да сваком овлашћеном оператору издаваоцу доставља месечни рачун који показује износе који су исплаћени за поштанске упутнице. Месечни рачуни се, у истим интервалима, укључују у генерални рачун за поравнање, укључујући рате и увећавајући биланс.

3 Рата

3.1 У случају неравнотеже у размени услуга и средстава између овлашћених оператора, овлашћени оператор издавалац плаћа овлашћеном оператору који врши исплату рату, најмање једном месечно, на почетку сваког закључног периода. У случајевима када повећање учесталости поравнања рачуна смањује овај период на мање од недељу дана, оператори се могу договорити да се одрекну ове рате.

4 Наменски рачун

4.1 У принципу, сваки овлашћени оператор има један наменски рачун за средства својих корисника. Та средства се користе искључиво за поравнање поштанских упутница исплаћених примаоцима, или за повраћаје неисплаћених поштанских упутница пошиљаоцима.

4.2 Све рате које је платио овлашћени оператор издавалац, преносе се на наменски рачун за овлашћеног оператора који врши исплату. Ове рате користе се искључиво за исплате примаоцима.

5 Депозит за обезбеђење

5.1 Може се захтевати исплата депозита за обезбеђење, у складу са условима датим у Правилницима.

Члан 25.

Поравнање и клиринг

1 Централизовано поравнање

1.1 Поравнање рачуна између овлашћених оператора може да прође и кроз централну клириншку банку, у складу са процедурама предвиђеним Правилницима, а реализује се са наменских рачуна овлашћених оператора.

2 Билатерално поравнање

2.1 Издавање рачуна на основу салда генералног рачуна

2.1.1 Овлашћени оператори који нису чланови централизованог система клиринга, поравнавају рачуне на основу салда генералног рачуна.

2.2 Везани рачун

2.2.1 Када овлашћени оператори имају жиро мрежу, сваки од њих може да отвори везани рачун, уз помоћ којег се решавају међусобна дуговања и потраживања по основу размене поштанских упутница.

2.2.2 Када овлашћени оператор који врши исплату нема жиро систем, може да отвори везани рачун код друге финансијске институције.

2.3 Валута за поравнање

2.3.1 Поравнања се обављају у валути државе одредишта или у валути треће државе, о којој се овлашћени оператори споразумно договоре.

III ДЕО ПРЕЛАЗНЕ И ЗАВРШНЕ ОДРЕДБЕ

Члан 26. Резерве на Конгресу

1 Нису дозвољене резерве које нису у складу са циљем и наменом Савеза.

2 По правилу, свака држава чланица чије ставове не деле друге државе чланице, стара се, колико је то у њеној моћи, да се сложи са мишљењем већине. Резерве треба да се подносе само у случају апсолутне потребе и да се дају оправдани разлози за исто.

3 Резерве на било који члан овог аранжмана, подносе се Конгресу у виду предлога за Конгрес, написаног на једном од радних језика Међународног бироа, у складу са релевантним одредбама Правилника о поступању на Конгресу.

4 Да би постали правоснажни, предлози који се односе на резерве морају да буду одобрени од стране потребне већине за усвајање амандмана на члан на који се резерва односи.

5 У принципу, резерва се примењује на бази реципроцитета између државе чланице која је поднела резерву и осталих држава чланица.

6 Резерве на овај Аранжман се уносе у његов Завршни протокол, на основу предлога усвојених од стране Конгреса.

Члан 27.
Завршне одредбе

1 Када је то примењиво, у свим случајевима који нису изричито предвиђени овим аранжманом, по аналогiji, се примењује Конвенција.

2 На овај аранжман се не примењује члан 4. Устава.

3 Услови за усвајање предлога у вези са овим аранжманом и Правилницима

3.1 Да би постали правоснажни, предлози који се односе на овај аранжман поднети Конгресу морају бити прихваћени од стране већине држава чланица са правом гласа, које су присутне и које су уговорне стране у овом аранжману. У време гласања треба да је присутна најмање половина држава чланица заступљених у Конгресу са правом гласа.

3.2 Да би постали правоснажни, предлози који се односе на Правилнике овог аранжмана морају да буду прихваћени од стране већине држава чланица Савета за поштанску експлоатацију, које су присутне, имају право гласа и гласају и које су потписнице овог аранжмана или су сагласне са истим.

3.3 Да би постали правоснажни, предлози који се тичу овог аранжмана, а који се подносе између два Конгреса морају добити:

3.3.1 две трећине гласова, са најмање половином држава чланица са правом гласа, које учествују у гласању и које су уговорне стране у овом Аранжману, ако предлози укључују додавање нових одредби;

3.3.2 већину гласова, са најмање половином држава чланица са правом гласа, које учествују у гласању и које су уговорне стране у овом аранжману, ако предлози укључују амандмане на одредбе овог аранжмана;

3.3.3 већину гласова, ако предлози обухватају тумачење одредби овог аранжмана.

3.4 Не узимајући у обзир одредбе под 3.3.1, свака држава чланица чија је национална регулатива још увек неусаглашена са предложеном допуном, може, у року од 90 дана од дана добијања обавештења о томе, да достави писану изјаву Генералном директору Међународног бироа, у којој наводи да није у могућности да прихвати ову допуну.

Члан 28.

Ступање на снагу и важење Аранжмана о поштанско-финансијским услугама

1 Овај аранжман ступа на снагу 1. јануара 2018. године и остаје на снази до ступања на снагу Аката наредног Конгреса.

У потврду чега опуномоћеници Влада држава чланица, исти су потписали овај аранжман у једном оригиналу, који се депонује и чува код Генералног директора Међународног бироа. Међународни биро Светског поштанског савеза доставља копију свакој уговорној страни.

Сачињено у Истанбулу, 6. октобра 2016. године

Завршни Протокол Аранжмана о поштанско-финансијским услугама
У тренутку потписивања Аранжмана о поштанско-финансијским услугама,
закљученог на данашњи дан, доле потписани пуномоћници сагласили су се о
следећем:

Члан I Оперативне функције

1 Позивајући се на члан 5.4 као и применом чланова 3. и 4. Аранжмана о поштанско-финансијским услугама, сваки оператор кога именује Француска покреће поштанско-финансијске услуге само са операторима држава чланица које су потписнице Аранжмана.

2 У случајевима када један од наведених оператора није овлашћени оператор, он може једино да врши исплату упутница добијених од француског овлашћеног оператора. Да би закључио уговор о размени са француским овлашћеним оператором, овај оператор најпре обезбеђује примерак декларације о свом учешћу у искључивој реализацији упутница поштанско-финансијске услуге, издате од стране надлежних органа државе чланице, који може, на основу свог дискреционог права, бити комбинован са другим овлашћењима.

3 Наведене одредбе се реципрочно примењују на националној територији Француске у погледу сваког оператора у Француској који жели да склопи партнерство искључиво са овлашћеним операторима других држава чланица које су потписнице Аранжмана о поштанско-финансијским услугама.

У потврду чега опуномоћеници Влада држава чланица, исти су сачинили овај протокол у једном оригиналу, има исту снагу и исто важи као да су његове одредбе унете у текст саме Конвенције, и потписали га у једном оригиналу који се депонује и чува код Генералног директора Међународног бироа. Међународни биро Светског поштанског савеза доставља копију свакој уговорној страни.

Сачињено у Истанбулу, 6. октобра 2016. године

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије – Међународни уговори“.